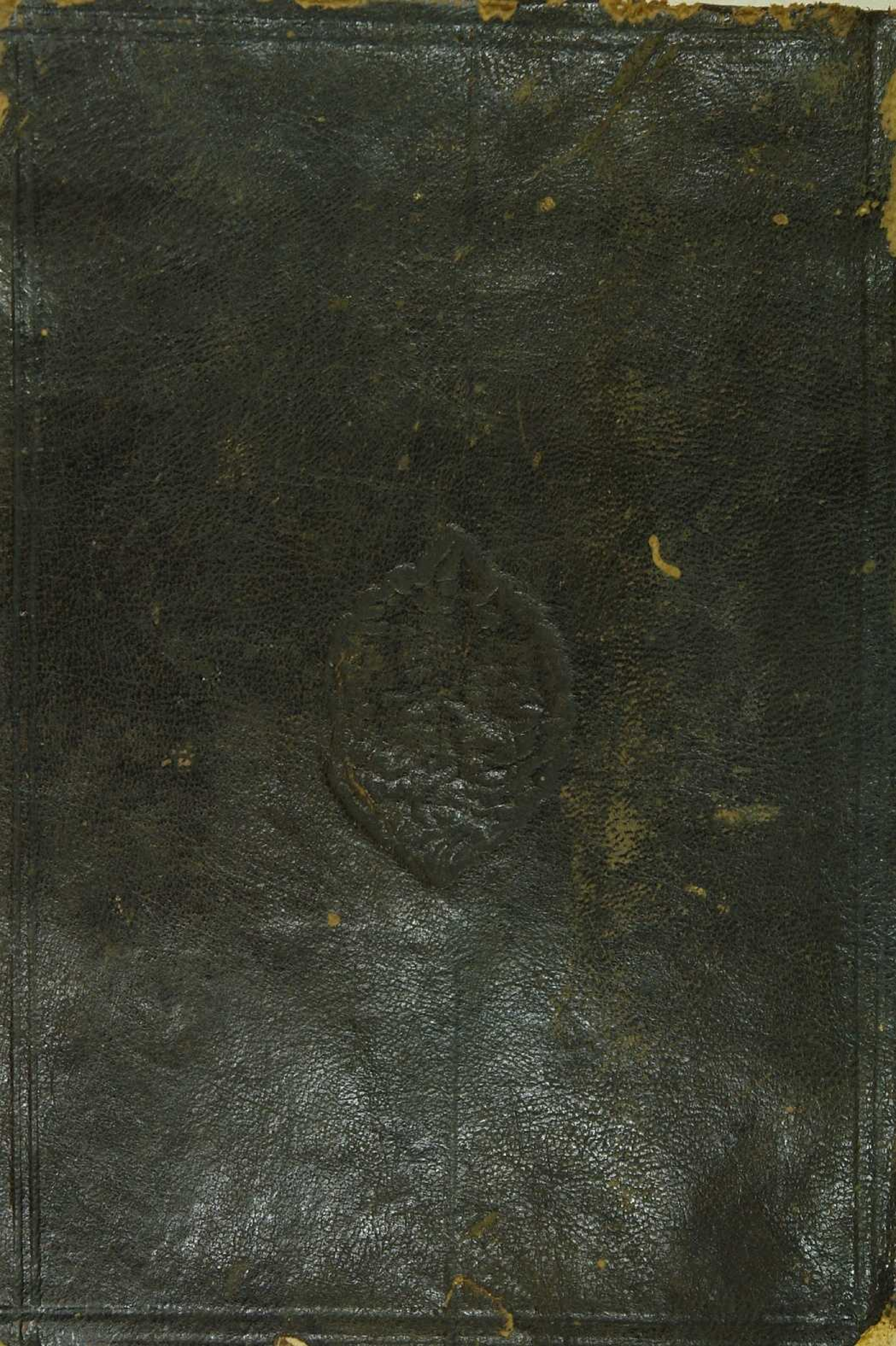


٨١١ر٣ شرح البردة ، تاليف جوارشي ، عبد الجليل بلغاري
ش ٠ج
كان حيا ١٢٤٠هـ خط القرن الثالث عشر الهجرى
تقديرا
١٣٦ ق ١٩ س ٥ر٢٠×٥ر١٤سم
نسخه جيده ، خطها نسخ معتاد ، النظم بالحمرة
١٨٢٨ ١- الشعر ، العصر الحديث، أدب اللغه العربيه
أ - المؤلف ب - تاريخ النسخ ج - شرح الكواكب
الدريه د - شرح قصيدة البوصيرى

ف ١٤٤٤/١
٢٧/١٠/٢٩٩٣هـ

هوية محمدية

الشرح على القصيدة البردة للفاضل العالم الرباني والفاهم الزكي الصمد اني صاحب الفضل والكمال ووالي الجلال والجمال مركز قطب الكمال الشيخ الحاج الافندي عبد الجليل بلغاري

سئل ابو يوسف ... لا ادري فقيل له ... الا للكل يوم كذا ... فقال الكل ... على ملك ... الدنيا جميعا

صاحب المحيط برهان الدين ... السرخسي صنف المحيط والوجيز والذخيرة والمحيط اربعة ... اربعين مجلدات ... السرخسي ... وقدم صاحب المحيط الشام ... فيها واشتهر

سئل الشعبي عن مسئلة فقال لا اعلم فقيل الا تستحي وانت فقيه العراقيين قال ولم استحي مما لا يستحي منه الملائكة حين قالت لا علم لنا الا ما علمتنا

سئل ابو بكر ... لا ادري فقيل ... عن علوم ...

سئل علي رضي الله عنه عن شيء ... فقال لا ادري فقيل ليس هذا مكان الجهال فقال ... والذي يعلم ولا يجهل فلا مكان له

عن ابن مسعود جنة العالم لا ادري فاذا اخطاها اصاب مقاتله

حسن الادب يستر قبح النسب

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي قدم ذاته بالوجوب والجود
وهو الدائم الباقي يمتنع عليه الفناء لانه
المعبود ويدل خلق السموات والارض على
انه الذات الموجود هو المقدس عن الا
مثال والحدوث والحدود هو المنزه عن التر
كيب والاجزاء المعهود صرف الذهن عن
ادراك كنه ذاته المردود اعناق الخلق لمعرفة
بوجه ما الممدود علماء الاشباح ذهبوا بعضهم
وبجهده ان توصيفه علماء الباطن غرقوا
جميعهم بالفناء في توصيفه هيده وهو الذي
خلق النظم والانتظام في الكون الصلوة و
السلام على محمد وآله العظام واصحابه الكرام
فان العلماء الاعلام مرضوا بيننا بالاشعار
والابيات واشتغلوا بجوده بين الجمع
والاعياد كل الناس مرهون على قدر همة
بنهم وذهبوا سلم الترقي على قدر مناصبهم
ولكن خص من بينهم فريد وقته ووحيد
عصره امام الشعراء رئيس الادباء قامع

كلمة

كلمة الورد من القادر الجلي ٥ ابو عبد الله محمد
ابن جنان المصري وقيل ابن سنان البوصري
نزيل المصر القاهرة الموقوف في اسكندرية
برد الله مرجعه واحسن الله موجعه بقصيدة
نفيسة الالفاظ وعجيبة الاوزان بحيث يعجز
العقول عن بيان ما فيها من اعراب الفاظها
ولغة كلماتها وخلص معانيها وكان يقع في
خاطري الفاتر مع قلة بضاعتي وغلبة جهلي
ان اشرح عليها شرحا على قدر موردي عقلي
بجبتة جذوبتي الى مطالعة تلك القصيدة
المباركة ومداومتها لان من تحلى بها فقد فاز
بالفوز الاعلى ومن تخلى عنه يحشر يوم القيامة
اعمى ولم يتيسر لي ذلك من ميسر المرادات الى
الآن لان الامور مرهونة باوقاتها ولم يتات
عليه وقتي واني اعترف بالعجز والتقصير ومع
ذلك حركني الآن الى ان افرغ على شرحها جادة
من محبة من يتقال من شغلات الامور وحصو صا
لاء هو الامير الحبيب الذكي الاديب العاقل الا
ديب يليق ان يعد من زمرة اهل الفضل والعلم

وان يتقدم في المدح على لسان القدم بقوله تعالى
والذين اوتوا العلم درجات وبقوله تعالى
شهد الله انه لا اله الا هو والملائكة واولو
العلم قائما بالقسط وبغير هاتين الآيات المادحة
للعلماء العاملين في القرآن الحكيم حيث يجب
على كل من له اللسان ان يدعو له بالخير في الدارين
وبطول العمر بالاحسان لانه عين اعيان امرآء
الزمان بالعدل والامان حيث لم يوفق في قريب
الزمان او لم يملك بمثله يد القدس وخيل الرحمن
المؤيد من طرف الملك المنان بسبب انه متحلي
بمحاسن الاخلاق والشمائل محيي السعادة والجود
والاحسان والفضائل هو المعزز في بلدي اشرف
القبائل قامع الظلم والفساد والرذائل اكرم
الوقت واولاه واكمل الشخص واعلاه قريب
العهد قديم العقل قليل اللفظ كثير الفضل
شيخ المشايخ ابو الوقت محيي السنة وماحي المقت
الفاضل ابن الفاضل الحسيب النسيب الكريم
ابن الكريم شيد الله عضده على من خالفه وفتح
ابواب احسانه الى من اعانه ووافقه كثر الله
اعوانه



اعوانه وانصاره واهلك اعدائه واضداده
لانه مجتهد بقيام العدل والاحسان لنصرة اهل
الدين والايمان حيث يليق ما شاء الله ان
يكون من وزراء السلطان بعناية الملك الرحمن
وفوق رتبة الكمالات ارفع القدم صاحب السيف
والقلم منشأ كمالات بني آدم منبع السيادة
والسياسة محيي الحق على الخلق محيي اهل
العلم ومحب اهل العرفان معدن الفصاحة على الاطلاق
وخزينة البلاغة بالاتفاق فالمسؤول عن
الله تعالى ان يكشف جميع مشكلاته ويوفقه في
اموره الدينية والدنيوية وجعله من اعز
عباده في الدنيا والآخرة فها هو الامير الكريم
عن طرف الملك العلم في القدس الشريف من
طرف الوالي المتسلم في سنة اربعين بعد المائ
تين والف الامير محمد افندي الانتاكي ابن محمد
الانتاكي الملقب ذاته بلقب ذات الجهاد هو
في الله على اعداء الله السيد محمد العازي بطال
حجازي ابن حسين العازي الحجازي فانا
الفقير الحقير الكئيب الغريب جامع الاخلاق الذميمة

جامع الاخلاق الحميدة مفتي بلاد قوبان من سواحل
الاتل الحاج عبد الجليل جوراشي البلغاري
الملقب بنشاوت عبد البارى من محبوبات
الشيخ الاكبر غوث الاعظم قطب العالم رشيد
الانام صاحب الكشف والكرامات والالهام
محي الدين والسنة المتين محمد بهاء الدين البخاري
المدفون بقصر عارفان بفرسخ عن بلد بخارى
فشرعت الشرح مبتدءا ببيان سبب تأليف
القصيدة للشيخ منحصرة على عشرة ابواب وجعلت
الشرح هدية الى جناب الامير المتصف بالاوصاف
المذكورة في السابق بملاحظة قول القائل
الهدايا على قدر مهديها طالبا من ميسر المرادات
الاستحقاق الى بعض اياديه واكرامه ونبذة
من احسانه وانعامه فالمرجو من محاسن
اخلاقه ان يتلقاه بالقبول بفضله وكرمه
بلا حول ولا قوة بجدله وهذا اليسير من اختراعاتنا
بل من دأب ساداتنا حشرنا الله في زمرتهم
وسميته هدية محمدية من الامور وبلاغا اذ اتنا
ايها العاشق باستماع مدائح النبي الصادق

ان المنقول

فالمرجو ممن ينظر العين ان يصلحه لانه [illegible] مستعجل بسبب قلة الفراغ [illegible] وقت السقوط [illegible] بالموانع والكرم عفو الزلل [illegible] معفوة بستار [illegible]

الصادق ان المنقول عن الشاعر المرحوم
العاشق محمد البوصيري ابتلى بمرض خلط بفلج
حتى لم يبق في نصف اعضائه اثر الحيات فعوذ
بالله العلي العظيم فلما يئس عن بركة عمره
اراد مدح مفخر الموجودات سيد العالمين
ورسول الثقلين بانشاء قصيدة طالبا بها
عن الله الشفاء لانه الشافي والكافي فبدء
بالقصيدة المباركة واتمها وفي ليلة الاتمام
رءا المرحوم حضرت سلطان الانبياء في عالم
المعنى بانه صلى الله عليه وسلم مسح بيده المبا
ركة على اعضاء المرحوم فشفى في الحال وهو
في عالم النوم وانتبه عن نومه فلقى الشاعر
المرحوم حاله كما قال حيث لم يجد على بدنه
شيئا من اثر الالم قط فقام في الحال وسجد
الى الله العلي الاعلى سجدة الشكر وتوضأ فصلى
ركعتي الشكر لله تعالى وخرج عن صباحه الى
السوق وهو ماشي فتعجب الناس عن حاله
وهو بالنسبة له تعالى ليس بعجيب فاذا اتفق لرجل
وهو من اولياء الله تعالى فسلم الرجل للشاعر المرحوم

وقبل يديه وقال الرجل يا سيدي ويا مولاي من
جملة كرمك ان تحسن لي رسالتك التي مدحت
فيها سيد الكائنات محمد المصطفى عليه افضل
التحيات والتسليمات فاني احبها واتمنى ان
ازورها بعين الحقيقة والقصيدة لم يطلع عليها
احد وما كانت مقروءة على الالسن وما كانت هو
مسموعة بالآذان فقال الشيخ محمد البوصيري ان
لي مدايح ورسائل في مدح نبي آخر الزمان ناصح
الامة كاشف الغمة فاي قصيدة مطلوبك فقال
الرجل فاني اطلب قصيدة مبتدئة بقول امن
تذكر جيران بذي سلم الخ فقال المرحوم من اين
استمعت القصيدة فقال الرجل اني اجتمعت في القصيدة
ليلة ماضية مع سيد الكائنات عليه افضل
التحيات والتسليمات في حرم المدينة المنورة
زادها الله شرفا وتعظيما وكانت القصيدة تقرأ
عند حضرته عليه الصلوة والسلام ورأيته عليه
الصلوة والسلام قد قبلها بغاية القبول كما هو
المسئول فلما سمع الشاعر المرحوم جواب الرجل
اعطاها عليه الا وهو يشيع الوقعة ويذكرها

في ملأ الناس

في ملأ الناس على الخلق فصارت القصيدة ساعة
ظهورها مشهورة بين الخلق ومعتبرة في الناس
حتى وصل الخبر بالوقعة الى ملك الزمان سلطان
طاهر وكان له وزير من اعلم علماء عصره اسمه
صاحب بهاء الدين طاب ثراه وجعل الله الجنة
مثواه ومأواه وكان من المحبين للشيخ الشيخ
القصيدة المباركة احسن الحظ والقبول واخبرها
وعززها وتفضل بها بكل امور وخصوص دينا و
دنيا حتى اوجب على نفسه ان لا يقرأها ولا يسمعها
الا قائما وكاشفا رأسه وكان الوزير يفعل مثل
ما نذر عليه في طول عمره واتخذ القصيدة يمنا اتخذ
في بيته لنفسه ولاهله وكانوا يتبركون بها
في مدة حياتهم بان وصل الصاحب ببركة هو
القصيدة الى مقاصده الدنيوية والاخروية وكان
في تلك البلدة عالما فاضلا بين اقرانه وفائقا
بين امثاله واسمه صاحب سعد الدين الفارقي وقع
يوما من الايام بسبب الخوف ابتلى بمرض شديد
حتى عجز الاطباء عن معالجته جميعا فبين ذلك
ليلة من الليالي رأى في منامه ان حضرته عليه

افضل التحيات

وقال عليه الصلوة والسلام يا سعد الدين قم
اذهب الى صاحب بهاء الدين الوزير وخذ عنه
قصيدة البردة وضعها بين عينيك فالله تعالى
يشفيك فانتبه سعد الدين من منامه قام و
ذهب الى الوزير واخبر السعد بما جرى عليه في منامه
وقال الوزير هذه القصيدة اعز ما في خزينتي و بها
نقوي عيوننا واذا ظهر علينا المرض بها نستشفي
عن الله الاعلى فلما الصاحب الامر ابرم في طلبها علم
فاعطاها صاحب الى صاحب الا وهو مسح بها بين
عينيه وصحت في ساعته باذن الله تعالى وامثاله
كثيرة اخي اكتفينا بهذا القدر من بيان فضائلها كلها
جعلنا الله من المتبركين بها ونقل عن الشيخ البوصيري
الاندلسي من اراد ان ينتفع بها فليخلص في نيته
في القراءة والاستماع وفي الحفظ معه وحسن يقينه لها
ومن حفظها في بيته لا يسرق منه شيء وفي المركب
على يكون محفوظا عن آفات البحر ومن داوم عليها البحر
بقراءتها بفهم معانيها يكون سالما عن كل افات
وعاهات وبلاء مثل الطاعون والوباء والجذام
والبرص وعن عيون الناس وعن كيد الاعداء وبكثرة

محبوبا

محبوبا عند الملوك وينال عز الدنيا ودولة
الآخرة باذن الله العلي الاعلى انتهى فعلى
هذا يلزم على كل مدعي المحبة في نبينا عليه افضل
الصلوة والسلام ان يحفظ حق القصيدة بحسن
الاعتقاد والبصيرة لينال الفضائل الموعوده
كل غافل محروم وصاحب البصيرة مسرور الباب
الاول في تحذير النفس الامارة ونصيحتها
قال الشاعر المرحوم المحتاج الى رحمة ربه
الغفور الشيخ محمد ناصر الدين البوصيري

أَمِنْ تَذَكُّرِ جِيرَانٍ بِذِي سَلَمِ
مَزَجْتَ دَمْعًا جَرَى مِنْ مُقْلَةٍ بِدَمِ

الاعراب اعلم ان حرف الاستفهام قسمين احدهما
الهمزة وثانيهما هل فالهمزة في البيت من القسم
الاول و من حرف الجر الجارة وهي سبعة
عشر على ما قيل او اكثر على ما في الاظهار ومتعلقه
مزجت المؤخر تذكر مصدر تذكر الماضي مجرور
بمن الجارة مضاف الى لفظ جيران بالجر المكسورة
مضاف اليه المجرور فالاضافة من قبيل اضافة

المصدر الى مفعوله و الفاعل محذوف تقديره
امن تذكرك جيرانا بالنصب بذي الباء حرف جر
وذي بمعنى صاحب حالة رفعه بالواو وحالة نصبه
بالالف وحالة جره بالياء تقول جاءني ذو مال
ورايت ذا مال ومررت بذي مال فالجار و
المجرور صفة جيران سلم بالسين واللام المفتوحتين
مضاف اليه للفظ ذي المضاف مزجت بالميم
المفتوحة والتاء المفتوحة فعل ماض مفرد مخاطب مفرد مخاطب
غائبة وتاؤه عبارة عن فاعله وهو انت دمعا
منصوب لانه مفعول به صريح لمزجت جرى
فعل ماض فاعله تحته هو راجع الى لفظ دمعا
والفعل مع فاعله صفة دمعا من مقلة من
حرف جر مقلة مجرور بها متعلق الى لفظ جرى
وانما ذكره للتاكيد لان المقلة مع نوى الدموع
فقط بدم الباء حرف جر ودم مجرور بها متعلق على
لفظ مزجت اذ تقدير كلام مزجت دمعا بدم
جرى اللغة التذكر بمعنى اعادة الشيء الغائب
عن القلب في القلب جيران جمع مفرده جار ماخوذ
من الجوار بفتح الجيم والمراد في مقامنا عنه الاحباب ذي

يعني

يعني صاحب الوجب وقيل بانه بمعنى الفناء سلم
قيل اسم موضع بين الحرمين المحترمين المكة و
المدينة وقيل اسم شجر بين الحرمين الشريفين
في موضع وقيل انه مشهور المزج خلط شيء
م بشيء مطلقا واما في المقام مختص بخلط الدمع بالدم
والدمع ماء خرج عن العين بمعنى الدموع مفرده
دمعة ودمع ما تقطر من العين المقلة اسم
لتمام بياض العين وسواده و هي ولد العين
وقيل شحم العين المعنى الحاصل فان الشاعر
ثم انزل نفسه في منزلة المخاطب وتكلم بنفسه
على نفسه وقال يا مخاطب له فان سيلانك دمعك
اسموته مخلوطا بالدم عن عينيك من ذكر الاحبة والاحباب
الساكنين النازلين عند شجر مسمى باسم السلم
ام لغيره يعني لي حقيقة حالك او من هبوب
الريح كما يقال المعنى بالتركي شاعر مرحوم
كندوسي مخاطب ايدوب عو ايدوب كانه سوال
ايديور كه يعني آدم سن كوزلرك بيكندن ياشي
قان ايله قرشق آقديورسن اعاجي قرمندهكي
هو نمي ياخود كما قال توب كوچوب ييورين يارانك باصطاح عقلنك كتود

لا تظلمن اذا ما كنت مقتدرا   فالظلم آخره يأتيك بالندم

شاعر

سبب نه در کوزنلی آغلار قانلی یاشی
اصحاب یاران ایچون می قلدی بو عادتی

قال الشاعر المرحوم البيت على وجه آخر

أم هبت الريح من تلقاء كاظمة
وأومض البرق في الظلماء من إضم

الاعراب حروف العاطفة عشرة منها كلمة ام ام
في اول البيت لكن لا تقع في الكلام الا استفهاما منه
متصلة نحو ازيد عندك ام عمرو وتقع منقطعة نحو
انها لابل ام شاة هبت فعل ماض الريح فاعله
معطوف على لفظ تذكر من قبيل عطف المفرد على
المفرد بالتاويل ولفظه من في من تلقاء بالمعنى
متعلق على قوله هبت لانه من الحروف الجارة وهي
آلة تعلق شيء لشيء كاظمة مضاف اليه لتلقاء
واومض الواو عاطفة اومض فعل ماض البرق بالرفع
فاعله والجملة معطوفة على قوله هبت الريح
في الظلماء الفاء جارة ~~الظلماء~~ في حرف جر الظلماء
مجرور بها متعلق على قوله اومض وموصوفه محذوف
تقديره كلام في الليلة الظلماء من اضم من حرف جر اضم
مجرور بها حال من الظلماء اللغة هبت بمعنى هاجت

وتحركت

تنام عيناك والمظلوم منتبه   يدعو عليك وعين الله لم تنم

وتحركت وجاءت الريح اي الشيء الحاصل عن
تموج الهواء كما هو قول الحكماء تلقاء بمعنى الجهة
والطرف والحذاء كاظمة اسم من اسامي مدينة
النبي عليه افضل الصلوة والسلام وقيل اسم
طريق من المكة الى المدينة المنورة اومض لمع
وظهر البرق ظهور شبه النار في جو السماء من
اطراف السماء يحصل بتكاثف الغمام كما هو قول
الحكماء الظلماء ضد النور من الظلمة يقال اظلم
اذا استتر اضم اسم جبل في المدينة من طرف المكة
او اسم واد عند مدينة النبي عليه الصلوة والسلام
المعنى الحاصل فان المرحوم يخاطب نفسه كأنه
يستفهم ويقول يا رجل شغلك دموع عينيك
اما من ظهور نور في السماء من طرف الاضم
اي من جبال المدينة او من هبوب الريح من
طرف مدينة النبي عليه افضل التسليمات فاني
استخبرك من حقيقة الحال فبينه لي المعنى التركي
شاعر مرحوم كأنه نفسنه خطابا سؤال ايديور دك
بہ آدم کوزنك ياشى توكمكنك نه يوقسه حضرت
فخر كائنات افندمز نك حالا مدفون اولدیغی مدینهٔ منوره

طرفندن اسن دوز نكار اچوتجى باخود قرنلق
كيجه لرده مدينه ابى عليه الصلوة والسلام داغلا
ونفذاب اضم اسم ايله مشهور داغندن اوزرندن
ظهور ايدن برق سبى ايلمى حالندى بنا بيانه ايله
اى آدم رجا ايدرم
يلمى اسدى كاظم داغندان يوق ظهور
ايتدى اضدن برق دفع ايلدى ظلمتى قال الشاعر
فما لعينيك ان قلت اكففا همتا
وما لقلبك ان قلت استفق يهم
الاعراب الفاء فى قوله فما عاطفة وما اسم
مستعمل فى الاستفهام مرفوع محلا بالابتدائية لعينيك
تثنية العين خبر مبتدء ان حرف شرط قلت فعل
فاعل فعل شرط ان محلا مجزوم اكففا الفاء الا
ول مضمومة والثانى مفتوحة تثنية امر الحاضر والجملة
فى موضع النصب مقول القول لقلت همتا على
معنى فعل ماض واصله هميتا فقلبت الياء الفا
ثم حذفت لاجتماع الساكنين عاجز حده بين الفين
وتاء للتاء نيث واما حركة التاء عارضة لالتقاء
الالفين وهو فى حكم العدم فالجملة جواب شرط ان

وما

ما للاستفهام بالابتدائية لقلبك خبره ان
حرف شرط قلت بفتح التاء للخطاب فعل شرط
استفق مقول القول لقلت يهم جواب
شرط ان واصله يهيم فحذفت حرف العلة
لالتقاء الساكنين بين الميم والياء واما حركة
الكسرة فى الميم عارضة لانه بعد حذف الياء
تكون اخر الكلمة وصل حذف الياء فيه لضرورة
الشعر والساكن اذا حرك حرك بالكسر اللغة فى
البيت العين عضو من الاعضاء السبعة فى
الحيوان قلت من القول والمتكلم اى تكلمت
اكففا لتثنية المؤنث من الامر بمعنى اسكتا
همتا من همى الماء او الدمع اذا سال وجرى وانحدر
القلب لحم صنوبرى تحت الثدى الايسر وهو
رئيس كل الاعضاء اذا صلح صلح كل الاعضاء
واذا فسد فسد كل الجسد وهو محل الذكر ومقام
الجمع فى الطريقة العلية اى مقام الابتلاء غالبا
بالجمع قلت مثل ما مضى استفق ارجع من
الاقامة اى قف يهم مضارع هام بمعنى ذهب
يقال هام الرجل على وجهه اذا غاب عن الاعين بسبب العشق

بالتركي شاعر مرحوم كندي نفسنه دركه اي
آدم ايكي كوزلك عجب حال كسب ايتمش اكر ديسلك
اغلامق زياده آغلايور وكوكلنك دخي اي كو
كلك عشقدان وار كه ديسلك عشقي زياده ايليور
كما قال كوزلك آغلامقدن سلك وغمدن اغلار
كوكلنك كندي كلكل ديدكجه آرطر وحيرتي
المرحوم ايحسب الصب ان الحب منكتم
مابين منسجم منه ومضطرم
فهمزة الاستفهام في قوله ايحسب للتو
بيخ والانكار يحسب فعل مضارع يتعدى الى
المفعولين لانه من افعال القلوب السبعة الصب
بالرفع فاعل يحسب ان المفتوحة المشددة من
حروف المشبهة بالفعل جئ بها للتاكيد لابد لها
من الاسم المنصوب والخبر المرفوع الحب بضم الحاء
اسم ان منكتم خبران والكل مسد مسد مفعولي
يحسب ما ما زائدة لزينة الشعر بين نصبه
على الظرفية مضاف منسجم مضاف اليه منه من
حرف جر متعلق لفظ منسجم والضمير راجع الى الصب
ومضطرم بالضاد المعجمة والطاء المهملة معطوف على

قوله

قوله منسجم والموصوف محذوف تقدير الكلام
مابين منسجم الكائنة منه ومضطرم
ايحسب يعني ايظن الصب العاشق الصادق
لان العشق اذا اشتد يصب عين العاشق الدمع
بلا ارادة منه ولا اختيار عنه ان الحب اي المحبة
المحققة في نفس الامر منكتم اي مستور و
مخفي عن الخلق منسجم اي سائل ومنحدر
اي ملتهب اي كائنا بين السيلان والاضطرام
يقال اضطرم النار اذا ظهر التهابها المعنى
ايظن العاشق الصادق كون العشق مستورا و
مخفيا عن الخلق لايظن لان سيلان دموع العينين
وحزن القلب يشهدان عليه بثبوت العشق
فلا يمكن كتمان العشق واذا اراد كتمانه لا ينفع
المعنى بالتركي عاشق صادق ظن ايدرمكي كوز
دن آقان ياشلك وكوكلنك محزون اولماقلغي
شهادة ايدوب طورر ايكن عشق كزلنور ظن ايتمز
وايدرسه هم فائده ويرمز شاعر
كوزلري ياشلو كوكلي باشلو اولوب تردكم
ظن ايتمسون عاشق صادق كزلنور محبتي

لولا الهوى لم ترق دمعا على طلل
ولا ارقت لذكر البان والعلم

اعراب لولا حرف موضوعة لتدل على امتناع
الشيء لوجود غيره متضمنة معنى الشرط كقول القائل
لولا عمر ابن الخطاب لما اسلم سواد العرب الهوى
بالقصر مبتدأ محذوف الخبر وجوبا لقيام جواب لولا
مقامه وهو موجود والوجود من الفاظ العموم
تقديره كذا لولا الهوى موجود لم ترق بالتاء
المضمومة والراء المهملة المكسورة فلم جازم وترق
مجزوم بها دمعا منصوب على انه مفعول به صريح
على لم ترق على طلل بالطاء المفتوحة المهملة واللام
المفتوحة متعلق على قوله لم ترق وهو مع ما عمل فيه
جواب شرط لولا لا محل لها من الاعراب لكونها
جواب لولا ولا ارقت بالهمزة المفتوحة والراء
المهملة المكسورة والتاء المفتوحة معطوف على جواب
لولا وحرف نفي في قوله ولا ارقت زيدة لافادة
تاكيد في النفي لذكر اللام حرف جر وذكر مجرور بها
متعلق لفظ ارقت البان مضاف اليه للذكر المضاف
والعلم بالعين المفتوحة والكاف معطوف على قوله

البان لغة

البان واللغة الهوى مصدر وهو بالواو
المكسورة بمعنى العشق والمحبة لم ترق اي لم تصب
الدمع ماء العين الطلل اثر الوياد الخربة وعلا
متها ولا ارقت فعل ماض منفي مخاطب اي ولا
سهرت عن النوم ولا تركته الذكر الخطور في القلب
البان اسم شجرة نفيسة القامة طيبة الرائحة
حيث يشبه به المحبوب في وقت مدحه وبالتركي
يقال له سلوي وسروي على اختلاف اللهجة
والعلم اسم جبل من جبال المدينة المنورة
في طرف المكة واما المراد بهما في مقامنا مواضعات
في بلاد جبال فاران المعنى الحاصل يا ايها المخاطب
ان لم تكن عاشقا وصادقا في حب النبي ما كنت
تسكب دمعا من عينيك بذكر الوياد المقوية
الخربة وبذكر شجر البان وبذكر جبل العلم بل انت
عاشق صادق على النبي المبارك سيدنا محمد
المعنى بالتركي اي آدم اگر سنده بني كريم عشقي
اولماسيدي ويرانه يرلرنك وخرابه لرنك فكري
ايله آغلامازايدنك وسلوي آغاجنك واول
سلطان كونين رسول الثقلين حضرتلرنك قرارگاهي اولان كوهلرنك

ذكر ايدوب كوزياشنله متوكمز دنله بن معلوم
اولديكي سن اي محو آخر زمان پيغمبري محمد المصطفى
حضرتلرينه عاشق صادقسن شاعر
اي محو سن عاشق اولدوغڭ نجوه
ايلرز دي سنلڭ كوزلرڭ اراقتي
قال الشاعر فكيف تنكر حبا بعدما شهدت
به عليك عدول الدمع والسقم
الاعراب فكيف اسم مستعمل في الاستفهام الا
نكاري التوبيخي متعلق على لفظ تنكر المؤخر وتنكر
بالتاء المضمومة فعل مضارع مخاطب ماخوذ
من الانكار وانت تحته فاعله حبا بالحاء المهملة
مفعول به صريح لتنكر بعد ظرف من الظروف الز
مانية استعمل في المكان ما موصولة بمعنى التي شهدت
فعل ماض والتاء للتأنيث به الباء للسببية
متعلق لفظ الحب عليك متعلق على قوله شهدت
وقيل كلاهما متعلقان الى لفظ شهدت عدول مضاف
الدمع مضاف اليه فاعل شهدت والسقم الواو عاطفة
السقم معطوف على قوله الدمع تقدير كلام بعد
شهادة عدول الدمع من عينيك والسقم عليك

اللغة

١١

بحث

اللغة كلمات البيت فكيف بمعنى التعجب والانكار
تابع له وهو ضد الاعتراف اي انه كيف تنكر
من الانكار من فعل قوله تنكر كيف تكون
بالله حبا الحب ضد البغض والعداوة شهدت
فعل ماض بمعنى اخبرت عدول جمع مضاف موده
عدل بمعنى عادل كرجل عدل فاعل شهدت هو
المراد بالجمع في المقام مافوق الواحد لدلالة مابعده
عليه معناه الغلبة اي غلبة جريان الدمع مضاف
اليه بمعنى الدموع والسقم تصرفه كتصرف الدمع
معناه اطالة الامراض والنحافة والحزن المعنى
الحاصل الشاعر كأنه يخاطب نفسه ويقول
يا محو حالك عجيب وامرك غريب كيف تنكر انت
العشق بانه دلالة دموعك الجاري من عينيك
ابيضه وضعف بدنك اظهر في بيان ما فيك
من الحب لمحمد عليه الصلوة والسلام فلا مجال
لانكارك المعنى التركي شاعر مرحوم كندو نفسنه
خطاب ايدوب ديركي نه عجب حالڭ وار اي
عاشق سن عشقي انكار ايديورسن اما كوزڭ
دن اقان ياشڭ و بدنڭدكي ضعف شهادت ايديورلركي
سن عاشقسن

بو اسم بمعنى الاستفهام

شاعر

محمد لا يجي عشقنك انكار ايدرك محوه
يا شلي كورنلك باشلي بو نلك ايدر شهادتك

قال الشاعر واثبت الوجد خطي عبرة وضنى
مثل البهار على خديك والعنم

الاعراب الواو في قوله واثبت عاطفة اثبت فعل ماض مفرد مؤنث غائب معطوف على قوله تشهدت الوجد بالرفع فاعل قوله اثبت خطي بالخاء المعجمة المفتوحة والطاء المهملة والياء الساكنة مفعول به صريح لاثبت تقدير ككل خطان بالنون حذف النون بالاضافة وابدل الياء عنها عبرة بالعين المفتوحة المهملة والباء الساكنة والراء المفتوحة مضاف اليه الى قوله خطي مضاف وضنى بالضاد المعجمة بالقصر عطف على قوله خطي مثل بالنصب صفة خطي مضاف الى قوله البهار بالباء المفتوحة مضاف اليه على خديك على حرف جر خديك مجرور بها حال من لفظ خطي والعنم بالعين المهملة المفتوحة والنون وبالميم المكسورة معطوف على البهار بواو العطف الدالة لمطلق الجمع اللغة للكلمات واثبت اى احكم بالشهادة عليك يا محمد العشق الوجد

اى الحزن بسبب المحبة خطي فتثنية خط بمعنى السطر عبرة اى الدمع بالبكاء وضنى من الضعف والهزال بالفارسي لاغر مثل مضاف يقتضي المشابهة من كل الوجوه اما حقيقة او مبالغة كما في المقام بخلاف لفظ المثال البهار وهو بالفارسي اسم للربيع من الفصول الاربع بين الشتاء والصيف وفي لغة العرب اسم للورد الاصفر يكون اغلب ظهوره في الربيع اطلق على الوجه كالورق العنم اسم للشجر الاحمر مثل الورد او للورد الاحمر نفسه المراد في المقام من خط العبرة دموع العين مخلوطا بالدم مثل الورد الاحمر ومن خطي ضنى اصفرار الوجه والبدن مثل الورد الاصفر اى اثبت الوجد على خديك خط عبرة مثل العنم وضنى مثل البهار المعنى الحاصل يا محمد كيف تنكر العشق فان آثار العشق قد اثبت على وجه العشق سيلان الدمع على وجهك الاحمر مثل الورد وباصفرار بدنك مثل الورد الاصفر لاجل فرقت محبوبك محمد عليه السلام المعنى بالتركي شاعر مرحوم ديركه مفسنه مز عجب عاشق او لو عنكي انكار

وجهك

ايدرسن

محوه یا محو قرمزی کل کبی یوزنکده آقان باشنلق
و ضعف بولنلق دلالت ایدرکه محب بو نکده صادق
کل کبی صادلق فهو دال تحو ود مثال شاعر ترکی
نچه انکار ایدرسن عشقی ظاهر اولمشکن
و جهکده قزل صار کل کبی الوان عرق
قال الشاعر نعم تسری طیف من اهوی فارقنی
والحب یعترض اللذات بالالم
الاعراب نعم حرف تصدیق یصدق به الکلام المثبت
والنفی بخلاف بلی لا یصدق به الا الکلام المنفی و
المصدق فی المقام المثبت بقوله واثبت فوقع جوابا
تسری وهو فعل ماض طیف بالطاء المفتوحة
المهمله والیاء الساکنة مرفوع لانه فاعل تسری من
هو من الفاظ العموم اسم موصول مجرور محلا با
لاضافة الیه اهوی فعل ماض اصله اهواه
راجع الی طیف فارقنی الفاء عاطفة معطوفة
علی لفظ تسری وفاعله مستتر تحته عائد الی لفظ
طیف تقدیره فارقه هی والیاء مفعوله والحب
بضم الحاء المهمله ورفع الباء مبتدء یعترض بفتح
الیاء وکسر الراء وبالضاد المضمومة فعل مضارع

فاعله

فاعله تحته ضمیر عائد الی لفظ الحب تقدیره
یعترض هو اللذات منصوب بالمفعولیة لیعترض
بالالم بالالم الباء حرف جر الالم مجرور بها متعلق
لفظ یعترض والجملة خبر مبتدء اللغة نعم
ای اعترف بالعشق تسری من السری وهو المشی
فی اللیل الطیف الخیال الواقع فی حالة النوم ای
جاء لیلا خیال من هو سید الکائنات علیه افضل
التحیات والتسلیمات اهوی اهوی الهوی
المحبة ای المیل فی العشق والمحبة فارقنی ای ترکنی
ومنعنی عن النوم به والحب ای العشق والمحبة یعترض
ای یبدل ویحول اللذات ای کلما یشتهیه النفس
من الفواضل والفضائل بالالم ای بالوجع
لاجل عدم الوصول الی المعشوق الحاصل من
الحب الالم علی قلب الطالب واما ذکر اللذات
بلفظ الجمع ولفظ المفرد الالم بالمفرد اشارة الی
تعدد اللذات بخلاف الالم ولان اللذات بکون
اشد من الالم کانها صارت کثیرة بالنسبة الی الالم
المعنی الخامس فاعترف المرحوم شاعر محو بالعشق
وقال انی عاشق صادق حتی فکر محبوبی نبینا محمد علیه افضل السلام

احذ عن عيناى لذة النوم لان المحبة الصادقة
يبول ويغير لذات الاشياء اللذيذة النما فائدة
عشق محو سلبه اليقرى محود ن نومى
مكرعشق ديكترمش السمه لعذتى
يا لائمي في الهوى العذري معذرة
مني اليك ولو انصفت لم تلم
الاعراب يا حرف من حروف النداء لائمي منادى مضاف
الى ياء المتكلم منصوب تقديرا في الهوى في حرف
الهوى مجرور بها الجار والمجرور متعلق بلفظ لائمي
العذري صفة الهوى معذرة منصوب بلفظ
بالفعل المقدر تقديره اعتذر انا معذرة على
تقديراته يكون المراد بها الكلام الذي يعتذر به
مني اليك متعلق الى لفظ معذرة واليك ايضا
متعلق الى لفظ معذرة ولو الواو زائدة لو
حرف من حروف الشرط انصفت بفتح الآخر فعل
شرط لو لم تلم لم حرف جازم مدخولها تلم بالتاء
المفتوحة واللام المضمومة جواب شرط لو اللغة
لائمي الائم اسم فاعل من الملامة بمعنى العاذل
العشق والمحبة العذري صفة الهوى

المنسوب

المنسوب الى بني عذرة وبني عذرة اسم قبيلة
رجالهم مبتلى بالعشق ونساؤهم مفرطة بالعفة
فانهم مشهورين في باب العشق على النساء حتى
اكثر موتهم ببلاء العشق من يكن عاشقا لا يعيش
بل يموت في الحال وبعضهم بيوم ويومين معذرة
مصدر عذرته او اعتذر وهو ما يدفع به الانسان
عن نفسه تهمة ما غيب عليه من كلام وفعل
انصفت وعدلت بلا ميل من الحق الى الباطل
لم تلم اى لم تكن لائما لي وعاذلا بفعالي المعنى الحاصل
حيث يقول الشاعر لنفسه المتكلم يا رجل فان عشق
نوع من عشق قبيلة بني عذرة لا يقاس على غيره
بحيث لا يمكن الصبر عليه بهـنا عذر اليه ويحكى
في ملاهي مت اتمه ديوا اكر سدره انصاف اهلا
يوصف في ملامة العذر ولك لو كنت منصفا ما كنت
تلومني وكنت تقبل عذري ولكنك لست بمنصف المعنى بالزكى
مثاله رحوم ديركه نفسنه بڤس ملامة اتو
بغ عشق عذري قبيلن عشقنه بنكذ ر
اشان يا واحيل او لور يا خود اور ذ يرا لسنه
انصاف او لسه بغ معذور او لوعم ملوب ملامة اتمز ذلك اما انهما
فنك يو قدور

بنى

قال الشاعر مجوه عاشق اولدم الجون طعن ائمه
عذرا ايودم انصاف فرتركه ايله ملامتى قال الشاعر
عدتك حالى لا سرى بمستتر
عن الوشاة ولا دائى بمنسجم
الاعراب عدتك فعل ماضى مفرد مع مفعوله
قدم على فاعله لضرورة داعية حالى فاعل عدتك
المؤخر لا حرف من حروف النفى سرى بالسين المكسورة
اسم لا التى بمعنى ليس مضاف الى ياء المتكلم بمستتر
جر لا بالاعراب المحلى عن الوشاة عن حرف جار الو
شاة مجرور بها متعلق بلفظ بمستتر ولا الواو
عاطفة الى قوله لا سرى ولا نافية بمعنى
ليس دائى اسم لا بالاعراب المحلى بمنسجم
جار مجرور جر لا اللغة عدتك اى وصلتك
وبلغتك حالى اى شانى وامرى السر الشئ
المكتوم الوشاة جمع واشى الواشى الكذاب
بالمبالغة الداء المرض الغير المنقطع المنسجم
المنقطع و [illegible] الانسجام بمعنى الانقطاع لغة
غير متداولة بين العرب فى الفصاحة والبلاغة
اصل فى النسخة بمعنى المنقطع المعنى الحاصل

تعالى يا لائم لا تلومنى لانه عشق على صاحب
اللواء المحمود غير مستور عنك بل عن الكذابين
لانه الملامة على لا تنفع بمرض لا ينقطع المعنى
التركى شاعر معلوم ذكر بنى ملا ايدوبى الوبرور
ملامت ايلمه ذيرا بنم سنا دكل كوزا بينه دخى
معلوم اولمز اولمز و ذيرا بنم الجون بو مرض اولا
خلاص بولمز و ملامت فائده اتمز شاعر
عشق بلدنك لائق مرم اولدى ظاهر
جرم قالمادى جيدن تركت ايله وشى وشانيق
قال الشاعر المرحوم محضتنى النصح لكن لست اسمعه
ان المحب عن العذال فى صمم
الاعراب محضت فعل ماض انت التاء فاعله
نى مفعوله الاول النصح مفعوله الثانى لكن
حرف يقع فى ابتداء الكلام للاستدراك وهو دفع
توهم ناشئ عن كلام سابق لست بالتاء
المضمومة فى مقام ليس والتاء اسمها [illegible]
فعل وفاعل ومفعول والضمير المتصل راجع الى
لفظ النصح والجملة خبر ليس ان المحب ان حرف
مشبهة المحب اسمها عن العذال جار مجرور متعلق صمم

والصمم جزاه فاما معمول المصدر فيتقدم
عليه اذا كان المصدر ظرفا او مجرورا على القول
الاصح كما هو في مقامنا اللغة المحض الخالص
من كل شيء النصح الوعظ والنصيحة الخالصة
عن الغش العذال جمع عاذل بمعنى اللوم الصمم
ضد السمع اى الطرش المعنى الحاصل من البيت
يقول الشاعر يا ناصح قد نصحتني خالصا لله و
لكن انا لا اسمع نصيحتك لاني عاشق صادق
والعاشق الصادق اصم عن نصح الناصح لو ملامة
اللائم بالتركى يا ناصح اليكدى خالصا لله
نصيحت ايديو رسن اما معلوم منك عاشق صادق
صادقكم اولور نه ملامته عار ايدر و نه نصيحتى
قبول ايلر شاعر اى ناصح كلامك بن استمدم
عاشق صادق واستمز نصيحتى قال الشاعر محمد البوصيرى
انى اتهمت نصح الشيب في عذلى
والشيب ابعد في نصح عن التهم
الاعراب انى ان حرف المشبهة معناها الى ياء
المتكلم تقديره اننى وياء المتكلم اسم ان اتهمت
فعل ماض متكلم وحده وانا تحته فاعله في الجملة

خ ان

١٦

جزاه نصح مفعول به صريح لاتهمت معناها
الى الشيب المضاف اليه في عذلى في حرف جر
عذلى بالدال المفتوحة المجرور متعلق بقوله اتهمت
والشيب الواو ابتدائية الشيب مبتدء بكلة التعريف
ابعد اسم تفضيل من البعد خبر مبتدء في نصح في
حرف جر نصح مجرور بها متعلق بلفظ ابعد عن
حرف جر التهم مجرور بها متعلق بلفظ ابعد ايضا
اللغة التهمت هو الانسان على شيء
غير واقع بخلاف منه عذلى اى في ملامح
والشيب الشعر البياض او بياضه والمراد به
قرب الموت التهم جمع مفرده تهمة من اتهم المعنى
المعنى الحاصل انى جعلت الناصح لى متهما
حتى الشيب مع انه ابعد الناصحين عن التهمة
لكونه صدوقا الهيا المعنى بالتركى في الحقيقة
بن هر ناصحه تهمت ايلدم حتى صاج صقالمك
بياضنه وار نجه و مع ذلك انلار تهمتدن
بعيدور شبه بلد و ملكى ايتدكم تهمت بركنده
فضولدر انه ايشى شعر صاج صقال نصحتن تهمت ايلدم
لايق دكلدر انلاره تهمتى

يف
منى
ايلدم
النصيحة الواعظة للجوانب بعد عنها
والشيب اى الناصح الخالص الذى الحرى من كل التهم

الباب الثاني في بيان اوصاف النفس
وقمع هواها فان الشاعر المرحوم الشيخ محمد البوصيري
لما عجز عن امكان شغله على محمد عليه افضل
التحيات والتسليمات فاعترف بجنايته وقال ذاما
لنفسه فان امارتي بالسوء ما اتعظت
من جهلها بنذير الشيب والهرم
الاعراب ان حرف مشبهة يجيء بها للتاكيد
امارتي اسم ان بالسوء بالسين المهملة
المضمومة متعلق قوله امارتي ما حرف النفي
اتعظت فعل ماض مؤكد مؤنث وفي تحته فا علة
عائد الى لفظ امارتي والجملة خبر ان من حرف جر
جهلها مجرورها متعلق لفظ اتعظت بنذير
الباء حرف جر نذير مجرورها مضاف اليه الشيب
مضاف اليه المضاف والمضاف متعلق قوله اتعظت
والهرم الواو عاطفة والهرم بالهاء المفتوحة
والراء المهملة معطوف قوله الشيب اللغة
امارة صيغة مبالغة اسم فاعل المراد بها في المقام
النفس [illegible] القبيح وقيل انه اسم جمع بمعنى القبائح
[illegible] من الاتعاظ يقال وعظته ونصحته

فاتعظ

فاتعظ اى قبل الوعظ بذكر العاقبة في الامور
من جهلها اى من عدم علمها والجهل قسمين و
بسيط وهو من لا يعلم ويعلم انه لا يعلم ومركب
وهو من لا يعلم ولا يعلم انه لا يعلم كالنفس الامارة
فالنفس لها اقسام اعلم النفس جوهر بخاري
لطيف حامل لقوة الحيواة والحس والحركة الارادية
حيث عبر الحكماء عنها بالروح الحيواني فاما النفس
الامارة هي تميل الى الطبيعة البدنية وتامر
صاحبها باللذات والشهوات وتجذب القلب
الى جهة السفلية ماوى الشر ومنبع الاخلاق
الذميمة كلها اما النفس اللوامة هي التي تنورت
بنور القلب قدر ما تنبهت به عن سنة الغفلة
فكلما ظهرت عنها معصية بحكم الامارة اخذت تلوم
نفسها وتنهاها واما النفس المطمئنة هي التي
تم تنورها بنور القلب حتى انخلعت عنها الاوصا
الذميمة واتصفت بالاخلاق الحميدة انتهى
بنذير اضافة النذير الى الشيب من قبيل
اضافة الصفة الى الموصوف وهو بمعنى المنذر
تقديره بالشيب المنذر او بمعنى اى بنذير من

الشيب

والهرم بعني كراسون المع عاصين يالائي ان نفسي
الامارة بالسوء لم يتقبل الوعظ والنصيحة لتو
علها في الجهالة ولم يوءثر عليها لا انذار الشيب
ولا انذار الهرم المع التركي اي بنا نصحت الأم
كسه بن بو نفسى امار منلك نتو ملصنون وعظ
نصحت قبول اتمن اولدم بر نكون دغي قود قمار
اولدم له شاعر نفسم اصلاح اوطار قبول اتمن وعظ
نه اولومر ن قو رقار نه كيور جهالتي قال الشاعر

ولا أعدت من الفعل الجميل قرى
ضيف ألم برأسي غير محتشم

الاعراب ولا اعدت الواو عاطفة ولا نافية
أعدت بالالف المفتوحة والتاء الساكنة فعل
ماض معطوف على قوله ما اتعظت من الفعل حرف
جار الفعل مجرور بها متعلق الى قوله اعدت
الجميل بالجر صفة الفعل قرى بالقاف المكسورة
والراء المفتوحة بلا تنوين مضاف الى لفظ ضيف
نصبه على المفعولية لقوله اعدت وضيف مجرور بلا
ضافة اليه ألم بالميم المفتوحة المشددة فعل ماض
فاعله تحته اي هو الراجع الى الضيف والجملة

صفة ضيف

ضيف برأسي الباء حرف جر وراسي مجرور بها متعلق
على قوله ألم غير منصوب على الحالية عن فاعل
ألم محتشم بالجر مضاف اليه لألم اللغة
ولا اعدت اي ما جمعت وما هيئت وما ادخرت
نفسي الجميل الحسن والمراد به في المقام طاعة الرحمن
والقرى بالقاف المكسورة مصدر فعل قريت
المتكلم يقال قريت الضيف اي احسنته الضيف
المراد به في المقام الشيب والم بمعنى نزل وجاء
وحل محتشم بمعنى معزز يقال احتشم واحترم
واوقره المعنى الخاص يا اخوت نفسي الامارة
ما جمعت من ذخيرة الطاعات والعبادات المرضية
اكراما لنزول الشيب على راسي وجاء اخبار الموت
في وقته المعهود والفضلة غير معزز ومكرم تركيبه
بو بيتملك معناي شريف بو دو اكم في الواقع بنغ
نفسي امارم خاسر دو انه او لمو قو رقار نه
جريد نلك جزاء الشتور برشيغ اشل كما هو غير
شاعر
برغني مسافر افدي باشمه
فلما دي نفسي امارم ضيافتي

لو كنت اعلم الى ما اوقره
كتمت سرا بدالى منه بالكتم
الاعراب لو حرف شرط لا بد لها من فعل شرط
وجزاء شرط كنت بضم التاء فعل تكلم ما
ضى وانا تحته فاعله والجملة فعل شرطه
اعلم فعل مضارع متكلم جزاء شرط انى
بالهمزة المفتوحة حرف تاكيد واليا للمتكلم
اسم انه ما حرف نفى اوقره فعل فاعل مفعول
جزاى وجملة ما عملت فيه سادمسد مفعول
اعلم وضمير اوقره راجع الى الشيب كتمت بالتاء
المضمومة فعل مضارع متكلم وانا تحته فاعله
جواب شرط لو سرا مفعول به صريح لكتمت
بدالى فعل ماض معلوم وفاعله ضمير راجع
الى لفظ سرا والجملة صفة سرا منه الله
حرف جر مضاف الى ياء المتكلم متعلق لفظ بدا منه
جار ومجرور والضمير عائد الى سرا متعلق بدا
بالكتم الباء جر الكتم بالكاف المفتوحة مجرور
متعلق لفظ كتمت لغة فى كلمات البيت
كتمت اى اجلله واعظمه واكرمه

اى كنت اخضبت

اى كنت اخضبت واصبغت بالخضب بالخضب
بالتاء المفتوحة نبات يخضب به بعض
الاشياء كالحناء المعنى الجاوى يعنى لو كنت
اطلعت قبل نزول الشيب على شعراتى انى
لا اكرم عليه بوظيفة العبادة لكنت اكتم
البياض الذى يخبر قرب الموت وعلامات
نزوله بصبغ سمى بالكتم ليستر البياض كه
لاكوند جزملام ترجمه اكر بيل بلمشى اولايدم
اخبار موت جد برمن بياض قلدره اولرى بن
كتم ديو كلوف بو يا ايلى وقت ظهو دنوه كز
ليوب بوملاتته دوشى اولماز دم بخاره
عاقل بولمغم شاعر بلمه ايدم عبادت اتميجكم — مولايه
ستر ايدردم قره بو يا ايلى شيبى
ثم بدى الشاعر بالاعتذار [illegible]
مَن لى بِرد جماح من غوايتها
كما يرد جماح الخيل باللجم
الاعراب من بالميم المفتوحة اسم استفهام
من الفاظ العموم وقع مبتدء بالعمومية جار
مجرور خبر المبتداء الباء حرف جر رد مجرور بها

متعلق بيكفل المقدر جماح بالجيم المكسورة
والحاء المكسورة المهملة بكونه مضاف اليه
على اوله … غوايتها من حرف جر غوايتها
بالفيء المعجمة متعلق الى قوله برد كما
الكاف حرف تشبيه جارة وما مصدرية
برد فعل مضارع مجهول جماح قايم مقام
فاعله النفس مضاف اليه لجماح باللجم الباء
حرف جر اللجم باللام المضمومة جمع متعلق
لفظ برد … في البيت الجماح مصدر
جمح الماضي يقال جمح الفرس اذا غلب على
صاحبه حيث لا يقدر يضبطه المراد به في المقام
النفس الامارة ويقال جمح الانسان اذا تبع
هواه و … نفسه … كلما عن منعه
فهو جموح … الضلال والطغيان اي
طغيان النفس الرد الارجاع والرجوع الخيل
جمع لفظ الفرس من غير لفظه اللجم جمع لكام
معرب اي نقلوه العرب من لغة العجم واستعملوه
في لغتهم كأنه صار لفظ عرب هذا هو معنى
المعرب … ينادي عاشق بنج

مجرد ويقول يا هؤلاء تعالوا شوفوني من
يرحمني واحد يخلصني من شامة النفس الامارة
رده عاصي عليه من الضلال والعصيان في امر
الفاني بالوعظ البليغ والنصح النفيس
كرده الفرس الجموح باللكام القوي المعنى …
يا ناس بناكم رحمت ايدوب بو نفس اماره
معاصيدن جودور بويجات بكرك لكام ايله
جودكلرف كبي ديراعايت مولايه عاصي اولمه
لشه ودر شلغر فرس جموح دد اولديغي كبي رد
اولنه ايدي نفس غوايتي
قال الشاعر فلا ترم بالمعاصي كسر شهوتها
ان الطعام يقوي شهوة النهم
الاعراب الفاء جزائية … حرف
نهي للحاضر ترم بالتاء المفتوحة والراء المهملة
المضمومة والميم الساكنة فعل نهي
الباء حرف جر المعاصي مجرور بها مفعول به غير صريح
لترم كسر بالراء المهملة المفتوحة مفعول به
صريح لترم … مضاف ومضاف اليه
حرف المشبهة للتاكيد الطعام اسم ان …
جاء

مضاف مفعول به صریح لیقوی
بالنون المفتوحة والهاء المكسورة
مضاف الیه اللغة الترم بمعنى الطلب واما
الروم في التجوید طلب الحركة بصوت خفی مثل
لا تقل من رام یروم روما فلا ترم یعنی لا
تطلب المعاصی جمع معصیة ضد العبادة
والطاعة الكسر بمعنى الصرف والمنع الشهوة
الحركة الى الشیء على طریق المعصیة ای حركة النفس
طلبا لما یلایمه الطعام ای الماكولات
بالذات والمشروبات بالتبع یقوی ای
یقوی یعد ویزید النهم الحرص على الاكل والشرب
یعنی حركة الحرص للاكل والشرب
ایها المخاطب لا تطلب منع
النفس عن المعصیة بمداومة المعاصی لان المعاصی
یقوی النفس في المعصیة كما ان اكل الطعام
والاكل زائدا على قدر الحاجة یزید حركة النفس على
المعصیة ای مخاطب معصیت اشله
ایلن دائم اولدیغی نفسی ضلالتدن منع اولنور
دیمه زیرا معصیت نفسك اوتلاعیدر و كورمز

مینكی

مینكی نفیس طعام چوق یدیرسه نفسنك
حركتی چوق اولور شهوتی زیاده ایلر
دوام معصیتله نفسی معاصیدن منع اولنماز
چوق یدیكه آرتار نفسنك نهمی
قال الناظم والنفس كالطفل ان تهمله شب على
حب الرضاع وان تفطمه ینفطم
الاعراب والنفس الواو ابتدائیة او بمعنى الفاء
الجزائیة النفس بسكون الفاء مبتدأ كالطفل
الكاف للتشبیه الطفل مشبه به النفس مشبه خبر
مبتدأ ان حرف شرط تهمله فعل مضارع
مذكر مخاطب بضم التاء فعل شرط شب بفتح
الشین وفتح الباء جواب شرط على حرف
جر حب بضم الحاء المهملة والباء المفتوحة جر
متعلق لشب مضاف الى الرضاع بفتح الراء
المهملة مضاف الیه وان الواو عاطفة ان
حرف شرط تفطمه بالتاء المفتوحة فعل شرط
ینفطم بالیاء المفتوحة جواب شرط اللغة
النفس وهی الجوهر اللطیف الحامل لقوة الحیاة
والحس والحركة الارادیة في اصطلاح الحكماء الروح

الطفل الولد المولود [illegible] ان تهمل ترك منفعة
الشيء غفلة بالقدرة عليه شب الحرص على الشيء
يقال شب الغلام اذا كبر رامنعا الرضاع شرب
اللبن قبل زوال الشيء من يوم الولادة الفطم
الفصل عن الرضاع يقال فطمت المرءة ولدها عن
الرضاع وفصلته عنه اذا منعته المعنى اعاصر
اعلم ان النفس كالولد الرضيع اذا منعته امه يمنع
واذا اهملته يرضع وكذلك النفس اذا دامت على
معصية تصير عليها واذا منعت تمنع المعنى بالتركي
نفس امارة ست امن جوجو متلو دو ويرو سنله
امر كو سنله دو دو دو كذالك نفس كناه اغيه
اذا ويرو دسنله ايو رمنع ايله سنلك اتمز شاعر
نفس جوجة متلو وامرقو سنله سق
اكر سقو منع ايو دسنله ايو رطاعى
فَاصْرِفْ هَوَاهَا وَحَاذِرْ أَنْ تُوَلِّيَهُ
إِنَّ الْهَوَى مَا تَوَلَّى يُصْمِ أَوْ يَصِمِ
الفاء جزائية او فصيحة أمر
امر حاضر بفتح اللام انت تحته فاعله
مفعول به صريح الى قوله فاصرف الضمير عائد الى النفس

وحاذر

وحاذر بالحاء المهملة المفتوحة والذال المعجمة
فعل الامر ان بالهمزة المفتوحة والنون
الساكنة مصدرية وناصبة توليه فعل
المضارع والضمير عائد الى لفظ الهوى فاعله
تولى منصوب بالناصبة ان بالهمزة المكسورة
والنون المشددة حرف تاكيد الهوى اسمها ما
موصولة بمعنى ان [illegible] فعل ماض هو تحته فا
عله في محل الجزم يصم بالياء المضمومة والصاد
الساكنة والميم المكسورة جواب ان او حرف عطف
لاثبات احد الشيئين يصم بالياء المفتوحة
والصاد المكسورة والميم معطوف قوله يصم
في شرط مع جوابه جزاء ان
اى رد وامسك [illegible] عما هي عليه عن الطغيان
من طلب ما تشتهيها اى ضيق
اى سلطان النفس على صاحبها
اى ما دام واليا عليه يقتل
اى يعيب ويمحو بين الخلق
خذ زمام نفسك الامارة بالمنع عن مطلوباتها
واحذر عن توليتها وتسلطها عليك لان النفس

مادام واليا عليك

يخاف عليك من احد الشيئين اما يقتلك واما
توقعك في فتنة ومذمة بين الناس مزكيجه =
يا مخاطب نفسك كنا نعد ان منع ايله حاكم اول
محكوم اولما اكر اولور ممانفسك حاكم اولور ايسه
سن اولتورور ديار سواى قلور شاعر
اوانفسنكه حاكم سن محكوم اولما
اكر محكوم اولورسنك ايو دعاوتي قال الشاعر

وراعيها وهي في الاعمال سائمة

وان هي استحلت المرعى فلا تسم

وراعيها بالراء المفتوحة والعين
والعين المكسورة فعل امر انت تحته فاعله و
الضمير المتصل مفعوله راجع الى النفس والواو
عاطفة راعيها معطوف على قوله فاصرفها
مبتداء الفاء جر جار الاعمال مجرورها
متعلق على قوله [illegible] خبر مبتدء حرف
شرط مبتدء بالاضافة عند الكوفيين واما
عند البصريين فاعل فعل محذوف يفسره قوله
استحلت واما على ما قاله الكوفيين جملة استحلت
المرعى خبر قوله هي لا حرف نهي تسم
نهي

بالتاء

بالتاء المضمومة والسين المكسورة مجزوم محلا
بلاء الناهية وانت تحته فاعله والجملة
جواب الشرط اللطيفة وراعها اى احفظ
النفس بالملاحظة عليها والحال انها في رياض
الاعمال السوم الرعى في كل فعل
اى وجدت حلوا المرعى الكلأ والحشيش
تسم اى لا تخل ترعى وتاكل
احسن عملك وعلك بمنع النفس عن هواها
وان احب نفسك شيئا لا تتركها اليه والا
فتنغلت وتخلص من يدك ويدخل في حدود
المعصية وانت تظنها في حدود الطاعة
نفسنك كوزل حفظ ايت خصوصها
عمل صالحه ايو دكن غافل اولما اكر سن غافل
اولورسنك معصيته داخل اولشو بولوري
زيرا معصيت طرلاسى وعبادت طرلاسى بربرينه
يقيندر ونشار نفسنك عبادة اشلركن غافل اولمه
والا بوتشلا رعبادتي باشلر معصيتي
قال الشاعر

كم حسنت لذة للمرء قاتلة

من حيث لم يدر ان السم في الدسم

خبرية موضوعة للسؤال عن العدد

يعني كثيرا منصوب محلا على المصدرية كثيرا

م تحسينه حسنة بالشين المشددة فعل

ماض فاعله تحته ضمير عائد الى النفس ما

بالهاء المفتوحة والذال المعجمة المشددة تمييز عن قوله

حسنت او مفعوله اللام حرف جر متعلق على قوله

حسنت صفة لذة جار مجرور

متعلق لفظة قاتلة لم حرف جازم للفعل

يدر بالهمزة المفتوحة حرف تاكيد

اسم ان بالدال المفتوحة والميم المشددة

والسين خبره والجملة مفعول لم يدر وهو

مجزوم محلا بلم اللفظي الرجل

المراد به نوع بنى ادم على ما يقتضيه المقام

اى من هلكت روحه اى ملابسا بالجهل

وجهة اى لم يعلم ولم يطلع اى

الشيء القاتل والمهلك للنفس في

الطعام النفيس الجالب للنفس بتزيينها بانواع

اسباب اللذة والسم فيه مستور

يعني كثيرا من الاطعمة النفيسة المدسوسة بالسم

قاتلة

٢٤

قاتلة للانسان حيث يا كله اجب نفسه ولا

يعلم انه مسموم چوق كره نفيس

طعام اچسنه كورسه قاتوب بيورب انسانى قتل

ايدر لر عاقل انسان نفسنه تابع اولور يركن

كى اچنده سم وار دور وكذلك بعض عبادة

ظاهرا موافق الشرع كبى كورنور اما انسان عاقل

بلمز غفلت ايله مع انها مخالف الشرع دور مثل

حج الجاهل بالايمان مثلا

يا غلى طعامى نفسى سور اما

بلمز كه سم ايچنى انلك دسوچى شبع

واخش الدسائس من جوع ومن

ضرب مخمصة شر من التخم

امر حاضر انت تحته فا

عله مفعول به صريح لقوله واخش

جار مجرور جار مجرور واقع

حالا من متراد فان بر من قوله الدسائس ولفظ

من بيانية للدسائس رب حرف جر موضوع

لافادة التقليل وقد يستعمل لافادة الكثير

مجرور رب بالاضافة او لانه حرف جر

مرفوع محلا بالابتدائية شر خبر مبتداء من المكايد
بضم التاء وفتح الخاء المعجمة متعلق لفظ شر الخفاء
الخفية والوحشة بمعنى الحفوه والدسائس جمع
دسيسة بمعنى القاء الفتنة بالتكلف خفية ما
خوذ من الدساسة وهي الكيد الخفي والخيلة
الخفية المخمصة الجوع الشخص جمع تخمة
وهي [illegible] خصول فساد الطعام في المعدة
من كثرة الاكل واختلاف الماء كولات الموجاصل
يعني خيف يا مخاطب من المهالك الخفية بحيث
يحصل بعضها بالجوع كضعف البدن وقلة
القوة وبعضها بالشبع كغلبة الحزم على المعصية
بحركة الشهوة وقوة القلب واما الفساد
الحاصل من الجوع اكثر من الفساد الحاصل من
الشبع فادخل على نفسك المسكينة واكثر طلب
العفو عن معاصيك المعز بالترك يا مخاطب
فورق جيع فتنه دن خصوصا اجلق فتنهى
ابليا تو قلق فتنه سندن جوق كره اجلق فتنه
سي تو قلق فتنه سندن يا نفور مبوجرة
نظرة حالنكه باق يا غافل

ايلي م

ميل اتمه اجلغه طو قلغه اوونة اول
جوق كره اجلقدان كلور بلا بطنتى
واستفرغ الدمع من عيني قد امتلأت
من المحارم والزم حمية الندم
الاعراب واستفرغ امر حاضر انت فاعل
تحته الدمع منصوب مفعوله من بيان الدمع
من عيني مجرور بها متعلق على قوله واستفرغ قد
قد حرف التحقيق في الماضي وحرف تقليل في
المضارع الا قليلا امتلأت فعل ماض وفا
عله هي تحته راجع الى العين من المحارم
الجار والمجرور متعلق قوله امتلأت او استفرغ
والزم الواو عاطفة الزم بفتح الزاء المعجمة
امر حاضر عطف قوله واستفرغ حمية بكسر
الحاء المهملة وفتح التاء منصوب على انه مفعول
به صريح للالزم مضافا الى الندم المضاف اليه ~~مفعول قوله الزم~~
اللغة واستفرغ اجعل فارغا من النفل يع
وهو التخلية والمحارم جمع محرم بمعنى الحرام
والزم اي دم دائما الحمية المحافظة على
حدود والوجع من التهمة الامتلاء والندامة التاء بمعنى

المعنى الحاصل يا اى نفس ابكى كثيرا لاجل معا
صيك واذرع من عينيك الدمع لانها قد امتلأ معا
تا بظلمة المعصية وداوم على البكاء والتوبة
بالعبادة الصالحة نادما على ما فاتك من الذنوب
لعل الله يعفولك بفضل عنه وكرما منه تركيجه
يعنى اى نفس كونديا شتلك چوق توكه چوق آغلا
زيرا كوزلك حرام شيلك بقمادن ظلمان اولوب
وتوبه استغفاردو وطاعة عبادته مداومة ايله
اميدو ركه حق جل وعلى حضرتلرى كناهلرنك
عفوايليه شاعر حرام ايله تولمش كوزدن ياش توكوب
ايله توبه كناهلرن ايدوب نمازى
قال الشاعر وخالف النفس والشيطان واعصهما
وان هما محضاك النصح فاتهم
الاعراب وخالف الواو عاطفة خالف امرحاضر
انت تحته فاعله معطوفا على قوله واستفرغ
النفس منصوب مفعول الامر والشيطان
الواو عاطفة الشيطان معطوفا على النفس واعصهما
الواو عاطفة اعص امرحاضر انت تحته فاعله
هما مفعوله رجع الى النفس والشيطان والجملة
معطوفة

معطوفة على قوله وخالف لان العصيان على
النفس عين المخالفة عليها هذا من قبيل عطف
الجملة الفعلية على الجملة الفعلية وان
حرف شرط هما فاعل فعل مضمر بالفعل الذى
بعده تقديره وان محضاكما لكما مفعوله
والضمير للنفس والشيطان النصح منصوب
مفعول ثان لمحضا والجملة لا محل لها من
الاعراب فاتهم امر حاضر انت تحته فاعله
والجملة جواب شرط ويجوز اقتران الامر
بالفاء وجعل الميم مكسورا لقصد موافقة
الحرف الروى اللغة النفس قيل هى
الروح وتونيخ مثل ماهى وقيل الدم وقيل
انها عبارة عن الحرارة في جميع البدن الشيطان
من شطن اذا بعد واسمه ابو مرة وانما سمى
شيطانا لبعد العصى لبعده عن رحمة الله و
اعص اى خالفهما فان المعصية على النفس
والشيطان طاعة على الوصل المحض الخالص
التهمة اثبات الشيء عن واسع بينا بلا لسان
واشدها عن واقت النفس والشيطان ما بعد

اى تقديره ... وان هما محضاكما ... في النفس ... الغضب

المكروه للآخر المعنى الحاصل ان النفس والشيطان
عدوان للانسان واشرهما عداوة النفس والشيطان
ما بعد عن رحمة الله تعالى الا باتباع النفس وخالفهما
انت واعمل بخلاف امرهما وان اظهرا عليك الصدا
قة بالنصح فلا صداقة فيهما للانسان لان عدا
وتهما ابدية المعنى التركي يا مخاطب نفسنه وشيطاننه
ويا مخالفة ايله انلاره عاصي اول لان الله تعالى ايله
بنده اولور اطلاردن لكن انسانه ايكون اصلا دوستلق
يوقدور ونقد راظهار صداقت ايدرلرسه عداوتلر
ندندر مكرلرندندر كما قال عليه الصلوة والسلام
اعدى عدوك نفسك التي بين جنبيك قال الله تعالى
انه لكم عدو مبين شعر نفسنكله وشيطانك عاصي اول
نصيحت ايدرلرسه ايله تحقق

قال الشاعر ولا تطع منهما خصما ولا حكما
فانت تعرف كيد الخصم والحكم

الاعراب ولا تطع الواو عاطفة ولا ناهية
تطع مجزوم بلاء الناهية معطوف على خالف منهما
جار مجرور متعلق بتطع وهو فعل النهي مخاطب
انت تحته فاعله والضمير في منهما للتثنية راجع

هوص

الى النفس

الى النفس والشيطان خصما مفعول مطلق لتطع
ولا تطع ولا حكما الواو عاطفة ولا ناهية
وحكما بالحاء المفتوحة والكاف معطوف على
قوله خصما ولا زيدة ناهية بعد واو العا
طفة لافادة التاكيد في معنى العطف اي في النهي
النفي فانت الفاء جزائية او فصيحة انت ضمير
خطاب مبتدء تعرف فعل مضارع مفرد مخاطب
للمذكر وانت تحته فاعله والجملة خبر مبتدء
كيد مضاف منصوب بالمفعولية لتعرف الخصم
مضاف اليه والحكم الواو عاطفة الحكم مجرور
بالاضافة التقديرية معطوف على الخصم اللغة
يعني لا تركن اي نصح النفس والشيطان فان
النفس حاكم عليك والشيطان خصمك وانت
تعرف مكر الخصم وجور الحاكم المعنى بالتركي يعني
اي مخاطب اطاعت ايتمه نفسنكله وشيطانك
هر ايكسنه دعوى ايدرسه لر دعوالرينه
حاضر اول لما حكم ايدرسه لر حكملرينه راضي
اولما جدنك آدم بيعره بني ايكسي ايتديلر
كورز بلورسين بيت الشاعر تركي

انّا وَنْلَه دعوا سنه حكمنه راتخ اولها
مزدويرور سنا انّا رنلك نعم وحكومى
ولما فرغ الشاعر من النصح الى نفسه المخاطبة
وبيانه مالها وما عليها شرع في الاستغفار منها
فقال استغفر الله من قول بلا عملٍ
لقد نسبت به نسلا لذي عقم
الاعراب استغفر الله بالهمزة المفتوحة فعل
مضارع متكلم وحده وانا تحته فاعله الله
منصوب بنزع الجار انه مفعوله من قول جار
ومجرور متعلق باستغفر بلا عمل صفة قول
تقديره من قول بلا عمل لقد اللام لافادة
تاكيد جواب القسم المحذوف وقد حرف تحقيق
لدخوله على الماضي تقديره كلها والله لقد نسبت
بالسين المفتوحة والباء الساكنة والتاء المضمو
مة فعل ماض وانا تحته فاعله وبه متعلق
قوله نسبت نسلا نسلا مفعول فعل نسبت
لذي بكسر اللام والذال المعجمة جار مجرور متعلق
قوله نسبت عقم بضم العين والقاف مضاف
اليه لذي المضاف والاصل في قاف عقم السكون

وضمها

وضمها لغة شايعة كهو ونيو اللغة
الاستغفار في اللغة طلب المغفرة من الله
تعالى نسبت غوت ونبهت نسلا
اى ولدا عقم مصدر يقول العرب عقمت
الرحم اذا لم تقبل الولد ولم تحبل المعنى الحاصل
اى اطلب من الله تعالى المغفرة من نصيحتي بلا
تقديم عمل عليها لان القول بلا عمل لا يتولد
منه فائدة اصلا لا للمتكلم ولا للسامع كالمرأة
العقيمة التي لم تلد ولدا من جهة الفائدة في الد
نيا والآخرة المعنى التركي يعني شاعر مرحوم ديدكه
الله تعالى دن عفو استرم عمل تقديم اولنمامش
سوزدن زيرا قول مجرد عملدن فائده ويرمز
جوجق كتيرميين دهم كبي
عملسز سوزي نسل عقيمه
بنكزر ايلوم ندامت

شاعر

قال الشاعر محمد البوصيري امرتك الخير لكن ما ائتمرت به
وما استقمت فما قولي لك استقم الاعراب
امرتك فعل فاعل مفعول لكن حرف ابتداء
للاستدراك عن قول امرتك ما حرف نفي ائتمرت

بالتاء المفتوحة الاولى والثانية مضمومة فعل
ماض متكلم وحده وانا الحتة فاعله اصله أأتمر
ت بتحقيق الهمزتين وبكسر الاول سقطت في حالة
الوصل به باء جار والضمير راجع للخير وما
الواو عاطفة ما نافية استقمت فعل ماض
للمتكلم وحده فاعله الحتة انا ومعطوف على قوله
ائتمرت على معنى الاستقامة او معطوف الى قوله ما
ائتمرت في قولي الفاء حرف جر قولي مجرور ومضاف
الى ياء المتكلم متعلق قوله وما استقمت لك
جار ومجرور متعلق قولي والضمير راجع للمخاطب
استقم امر حاضر انت الحتة فاعله منصوب
محلا على انه مفعول لقوله قولي اى مقول قولي
اللغة الامر طلب الآمر عن المأمور شيئا.
ان كان متعلقا للفعل يقال له الامر وللترك
يقال له النهي والخير المحض ضد الشر المحض الائتمار
الامتثال الاستقامة العدالة والاعتدال مائلا
الى الحق عن الباطل المعنى الحاصل يا مخاطب طلبت
منك العمل الصالح وانا ما فعلته وما طلبت في
نفسي الاعتدال في قولي لك استقم مع انه منهي عنه

بقوله

بقوله تعالى يا ايها الذين امنوا لم تقولون ما لا
تفعلون المعنى التركي اى مخاطب سندن عمل صالح
استدی طلب ایتدم كندم عمل اتمدم وسنا فاستقم
كما امرت دیدم كندم مستقيم اولمادم شاعر

استدم خیر اشلمدم دوزخی اولدیم
نفع یوق دیلده بنده اولمیان استقامی

قال الشاعر المرحوم

ولا تزودت قبل الموت نافلة
ولم اصل سوى فرض ولم اصم

الاعراب ولا الواو عاطفة ولا حرف نفي
تزودت بضم التاء الاخيرة فعل ماض مفرد
متكلم واحد وانا الحتة فاعله قبل ظرف
زمان منصوب بتزودت مضاف الى الموت
المضاف اليه نافلة مفعول تزودت ولم حرف
جزم اصل فعل مضارع مجزوم وعلامة جزمه
حذف ياء المتكلم سوى مفعول به على قوله اصل
مضاف الى فرض مضاف اليه ولم اصم الواو عا
طفة لم حرف جزم موضوعها اصم فعل متكلم
وهو مجزوم بلم علامة جزمه حذف ياء المتكلم مع اصم

اصله ولم اصلي ولم اصم سوى فرض فحذ ى
منهما اللغة الواد في الاصل الزجرة والطفر
الذى يتخذ للسو المراد منه هاهنا العبادة الموت
مفارقة الروح عن البدن النافلة العبادة
الزائدة مما امر بها وكلما فيها رضاء صاحب الشريعة
عليه افضل التحية سوى حرف استثناء بمعنى
غير المعهودات اى وما عملت قبل مفارقة الرو
ح عن البدن عبادة نافلة من الصلوة والصوم
غير المفروضة منه حى وان كنت تتغلب لكان سببا
لرفعة شأن في الدارين لكن فوت الوقت في غفلة
الموت بالنوى اوله دن اول نافله عبادة اغوم
سبحه فرض ادا اليقوم الكو نافله عبادة اتمغى اوللايد
دادينو سبب نجاتم و باعث رفعتم اولو ردى عاقل
اولدم شاعر اوله دن اول نافله عباد تلرى
صوم صلاة اقوم الا فريضى ولما فرغ الناظم رحمه الله
عن الفصل الثانى شرع في الفصل الثالث بذكر
مدائح سيد الكونين ورسول الثقلين صاحب قاب
قوسين محمد عليه الصلوة والسلام شاعر قال
ظلمت سنة من احيى الظلام الى

ثاء المتكلم

الفصل والباب ... باب واحد كما فعله صاحب المفصل

ان اشتكت قدماه الضرّ من ورم
الاعراب ظلمت بالتاء المضمومة فعل وفاعل
سنة بالسين المهملة المضمومة مفعول به
صريح لظلمت من بالميم المفتوحة اسم موصول
من الفاظ العموم مضاف اليه لسنة المضاف احيى
فعل ماض فاعله الظلام مفعول له صريح و
جملة الفاعل والمفعول صلة الموصول وضمير الفاعل
في احيى راجع الى من الى حرف جر لانتهاء الغاية
ان بالهمزة المفتوحة والنون الساكنة وكما
القراءة بكسر النون خوفا من التقاء الساكنين
بين النون والغين اشتكت فعل ماض مؤ
مؤنث غايب قدماه فاعل اشتكت الضر بضم
الضاد وفتح الراء مشددة مفعول اشتكت من
حرف جر ورم مجرور بها كائنة حال من مفعول
اشتكت ومتعلق عليها على ان من يجئ بها لافادة
معنى التعليل لاشتكت اللغة ظلمت تركت
الظلم الترك والتجاوز عن الحد السنة الطريقة
بمعنى الشريعة احيى اى اقام الظلام اى في الليل
اشتكت اظهرت العجز القدم الرجل في طرف الاصابع

الضر الوجع و الالم الورم الانتفاخ المعنى حاصل
تركت وخالفت شريعة نبينا محمد عليه افضل الصلوة
والسلام وما احييت الليالي المظلمة التي احياها النبي
عليه الصلوة والسلام مع علو قدره و ارتفاع شانه
وعز جاهه عند الله لاقامة سر العبودية حتى ظهر
الوجع على قدميه و اشتكت اليه من الوجع بطول
القيام في الليل متهجدا المعنى التركى يعني شيخ محمد
مرحوم ديركه بن اول قدم اوزره عاليشان پيغمبرك سنتنه كه
علو شاني وار ايكن الله تعالى عنده كجه لري او يايوب
تهجد غازى قيلدى وايدى حتى اياقلرى اغريب كنديه شكايت
ايدرلر ايدى شاعر عبادتله ليالي احيا ايدن كه قدوم سنتنه
آه ياقلرى ايوردى آغريدن شكايت

قال الشيخ محمد و شد من سغب احشاءه وطوى
تحت الحجارة كشحا مترف الادم

الاعراب وشد بالشين المفتوحة الجملة فعل
ماض وهو تحته فاعله من سغب جار ومجرور وعلة
قوله شد احشاءه مفعول به صريح لشد وطوى
الواو عاطفة طوى بفتح الطاء معطوف على شد
تحت ظرف مكان من الجهات الست مضاف منصوب

بطوى

بطوى الحجارة مضاف اليه كشحا بالكاف المفتوحة
والشين الساكنة وبالحاء المهملة مفعول به صريح
لطوى مترف بالميم المضمومة والتاء الساكنة
والراء المفتوحة والفاء المكسورة الادم بفتح
الهمزة والدال المهملة مضاف اليه لمترف المضاف
من قبيل اضافة اسم المفعول الى نائب فاعله مقام
الفاعل لان اصله مترفا اديمه اى منعما جلده اللغة
وشد اى ربط من سغب اى من جوع
احشاءه جمع حشا والحشا ما انضمت عليه
الضلوع بالتركى قابرغالر الطى الجمع واللف
الكشح ما بين الخاصرة الى الضلع والمترف
المنعم والموسع في العيش قلبا وكان عليه
الصلوة والسلام مستغنيا عن الدنيا وزينتها
بقلبه وقالبه و الادم جمع ادمة وهو باطن
الجلد والبشرة المعنى حاصل ربط النبي عليه
افضل الصلوة والسلام عن بطنه من الجوع
جالسا في اعين الكفار واصحابه وجمع بطنه الشريفة
عنه الشريفة تحت الحجارة لازالة الم الجوع في
الجملة والحاصل عليه الصلوة والسلام ليس بعاجز عن

تدبير المعاش وقال عليه الصلوة والسلام نحن
معاشر الانبياء نجوع يوما ونشبع يوما فان
الشبع اكثر الينا من الجوع بخلاف غيرنا المعنى الحاصل
يعني محمد البوصري حضرتلري ديركه بو ابياته ذات
جليل القدر نبي الله نك سنتي ترك ايلدم كه اول
ايچون آج قالدقلرنده كنديلرنك مباركك قدمنه طاش
قويوب محكم بغلادلر كندي بيله الناس مستغني
كوسترمك ايچون وامتنه تعليم اخلاق حميده
ايچون شاعر آج قالدقده كندي توق كوسترمك ايچون
مباركك قرنينه بغلاردي اول مجاهده
قال الشاعر وراودته الجبال الشم من ذهب
عن نفسه فاراها ايما الشمم الا
الاعراب وراودته فعل مفعول الجبال
فاعله الشم بفتح الشين صفة الجبال من
ذهب جار مجرور كائنة حال من الجبال عن نفسه
جار مجرور متعلق قوله وراودته فاراها بفتح
الفاء والهمزة والراء المهملة فعل ماض هو تحته
فاعله والضمير الراجع الى الجبال مفعوله ايما
بالياء المشددة المفتوحة صفة مصدر محذوف
ولفظ

ولفظ ما آن الثوة الشمم بالشين المفتوحة و
الميم المفتوحة مضاف اليه لايما تقديره فاراها
اراءة شمما اي الشمم اللغة وراودته
اي دعت وطلبت وحملت الى نفسها الجبال
الاماكن العلية عن الارض بصنع الله تعالى
جمع جبل الشم الاعظم المرتفع الشمم العلو
عن الشيء اي اعراض عنها بزهده المعنى الحاصل
ان الجبال العاليات من نوع الذهب الخالص
باذن الله تعالى كانت تظهر نفسها الى حضرت
النبي عليه افضل التحيات والتسليمات اكراما
له عم وكان الحضرة يعرض عنها ويظهر لها
الاستغناء المعنى بالتركي يوكسك آلتون
طاغلر رسول اكرم محمد المصطفى حضرتلرينه
كندولرين عرض ايتديلر قبول ايتديو ومحل عطا
جنتاهري ايله ديديلر آنلر ابرام ايتدكجه
آن حضرت صلى الله عليه وسلم انلره استغنا
كوستردي الحاصل دنيايه راغب اولمادي
محبتي آخرت حضر ايلدي امتنه ضلالته وقوعي
حفظ ايچون دنيايه ميل كوسترمدي اصلا

مجرور بها متعلق الى لفظ تدعو **مزودة** بالرفع فاعل
تدعوا **من** من الفاظ العموم بمعنى الموصول **لولاه**
حرف شرط فصل شرط عند الكوفيين **لم** حرف جازم
تخرج بالتاء المضمومة والراء المفتوحة مجزوم
بلم وفعل مجهول **الدنيا** قايم مقام فاعله **من العدم**
من حرف جار العدم مجرور بها متعلق قوله لم تخرج والجملة
جواب لو وهو مع جوابها صلة الموصول وهو من
فالمراد بها محمد نبينا وشفيعنا عليه افضل الصلوة
والسلام والضمير لولاه راجع الى النبي الكريم **اللغة**
كيف تدعوا اى كيف تدخل **الدنيا** الدنيا الدانية
او القريب **المزودة** الفقر والاحتياج **من** اى
النبي عليه الصلوة والسلام **لولاه** اى لو لم يكن النبي
عليه الصلوة والسلام مخلوقا **الاخراج** الاظهار
العدم عالم الفنى والخيال **المعنى الحاصل** فانه
عليه الصلوة والسلام كان متصفا بالا وصاف الكا
ملة بحيث لا يقدر ان يدعوه الفقر الى نقوش الدنيا
لانه لو لم يخلق ما كان الدنيا يخلق لقوله تعالى على
لسان نبيه لولاك لما خلقت الافلاك **المعنى**
بالتركيب فكونه فذلكه اول داعى دينايه دعوته

ويمد

المراد بالدنيا فى العالم عالم الخلق

١٣٤

اول محمد خلق اولهما سمه خلق اولهما ز ذى عالم
شاع اول محمد خلق اولهما سه خلقا اولهما ز ذى عالم
فاصل دينايه دعوت اليه دآئى مزودى
قال الشاعر محمد سيد الكونين والثقلين
والفريقين من عرب ومن عجم
الاعراب محمد بالرفع بدل من فاعل اى الذى
مجموع عشر ابيات وهو اسمه واما مبتداء بالعلمية
الكاملة **سيد** صفة له او خبر عنه **الكونين** مضاف
اليه سيد المضاف **والثقلين** الواو عاطفة و
الثقلين معطوف على الكونين **والفريقين** مثل
الثقلين **من عرب** جار مجرور حال من الفريقين
بالعين المضمومة والراء الساكنة **ومن عجم**
بالعين المفتوحة والجيم المفتوحة معطوف على قوله
من عرب ولفظ من فى الموضعين بيانية **المعنى**
الحاصل اللغة محمد اى محمود عند الله و
الملائكة والناس والجان اجمعين **السيد** الجليل
العظيم الكبير من جهة القدر **الكونين** الدنيا و
الاخرة **والثقلين** الانس والجان الثقل بفتح
الثاء والهاء القاف بمعنى النفس والانس والجان

الشعر

انفع الخلق على وجه الارض لكونهما صاحبا العبادة الشاقة فبذلك سميا ثقلين والفريقين العرب والعجم ومعنى الفريق الجماعة الكثيرة العرب من يتكلم بلغة العرب بخلاف العجم لان العجم ما سوى العرب للجاه كيف ترعون الضرورة الى الدنيا وهو عظيم اهل الدنيا واكبر اهل الآخرة وسيد الطائفتين ومولى القبيلتين العرب والعجم المعنى التركي اول بني لا يشان حضرت اويله جليل القدر دو دكه دنيا و اخرت انسانه وجانه عرب وعجم جمله سنلك بيوكيدر اوليجه سلطان دو كونين دود

شاعر

قال الشاعر

امتى جانه عرب عجم امتى

نبينا الآمر الناهي فلا احد

ابر في قول لا ولا منه نعم

الاعراب نبينا خبر مبتداء محذوف تقديره هو نبينا الآمر صفة نبينا الناهي صفة بعد صفة فلا الفاء جزائية ولا نافية بمعنى ليس احد مرفوع لانه اسمها ابر [redacted] منصوب بانه خبر لا بفتح الهمزة والباء والراء المشددة المفتوحة

ويجوز

ويجوز رفعه على تقدير كونه لا مهملا عن العمل واحد مبتدء وموجود خبر مبتدء وعلى كلا التقديرين مغرب لكونه غير منصرف بالوصفية ووزن الفعل لانه اسم تفضيل في قول بلا تنوين جار مجرور متعلق بلفظ ابر وهو مضاف لا المضاف اليه من قبيل اضافة المصدر الى مفعوله بعد حذف فاعل المصدر فان قيل الحرف لا يضاف اليها يقال في الجواب المراد منه لفظ الحرف منه متعلق بابر وضمير منه راجع الى الحضرة صلى الله عليه وسلم ولا حرف نفي نعم بفتح النون والعين مجرور محلا بالمضاف المحذوف مثل المذكور تقديره ولا بقول نعم ولا نعم من حرف الجواب والمعنى لا احد ابر منه عليه الصلوة والسلام في قوله لا وفي قوله نعم اللغة البر بلا همزة بعد الباء مشتق من النبوة بمعنى الارتفاع ومع الهمزة من الخبر فمعنى الاول المرتفع عند الله جاهه ومعنى الثاني هو المخبر عن طرف الله الآمر اسم فاعل من الامر وهو طلب الفعل عن الغير على طريق الاستعلاء والناهي

النبي النبئ م

من النهي وهو طلب الترك عنه ابر يعني اخير
واصدق اسم تفضيل المعنى الحاصل فان نبينا
محمد عليه الصلوة والسلام الآمر بالمعروف والناهي
عن المنكر لكن بالرفقة لا بالغلظة والشدة لانه
ليس احد في خلق الله تعالى احسن منه قولاً ولا فعلاً
لانه المبعوث لاتمام مكارم الاخلاق المعنى التركي
يعني بزم بيغمبرمز آنحضرت عليه افضل التحية
امر معروف نهي منكر ايديجيدر ولكن غاية الغاية
رحمتي جوقدر زيرا كمال حسن خلق ايله متصف
بر ذات عالي القدر ايدي هم قولا و فعلا كندو نوع
افضل بركسه كلمدي وكلمز شاعر
او لدور نبي برحق آمر ناهي كسنله
يوقدر ولا و نعوه آنك كبي مقالي

قال الشاعر

هو الحبيب الذي ترجى شفاعته
لكل هول من الاهوال مقتحم

الاعراب هو ضمير بارز راجع الى الحضرت عليه
افضل التحية مبتداء الحبيب صفة مشبهة خبر
مبتدء الذي موصول صفة الحبيب ترجى فعل

مضارع

مضارع مجهول شفاعته قايم مقام الفاعل
والجملة صلة الذي والضمير الى الذي لكل
جار مجرور متعلق لفظ ترجى هول مضاف اليه
من الاهوال جار مجرور صفة هول مقتحم
بضم الميم وسكون القاف وفتح التاء والحاء
المهملتين صفة هولا يعني اللغة الحبيب
يعني المحبوب الرجا الامل والطمع الشفاعة
طلب الخير لاخر هو الغير الهول الخوف الاقتحام
الوقعة العظيمة من الكرب والشدة المعنى الحاصل
هو المحبوب الذي تتوسل وتطلب شفاعته
في يوم القيامة لكل خوف يلقى الانسان فيه
من شدة الحساب وغيره المعنى بالتركي يعني اول
محبوب الله بر ذات عالي القدر نبيدر كه شفاعتي
يعني رجا اولنور دنياده و آخرتده مهالكدن
و هر خوفدن شاعر اول محبوب محبوبدركه قوللارن الجون
جمع عالم استر لرانك شفاعتي

قال الشاعر

دعى الى الله فالمستمسكون به
مستمسكون بحبل غير منفصم

الاعراب دعا فعل ماض مفرد مذكر غايب هو = تحته فاعله

عايد الى النبي عليه افضل الصلوة والسلام الى الله
جار مجرور متعلق بقوله دعا فلفظة المستمسكون
مبتداء به متعلق عليه مستمسكون خبر مبتداء
اعني المعرفة نكرة بحبل بالحاء المهملة والباء
الموحدة متعلق بلفظ مستمسكون غير بالجر صفة حبل
مضاف منفصم بضم الميم وفتح الفاء والصاد
المكسورة مضاف اليه اللغة دعى من الدعوة
اي ساق الى طاعة الحق الخلق النبي الكريم الى الله
اي الى شرع الله العظيم الاستمساك الاعتصام
والمراد بالحبل السبب المفضي الى المطلوب الانفصام
الانقطاع المراد في المقام به النسخ المعنى الحاصل
دعى النبي عليه السلام الى دين الاسلام الخلق من الا
نسي والجان فمن اجاب فقد اعتصم ونجا بنجاة
لا صوف بعدها لان الدين لا ينسخ الى يوم القيامة
المعنى التركي اول محمد المصطفى خلق حقه دعوت
و امانت ادا ايتدى هركم قبول ايتدى قلدى
قبول اتميي هلاك اولدى زيرا بو شريعته اصلا
نسخ واقع اولماز شاعر محمد بني رحمت اطاعت قلندى امرنه
زيرا حقه خلقي قلدى دعوت

فاق

٣٧

فاق النبيين في خلق وفي خلق
ولم يدانوه في علم ولا كرم
الاعراب فاق فعل ماض مفرد مذكر هو تحته
فاعله النبيين مفعول به صريح للفظ فاق في
خلق بالخاء المفتوحة المعجمة واللام الساكنة و
في خلق الواو عاطفة والخاء المعجمة مضمومة مع
اللام معطوفة في خلق والمعطوف والمعطوف
عليه متعلقان الى لفظ فاق ولم يدانوه
لم حرف جزم يدانوه مجزوم وعلامة جزمه حذف
النون والضمير المتصل مفعول يدانوه في علم
بكسر العين جار مجرور متعلق لفظ يدانوه ولا
كرم الواو عاطفة كرم فعل منفي معطوف على علم
وانما اعيد حرف لا لتاكيد النفي اللغة فاق
اي صار فايقا وعاليا على كل الخلق النبي المخبر من
طرف الحق الى الخلق في خلق اي في خلقة في خلق
اي في طبيعة لقوله تعالى انك لعلى خلق عظيم الدنو
القرب العلم صفة توجب تميزا لا يحتمل النقيض
لانه كان اعلم الخلق اجمعين المعنى الحاصل انه
عليه الصلوة والسلام كان اعلى الخلق في الدنيا

بكثرة امته وبقاء شريعته وفي الآخرة بكونه
اقدم الشافعين في المحشر واقدم الداخلين مع
امته في الجنة وكان اكرم الخلق واعلمهم جميعا
المعنى بالتركي آن حضرت عليه الصلوة والسلام
كه افضل بادجه پيغمبران كركه خلقدر كركه خلقتدر
ديرا اويله پيغمبر ورسول عالم بعث اولنمادي
اصلا شاعر خلق خلقده جميع رسله فايقدور
يوقدر وكسنه علم كرمده قرينى
قال الشاعر وكلهم من رسول الله ملتمس
غرفا من البحر او رشفا من الديم
الاعراب وكلهم الواو ابتدائية كلهم مبتداء من
رسول الله من حرف جر رسول الله مجرور ومضاف
ومضاف اليه والجملة متعلق لفظ ملتمس وهو
وملتمس خبر مبتداء وذكره مع مراعاة لفظ كل
لانه اذا اضيف الى المعرفة يكون لاحاطة الاجزاء
يقال لها كلي مجموعي غرفا بالغين المضموم المفتو
حة والراء الساكنة مفعول به صريح لقوله ملتمس
من البحر جار مجرور متعلق لفظ غرفا او رشفا
بفتح الراء وسكون الشين عطف قوله غرفا من الديم

بكسر

بامطلب

٣٨

بكسر الدال وفتح الياء متعلق لفظ رشفا اللغة
الالتماس الاخذ غرفا مصدر غرف يقال غرفته
بيدي من البحر من جهة الماء الرشف اخذ
الماء عن المطر بالفم والديم جمع ديمة وهي المطر الذي
لا يكون في وقت نزولها رعد وبرق والحاصل
نزول المطر بلا رعد وبرق المعنى الحاصل الا
نبياء والرسل اخذوا العلم من علم رسول الله
عليه الصلوة والسلام مقدار غرفة من البحر او
مقدار ملاء الفم عن المطر لانه عليه السلام بالنسبة
الى علم سائر الانبياء كالبحر العميق بالنسبة الى
القطرة والمطر العظيم بالنسبة الى الرشفة المعنى
الحاصل بالتركي جميع انبياء كرام والرسل العظام
عليهم الصلوة والسلام كندولرندن اولان علمي
رسول اخر الزمان محمد المصطفى عليه السلام
التماس ايتديلر كه آنك درياسندن بر آووج يعني ادم
بر آووج آلور قلري كبي شاعر
بحر علميله لطف باران فيوضي آنونلك
جميع انبيا استلودي كبري شفاعتي
قال الشاعر المرحوم الشيخ محمد البوصيري عفا رحمه الله

وواقفون لديه عندحدهم
من نقطة العلم او من شكلة الحكم
الاعراب وواقفون الواو الاولى عاطفة
واقفون عطف على لفظ ملتمس وجئ بالجمع
بناء على معنى كل لديه وعند متعلقان الى لفظ
واقفون ٥ حدهم بالحاء المهملة المفتوحة
مضاف ومضاف اليه من نقطة من حرف جر نقطة
بضم النون وسكون القاف وبالطاء متعلق على
قوله حدهم العلم بالعين المكسورة مضاف اليه
لنقطة المضاف او حرف عطف للترديد من حرف جر
شكلة بالشين المفتوحة والكاف الساكنة مع
معطوف على قوله من نقطة الحكم بالحاء المكسو
رة والكاف الساكنة مضاف اليه الى لفظ شكلة
اللغة الحد الغاية نقطة مفرد النقط
الشكلة مع مفرد الشكل من شكلة الكتاب اذا
قيدوه بالاعراب والحركات المعنى الحاصل بالوجه
كل الانبياء الكرام والرسل العظام واقفون
عند حضرته العلية اعترافا بقصور علمهم بالنسبة الى علمه عليه
السلام التركي جميع انبيا ورسل او لحضرت عليه

يه باش كتوردیلر و علملری رسول الله نك علمنه
نسبت دریادن بر كف ویغموردن بر آوروطه قدر
اولدقوندن بلوب اقرار ویردیلر شاعر
پیغمبران قناعت ایتدیلر بو علمندن نقطایه
یا شكلیه كوستردی آنلار طریق حكمی
قال الشاعر فهو الذي تم معناه وصورته
ثم اصطفاه حبيبا بارئ النسم
الاعراب فهو مبتداء بالاضمارية الذي اسم
موصول خبر مبتداء تم بالتاء المفتوحة فعل ماض
مفرد مذكر معناه بالرفع فاعل تم والجملة
صلة الموصول وصورته بالرفع عطف على
معناه وبالنصب على انها مفعوله ثم حرف من
حروف العاطفة اصطفاه فعل مفعول معطوف
على قوله تم معناه حبيبا حال من الهاء بارئ
6 فاعل اصطفاه النسم مضاف اليه لبارئ المضا
اللغة تم اى كمل المعنا الباطن مقابل
الظاهر الصورة حالة الظاهر الاصطفاء
الانتخاب والاختيار البارئ الله الخالق البا
رئ النسم جمع نسمة بفتحتين الانسان المعنى الحاصل

طه

فانه عليه الصلوة والسلام هو الشخص الذى كمل با
بالكمالات الباطنية وظاهره بالكمالات الظاهرة بالكمالات
فانه ممن اختاره الله تعالى وخصه باسم الحبيب
حتى لم يسمى احد به قبله المعنى الحاصل بالتركى
اول حضرت صاحب الرسالة عليه افضل التحية
اويله بر ذات شريفدر كه ظاهرى باطنى معمور
كامل مكمل حتى واجب تعالى آنى كندونه حبيب
ايتدى كسه‌يى او نام ايله اتمشدى شاعر

اول حبيب كبريا رسول كبريا
كاملدر رتبه معنى و صورتده

قال الناظم

منزه عن شريك فى محاسنه
فجوهر الحسن فيه غير منقسم

الاعراب منزه خبر ثان على لفظ هو فى البيت الا
عن حرف جر شريك مجرور متعلق بقوله منزه
فى محاسنه جار مجرور متعلق بقوله بشريك فجوهر
مبتداء مضاف الى الحسن المضاف اليه فيه متعلق
بمحذوف خبر مبتداء تقديره كائن فيه عليه السلام
غير بالرفع خبر بعد خبر مضاف الى منقسم المضاف
اليه صفة جوهر اللغة التنزيه التقديس

والمحاسن

نعم جماله ... العبارة ... بالمبالغة ... عن كماله

والمحاسن جمع مفرده محسن على معنى الحسن الجوهر
اصل الشيء الانقسام بمعنى الافتراق والانفصال
المعنى الحاصل ليس له عليه الصلوة والسلام
شريك من البشر وله اخلاق حسن لا يقبل
محلا غيره كما لانه منبع الكمالات الانسية والجنية
حتى الملائكة الكرام المعنى بالتركى اول رسول
اكرم و نبى محترم حضرتلرى حسن اخلاقله جميع
خلائقه فايقدى اصلا شريكى يوقدى حسنيه
محاسنده و آنلرك مادة عنصريسى دخى اويله
بر جوهردى كندودن غيرى كمسيه ويرلمشدى

شاعر

منزه ايدى حسن اخلاقده شريكدن
حسن جوهرده دخى كمسنه يوقدى شركتى

قال الناظم

دع ما ادعته النصارى فى نبيهم
واحكم بما شئت مدحا فيه واحتكم

الاعراب دع امر حاضر انت تحته فاعله ما
اسم موصول منصوب محلا على انه مفعول لدع
ادعته فعل والضمير مفعوله النصارى فاعله
والجملة صلة الموصول فى نبيهم جار مجرور
متعلق بقوله ادعته واحكم امر حاضر وانت تحته فاعله

بما شئت جار مجرور معا متعلق قوله و احكم ما
موصولة شئت فعل فاعل صلة الموصول و
الضمير العائد الى ما محذوف اى شئته مدحا منصو
ب بنزع الخافض و تقديره من مدح فيه جار مجرور
متعلق على لفظ مدحا واحتكم الواو عاطفه ا
حتكم معطوف على قوله واحكم اللذ مه دع اى
اتركه النصارى جمع نصران كلفظ سكارى جمع
لفظ سكران وقيل اسم بلدة في بلاد الصعيد كما
هو المشهور بل الواقع ويقال في النسبة نصرانى
وقال بعضهم ياء نصرانى ياء المبالغة لا النسبة
لانهم سموا بذلك لنصرتهم على سيدنا عيسى بن مريم
لما اخذه اليهود و احكم اى اقض المدح الثناء
الجميل الاحتكام الامتثال في الامر والثانى المعنى الحاصل
شاعر مرحوم اولكى بيته مزه عن شريك كلمه سى
ذكر ندن خلاف الواقع بر معنا ظهور ايدكى اولد
عندن آنى دفع ايچون بو بيتى كتوردى و ديدكى
مزه ديكدن مجرى تنكرى يدور ديو افتح ايلمك
نصارى عيسى يه ديدكلرى كبى نبيمز محمد و عيسى
الله تعالى نك بندلريدور اما تنه يه ايكى ترليدور

يعنى اتركه ما قاله النصارى في حق عيسى ابن مريم بالا لوهية ولا تقل ان محمد اله لانهما عباد الله واما بالمدايح اللائقة في الشرع فخصيصه بالمدح في قوله فتدبر وتلك بالالوهية والمعارف لا نزعم الهيها صم الزكى المعنى

بذاته

بذاته وبغيره اما بذاته واجب تعاليه مخصوصدر
واما تنزيه بغيره افندمز صلى الله عليه وسلم
ه يلنمك كبيدر وانواع ماعوى عباد الله عليه
لايق نقص ومدايح وادسه مدح ايله لايقدر
و نحو حيثيه الله طرفندن ساير خلقدن اعلى
منزه حقنا ندور يعنى افضل كل الموجود داتودر
والسلام شاعر نصارى عيسى اى مدح ايتدكى كبى
غير نقص واستر سنك ايله مدحى ايلمه
قال الشاعر فانسب الى ذاته ما شئت من شرف
وانسب الى قدره ما شئت من عظم
الاعراب وانسب بالسين المضمومة المهملة ام
حاضر انت تحته فاعله والواو عاطفة انسب
معطوف على واحتكم والجملة معطوفة على دع الى
ذاته بالذال المعجمة جار مجرور متعلق لفظ انسب
ما منصوب محلا على المفعولية لانسب شئت
بكسر الشين وفتح التاء فعل وفاعل والجملة صلة
الموصول والضمير العايد الى الموصول محذوف
تقديره ما شئته من بيانية شرف مجرور بها
متعلق الى قوله انسب وانسب الواو عاطفة انسب فعل فاعل

والجملة معطوفة على الامر الاول الى قدره جار
مجرور متعلق بانسب ما شئت من عظم بكسر العين
وفتح الظاء المعجمة واعرابه مثل اعراب اخته اللغة
والنسب اي احسن وكلم الشرف العلو والرفعة في
الدرجة الذات شيء مقوم بذاته القدر بمعنى
المقدار العظم اي من مراتب رفيعة المعنى الحاصل
كلم في مدح ذاته عليه الصلوة والسلام قدرها تريد
من علو الشان ورفعة الدرجة والتعظيم بالتركي
يعني تقدر استرسنك محمدك وصفين ومدحين
ايله زيرا ذات جليل القدر بيغمبر عاليشانه ور
شاعر ذاتنه استر كنك نه شرافت نسبت ايله
هم مرتبه سنه بلو كنك قدر جلالني
قال الشاعر فان فضل رسول الله ليس له
حد فيعرب عنه ناطق بفم
الاعراب فان الفاء جزائية ان حرف مشبهة بالفعل
للتاكيد فضل اسم ان مضاف الى رسول مضاف
اليه ومضاف الى اسم المضاف اليه ليس فعل ماضي
من الافعال الناقصة له الخبر للفضل حد بالجر
المفتوحة اسم ليس والجملة خبر ان فيعرب فعل مضارع



دح

مرفوع منصوب بان المقدرة وجوبا بعد فاء السببية
في جواب النفي عنه جار مجرور متعلق بيعرب
ناطق فاعل يعرب بفم جار مجرور متعلق بلفظ
ناطق مع تقدير المضاف اي بلسان فم ذكر الظرف
اراد المظروف اللغة الفضل الحسب
والشرافة الرسول انسان بعثه الله تعالى للخلق
لتبليغ الاحكام والمراد منه في المقام نبينا وقرة
عيوننا محمد المصطفى عليه افضل الصلوة والسلام
الحد بمعنى الغاية يعرب ينطق ناطق متكلم
بفم وهو واحد من الجوارح السبعة المعنى الحاصل
اذا علمت اوصافه عليه السلام صيغ بقي بلسان
الفم ولكن اللسان عاجز عن بيان اوصافه
والعقل عن ادراكها التركي اول رسولنك
فضلنه وكمالاتنه نهايت يوقدر واكر اتكون
كلور رسله وصفي ايله ولكن ايومز سن عقل
ادراكندن ولسان سويلمكدن قاصردر شاعر
اول محمدنك فضلنه نهايت يوقدر
كه اوشنو دسون انكا متكلم عبارتي
قال الشاعر المرحوم شيخ محمد البوصيري رحمه الله

اي انسانه

قاصر

لو ناسبت قدره اياته عظما
احيى اسمه حين يدعى دارس الرمم

الاعراب لو حرف من حروف الشرط لافادة
امتناع الثاني لامتناع الاول ناسبت فعل
ماض مفرد مونث والتانيث بها باعتبار الآية
قدره منصوب على انه مفعول مقدم على الفا
عل آياته جمع اية مرفوع فاعل ناسبت موخر
عظما بكسر العين وفتح الظاء تمييز عن الا
يات احيى فعل ماض مفرد مذكر جواب شرط لو
اسمه فاعل احيى حين ظرف من الظروف الزما
نية منصوب بفعل احيى يدعى مضارع مجهول و
القائم مقام الفاعل مستتر فيه عايد على لفظ اسمه
تقديره كلما يدعى به حذفت الباء واتصل الضمير
بالفعل واستتر فيه دارس مفعول فعل احيى
الرمم بكسر الراء وفتح الميم الاول مضاف اليه لدارس
المضاف تقديره احيى اسمه دارس الرمم حين
يدعى به اى لو ذلك الاسم اللغة ناسبت اى
شابهت بالجملة وماثلت القدر الرتبة والمرتبة
ومبلغه من الدرجات الرفيعة آياته علامات الظاهرة

الدالة على نبوته

٤٣

نبوته الاسم ههنا بمعنى التسمية يدعى ينادى على وجه التعظيم المندرسة
النداء والدارس الذاهب الرمم بكسر الراء
المهملة العظم البالية المندرسة الغرض المعنى
يعني لو كانت اثاره الدالة على نبوته وكمال رفعته
مماثلة ومشابهة لعظم بالمشابهة التامة لكان
احيى الاموات اذا دعى بذكر اسمه بان يقال بالله
بجاه محمد اسئل منك احياء هذه الميت ولكن
لم يقع ذلك لانه لم ينقل عن احد فعلم منه ان آياته
لم تكن مماثلة ومشابهة لقدر شانه عليه الصلوة
والسلام في العظم لان قدرة الله تعالى اعظم من قدره
عليه السلام المعنى التركي اكر اول حضرت صلى الله
عليه وسلم نك قدرينه اسمالى ويومنه ويرلن معجزه لر ني
برابر اولايدى بركسه محمد اسمين الله اسمنه مقارن
ايدوب اولمش كمسه يه ولو چرمش كمكه بأذن
الله تعالى وببركة اسم محمد ديركنده اولو غلك
حالده قالق ديسه لر ايدى باذن الله تعالى
زنده قالقار ايدى ولكن اشبولدى معلوم
اولديكي بهسم مسمي سنه برابر دكلدر والله تعالى
اعظم واجل من كل كبير
شاعر تركي ديركه

شاعر

اكرا ثاد بنوني شاني لي او لا يدي
احيا ايدردي اسم ذكرا ولا تجه رمى

قال الشاعر

لم يمتحنا بما تعي العقول به
حرصا علينا ولم نرتب ولم نهم

الاعراب لم حرف نفي و جازم يمتحنا بالحاء المهملة فعل هو تحته فاعله و نا مفعوله الصريح بما جار مجرور متعلق بقوله لم يمتحنا وما موصولة تعي بالعين الساكنة المهملة والياء المفتوحة فعل مضارع مرفوع العقول بالرفع فاعله به جار مجرور متعلق بقوله تعي والجملة صلة الموصول والهاء في لفظة به عايد الى الموصول حرصا مفعول له تحصيلي لقوله لم يمتحنا علينا جار مجرور متعلق الى لفظ حرصا فلم الفاء عاطفة ولم حرف جزم نرتب بالنون المفتوحة والراء الساكنة والتاء المفتوحة والباء الساكنة فعل مضارع مجزوم متكلم مع الغير ولم الواو عاطفة لم حرف جزم نهم بالنون المفتوحة والهاء المكسورة مجزوم عطفا على قوله لم نرتب تقديره كلام فلم نرتب تاب

ولم نهم

ولم نهم حذفت الميم الاول والياء من الثاني لالتقاء الساكنين واما كسر الحرف الاخر فرعاية للقافية اللغة لم يمتحنا اي لم يجربنا ولم يختبرنا ان حضرت عليه الصلوة والسلام بما اي بشيء تعي اي تعجز ولم تهتدي العقول لفهم وجهه حرصا اي بشدة المحبة وقيل بمعنى الحا الطلب فيه تلمح بقوله تعالى لقد جاءكم رسول من انفسكم عزيز عليه ما عنتم حريص عليكم الخ ولم نرتب ولم نشك ولم نهم ولم نتحير يقال هام الرجل اذا تحير في امر ولم يدر له اصله وفصله المعنى العرفي فانه عليه الصلوة والسلام لم يختبرنا بشيء لا تدركه عقولنا محبة علينا وشفقة الينا او طلبا للخير لنا فنحن لا نشك بنبوته وبما اتاه من احكام الاسلام الينا من الله تعالى ولا نعجز من فهم ما اتاه الينا من طرف الله تعالى ولا كان تكليفا بالايطاق وما كلفنا به الحمد لله وحده المعنى بالتركي آن حضرت عليه السلام بزى عقلمز ادراك ايتمز شيء ايله امتحان ايلمدى و تكليف ما لا يطاق ايله دخي تكليف = ايتمدى

وبزردى اصلا الله تعالىنك وحدتنده ورسولنك
نبوتنده شك اتموك ونازل قرآن كريمنك حكمى
ووارد اولان حديثلك آثارنه حق بلوك ومعنامى
مترجمى فهم اتمده اصلا عاجز اولمادق فرئينا الحق
حقا واتبعناه شاعر
تجربه اتمدى بزلرى نه واريلا اصلا
اولمادى عاجز كلمدى قلبه ريبق
قال الشاعر اى الورى فهم معناه فليس يرى
للقرب والبعد فيه غير منفحم
الاعراب اى بالعين الساكنة المهملة فعل ماض
مجرد مذكر الورى بفتح الواو والراء مفعول
به صريح لاى فهم بالهاء الساكنة والميم المضمومة
فاعل اى معناه مضاف اليه للفظ فهم فليس
الفاء جزائية ليس فعل من الافعال الناقصة
واسمه المستتر فيه اسمه يرى بالياء فعل مجهول
خبر ليس للقرب جار مجرور متعلق لفظ يرى والبعد
بمعنى من والبعد الواو عاطفة البعد معطوف
على القرب فيه الجار المجرور متعلق لفظ يرى و
ضميره راجع الى لفظ معناه غير مرفوع على انه قايم

تمام

مقام فاعل يرى مضاف الى منفحم بكسر الحاء المهملة
مضاف اليه اللغة الاعياء العجز الورى
المخلوق الفهم العلم والمعرفة المعنى حالة شيئ
لا يدركه بالبصر بل بالبصيرة الانفحام العجز و
السكوت عن المقابلة والمجادلة واما بالخاء
المعجمة فما احرقته النار من الحطب وغيره المعنى الحاصل
يعني عجز الخلق فهم حقيقته عليه الصلوة والسلام
كما هي ولم يبصره احد بقوة مودعة في العينين
لا في حالة القرب ولا في حالة البعد حيث لم يتفكر
احد في كمالاته المودعة عليه الا اعترف بالعجز و
سكت عن البيان المعنى التركى آن حضرت عليه الصلوة والسلام
عاجز ايتدى جميع خلقى طرف حضورندن كنديه اعطا
اولنان كمال رتبه سن انكلامدن وكنه آن حضرته
يوزن ايلمه بقايه قادر اولمادى استرر
يقين نه استراو نه اقران والحاصل جمله خلق
آن حضرته عاجز اولدى حالوه باشقه كسه يوق
معناسنى فهم وتشخيص دوء يتوره
عاجز قالدى خلق كمسه بلمدى حقيقى
قال الشيخ محمد البوصيري رحمه الله تعالى

كالشمسِ تَظْهَرُ للعينينِ مِنْ بعدٍ
صَغِيرةً وتُكِلُّ الطَرْفَ مِنْ أَمَمِ

الاعراب كالشمس الكاف للتشبيه الشمس
خبر مبتداء محذوف تقديره هو كالشمس تظهر
بالتاء فعل مضارع هو تحته فاعله للعينين
جار مجرور متعلق لفظ تظهر من بعد جار مجرور
متعلق لفظ تظهر صغيرة منصوب حال من
فاعل تظهر المستتر فيه عائد الى الشمس وتكل
بالتاء المضمومة والكاف المكسورة فعل مضارع
وتحته فاعله راجع الى الشمس الطرف
منصوب على انه مفعول به صريح لتكل من بعد
امم بالهمزة المضمومة وبضم الميم الاولى جار مجرور
متعلق لفظ تكل المعنى الشمس التي هي
اعظم نجم من النجوم تظهر اى تضيئ الصغير عند
الكبير البعد عند القرب بعين طول المسافة
بين الرائى والمرئى وتكل اى تقوم عن ادراكها
الطرف اى العين الامم القرب المعنى الحاصل
فانه عليه الصلوة والسلام مثل الشمس يرى فى حال
البعد صغير اخلاق الواقع فى نفس الامر وتعجز البصر

عن

عن دوره يتها فى حال القرب لعظمة شانه وكمال
هيبته فلا تدركه كالشمس ومع مخلوقة من نور
الرسول عليه الصلوة والسلام المعنى التركى
يعنى آن حضرت عليه افضل الصلوة والسلام
اويله صاحب كمالدر كه اوزاقدان بقان
كوزه كى كجله ظن ايدردى اما فى الواقع كنش
كبى بيكدر ونهايتسز نى المعلوم قال بعض
العلما الحكمية الشمس مثل الدنيا فى الكبر وقيل
ما قيل زيرا يقيندان بقلدى وقت كوزى
هدعاجز ايدردى بقامزدى كونش كبى وتحصيل
ادراكه ممكن دكلدى شعر

كون كبى اوزاقدان كجله كوز نور
بقامز كوزلرانكا وقتله خيتى

قال البوصيرى
وكيف يدرك فى الدنيا حقيقته
قوم نيام تسلوا عنه بالحلم

الاعراب كيف فى معنى الاستفهام الانكارى
يدرك بضم الياء وبكسر الراء فعل مضارع
مفرد مذكر فى الدنيا جار مجرور متعلق لفظه
يدرك حقيقته منصوب على انه مفعول به

سعد

مريح ليدركه والضمير في حقيقته راجع الى المعنى
في البيت تسلوا بفتح التاء والسين واللام المشددة
فصل ماض جمع مذكر عنه مرفوع لفظا لانه فاعله
بالحلم بضم الحاء والكلام فلفظ عنه والحلم
متعلقان بتسلوا ~~المعنى الحاصل~~ اللغة
يدركه اى يعني الدنيا ضد الآخرة سمي به لدنوه
وقربه للزوال او لدنائته والحقيقة الماهية
المشخصة التسلي الصبر والاكتفاء بموجود على
غير موجود الحلم ما يراه النائم في نومه ولا يقدر
يفهم المرء المعنى الحاصل اى لا يدركه معناه
صلى الله عليه وسلم جماعة قانعة بالرؤية
في المنام ان كانت تيسرت لهم في دار الدنيا الزكى
يعنى آن حضرت عليه الصلوة والسلام حضرتلرينك
اسرار باطنيه سنه ادراكه ممكن دكلدر واويله
جماعتكى اول حضرتى دوشده كورمكله كفايت
ايدرلر نته كيم اهل عرفان اهل توحيد اولانلر
لازم در كه كمال معرفتله سعى ايليه
اوده نور بصيرتله اولور اوده كاملنك يرنده
توبهٔ نصوح ايله توبه اعطله اولور

شعر

شعر
نه ممكن بلمك دنياده آنى اول كشى
دوشده كورمكله انكا ايدر كفايتى
شعر
فمبلغ العلم فيه انه بشر
وانه خير خلق الله كلهم
الاعراب فمبلغ مضاف مبتداء العلم مضاف اليه
فيه متعلق بمبلغ انه ان حرف مشبهة بالفعل و
الضمير اسم ان بشر بالباء المفتوحة والشين
خبران وهو مع ما عمل فيه جملة اسمية خبر مبتداء
على تأويل المصدر وانه الواو عاطفة ان
حرف مشبهة بالفعل وضميره اسم ان معطوف
على قوله انه السابق خير افضل تفضيل مضاف
خلق مضاف اليه ومضاف الى لفظة الله وهو
مضاف اليه كلهم تاكيد الخلق اكد به لافادة
الاحاطة والشمول اللغة المبلغ الغاية
العلم حصول صورة الشيء في العقل عند
المنطقيين صورة تنجلى بها المذكور لمن قامت
هي به عند اهل التوحيد البشر الانسان يطلق
على الواحد والجمع الخلق بمعنى المخلوق المعنى الحاصل
فغاية ما يؤديه علم المخلوقات انه عليه الصلوة والسلام بشر

من نوع بنی آدم علیه السلام وانه خیر المخلوقات کلهم و کلهم
من الملائکة المقربین الترکی سبی حلم ایله
اکتفا ایولمدی ئلك علمیندی نتیجه سی بو دورکه
آن حضرت علیه السلام بنی آدمدن وجله مخلوقا
تندن افضلیدور شاعر قلبیه سیله الیه
او یله بلور دن اول محمد جنس بشردور
هم تنکری خلقندن جله فضیلتی
وکل آیٍ اتی الرسل الکرام بها
فانما اتصلت من نوره بهم
الاعراب کل مبتدا مجرورة الاضافه آی
بالهمزة الممدودة مضاف الیه اتی فعل ماض موذ
موذکر الرسل مرفوع فاعل اتی الکرام صفة الرسل
مرفوعا بها جار مجرور متعلق الی لفظ اتی فانما
حرف مستعمل لافادة الحصر اتصلت فعل ماض موذ
موءنث غائبه هی فاعله تحته راجع الی آلاعی
من حرف من الحروف الجارة نوره مجرور بها متعلق
لفظ اتصلت بهم جار مجرور متعلق ایضا الی لفظ
اتصلت اللغة آی المراد بها المعجزات اتی
ای جاء الرسل جمع رسول وهو انسان بعثه الله تعالى
الی الخلق

٤٨

الی الخلق لتبلیغ حکم التوحید بالبعض الکرام
جمع کریم الاتصال ضد الانفصال والنور ضد
الظلمة المعنی الحاصل ان جمیع المعجزات التی اتی
بها الرسل الکرام انما وصلت الیهم من ضوء نوره
نوره علیه الصلوة والسلام لان نوره علیه
الصلوة والسلام اول ما خلق الله ومنه خلق
الخلق فکان نور محمد المصطفی افضل الخلق وا
قدمهم الترکی هر نه قدر پیغمبران ذیشان حضر
تلری اظهار معجزات ایتمشلر دور جملهسی نور
محمد علیه الصلوة والسلامدن مقتبسدور
زیرا نور محمد علیه الصلوة والسلام اول خلق
الله دور وافضل کل الخلق دور زیرا محمد اولما
سیدی خلق اولمازدی خلق شاعر
نور محمد دن خلق اولشدور بلنلی
نقدر نبی کتور دیلرسه معجزاتی
فانه شمس فضل هم کواکبها
یظهرن انوارها للناس فی الظلم
الاعراب فانه الفاء جزائیة تقدیره ان حرف
مشبهة بالفعل والضمیر اسم ان شمس مضاف فضل مضاف الیه

وازدارت افضلیتی نوره م
قتبعی افضلیتی ذاته الطاهره
من عیون النحس

خبر ان هو مرفوع مبتداء كواكبها خبر مبتداء والضمير
في كواكبها للشمس يظهرن بضم الياء وكسر الهاء
فعل مضارع جمع مؤنث غايبات نون الجمع ضمير
راجع الى الكواكب فاعل الفعل انوارها مفعول
به صريح للفظ يظهرن وضمير انوارها راجع للشمس
للناس جار مجرور في الظلم جار مجرور متعلقان
ليظهرن اللغة واضح فلا حاجة للبيانه
واما المعنى انه عليه الصلوة والسلام بالنسبة الى ساير
الانبياء كالشمس بالنسبة الى الكواكب فان الكواكب
تظهرن النور للناس في الظلم فاذا طلعت الشمس
يذهب الظلمة ويغلبه نور الكواكب كذلك الا
نبياء عليهم السلام اظهروا انوار نبوتهم المقتبس
من نور محمد عليه الصلوة والسلام على الناس قبل
ظهوره عليه السلام فلما بعثه الله تعالى غاب ونسخ
دينهم وشرايعهم بدينه عليه الصلوة والسلام
المعنى التركى يعنى آن حضرت عليه الصلوة والسلام
ساير انبيايه نسبت ايلدوزه نسبت اولنان كنشى
كبيدر فقيس حاله ايلدوزلار كنشى نان آن صل ايسه
ساير شيلرده في رسول الله تك يانوتوره بيعله دور

يانوتوده

شاع
نغمهم

شاع

نغمهم اول محمد كنشدور آنلار كواكب
براقمار انسون خلق اوستنه ظلمى

شاع المرحوم اكرم بخلق نبي زانه خلق
بالحسن مشتمل بالبشرى متسم

الاعراب اكرم بكسر الراء فعل تعجب او لفظا
خبر معنا بخلق الباء زائدة غير متعلق بشيء و
الخلق بالخاء المفتوحة المعجمة واللام الساكنة فا
عل اكرم نبي مضاف اليه لخلق المضاف زانه بالزاء
فعل ماض والضمير المتصل مفعوله خلق بضم الخاء
المعجمة واللام فاعل زانه والجملة الفعلية صفة
نبي بالحسن متعلق بمشتمل بالجر صفة بعد صفة
للفظ نبي بالبشرى بالباء المكسورة والمضمومة
والشين الساكنة متعلق لفظ متسم المؤخر المتسم
بضم الميم وفتح التاء المشددة وبكسر السين صفة ثالث
للفظ نبي اللغة اكرم اى ما اكرم الخلق ايجاد
الشيء بعد العدم زانه اى زاده بالحسن اى حسنا
مشتمل اى مزيد بالبشرى اى البشارة الاتصاف
الاتصاف المعنى الحاصل ان محمدا اكرم الخلق حتى يتعجب
به العقول وهو نبي مزينا بزيادة حسن الخلق ومتصف بصفة البشارة

والخلق الطبيعة

المعنى التركي يعني رسول اكرمك عجب كوزل خلقي
واردور وكوزل طبيعتي دخي حسنه زياده ايتمشدي
ويرامباركه وجهنده ظاهرا وباطنا نور نبوت
وكرم شفقتي ظاهردور شاعر

نكوزلدور محمدنك مبارك سيماسي
كندي كوزل خلقي كوزل ويرمش حق زينتي

قال الشاعر البوصيري

كالزهر في ترف والبدر في شرف
والبحر في كرم والدهر في همم

الاعراب كالزهر الكاف للتشبيه الزهر صفة
رابعة للفظ نبي في ترف جار ومجرور بالتاء المفتوحة
متعلق بكاف التشبيه والبدر الواو عاطفة البدر
معطوف على الداخل والمدخول من لفظ كالزهر
في كرم ~~جار ومجرور متعلق بالبحر~~ في شرف جار ومجرور
متعلق بكاف التشبيه المقدر في لفظ البدر تقديره
كالبدر والبحر معطوف على قوله كالبدر تقديره
كالبحر في كرم جار ومجرور متعلق بلفظ البحر والدهر
الواو عاطفة الدهر معطوف على قوله البحر قرباو
على لفظ كالبحر الزهر اصالة في همم جار ومجرور
متعلق الكاف المقدر في قوله الدهر تقديره كالدهر

اللغة

اللغة الزهر الورد المنور الترف التنعم و
اللطافة البدر اسم قمر ليلة اربعة عشر والشرف
الرفعة في المرتبة وعلو المنزلة البحر الواسع
العميق الجامع على الملح الكرم الجود والسخاء الدهر
قال وعاء الزمانه قال الامام الدهر اسم لعمر الدنيا
من اوله الى آخره وقيل الابدي سنة وقيل
ماقيل واما دهر قال الامام الاعظم لا اعلم اي
شئ هو وعلى اي شئ يطلق الهمم جمع همت
المعنى الخامس فانه عليه الصلوة والسلام لطيف
كالورد وشريفا كالقمر في ليلة البدر وكالبحر في الجود
والسخا وكالدهر في علو الهمة والغيرة المعنى التركي
يعني اول حبيب خدا ورسول كبريا لطافتده بر چيچك
كبيدر وشرافتده آي كبيدر وجودده دكزه بڭزر
كبيدر وعزت همتده دهر كبيدر ظاهر حبيله
دهره منع اطلاق اولنور زيرا في الحقيقة منع
الله تعالى در كقوله انبت الربيع البقل شاعر

چيچك كبي لطيف قمر كبي شريف
دريا كبي كريم زمان كبي همتي

قال الشاعر المرحوم الشيخ محمد البوصيري الاندلسي

كأنه وهو فرد في جلالته
في عسكر حين تلقاه وفي حشم

الاعراب كأنه الكاف للتشبيه أن حرف مشبهة بالفعل والضمير اسم أن وهو مبتداء فرد خبر مبتداء اه والجملة حال من الفاعل في تلقاه في جلالته جار مجرور مفعول به غير صريح للمقدر في عسكر جار مجرور خبر كأن حين منصوب ظرف لكأن الموضوع للتشبيه تلقاه فعل وفاعل ومفعول وفي حشم بالحاء المفتوحة المهملة والشين المعجمة معطوف على قوله في عسكر اللغة المفرد الممتاز عن الغير بجهة او جهات كما هاهنا العسكر الجيش العظيم والجمع الكثير والحشم الخدم المعنى الحاصل فانه عليه الصلوة والسلام من جهة جلالة شأنه وكثرة شجاعته في صف القتال وفي وقت الخدمة المهملة تلاقيه فردا وسائر الناس بالنسبة اليه كالعدم

والاتباع عام كالخدم

اى مفردا وممتازا

المعنى التركي اول حضرت رسالت پناه اوپله عظمت جلالنده صاحبيدر كه اكر عسكر اچنده و اكر وقت خدمت مهمده خواصي اچنده كورسه ظن ايدر دكه انلك كبي اصلا بر كسه عالمه كلمشدر و كلجك دخي دكلدر

شاعر اوپله ذاتدر و اول لجه كوردس آني
خوم عسكر اچنده عظم قوى حشمتي

قال الشيخ البوصيري

كأنما اللؤلؤ المكنون في صدف
من معدني منطق منه ومبتسم

الاعراب كأنما الكاف للتشبيه أن حرف مشبهة التي عن العمل بمجاورة ما الزائدة اللؤلؤ مبتداء المكنون صفة اللؤلؤ في صدف بالصاد المفتوحة والدال المهملتين متعلق لفظ مكنون من حرف جر معدني بفتح النون مجرور محلا مضاف وخبر مبتداء منطيق بكسر الطاء مضاف اليه منه جار مجرور صفة منطيق والضمير عائد له عليه الصلوة والسلام ومبتسم بكسر السين الواو عاطفة ومبتسم معطوف على منطق اللغة اللؤلؤ معرب جمعه لئالي وهي الدرة الكبيرة المراد باللؤلؤ اسنانه المباركة لنبينا عليه السلام المكنون المستور المحفوظ الصدف الصدف معدن الدر في البحر والمعدن موضع اقامة الشيء بخلقته الاولى والمراد به فمه عليه الصلوة والسلام والمنطق الكلام المراد به كلامه عليه السلام المتبسم اول محل عنه عليه الصلوة والسلام المعنى الحاصل

كان يظهر سنونة النبي عليه الصلوة والسلام في وقت
تبسمه كالدر المحفوظ في صدفه وكذا الله في
وقت تكلمه عليه الصلوة والسلام **المعنى التركي**
آن حضرت عليه الصلوة والسلام حضرتلرينك
مباركك دنداني سيلدكوه و تبسم وقتنوه صدفه كى
انجوكى ظاهر اولوردى بو بيته مباركه آغزى
صدف ومباركه دشلرى انجويه تشبيه اولنمشدور
صانورد نلك صدفنوه انجوآنلك
دشلرى آغزنوه ايوسه ابتسامى

قال الشاعر
لا طيب يعدل تربا ضم اعظمه
طوبى لمنتشق منه وملتثم

الاعراب لا حرف نفي **طيب** بكسر الطاء المهملة
وسكون الياء اسم لا لانها بمعنى ليس مبني على الفتح **يعدل**
بكسر الدال المهملة فعل مضارع هو تحته فاعله و
الجملة خبر لا **تربا** بضم التاء وسكون الراء مفعول
يعدل **ضم** بالضاد المفتوحة فعل ماض مفرد مذكر
غائب هي تحته فاعله فاعل تحته تقديره ضمه
الضمير للترب والجملة صفة تربا **اعظمه** مفعول به
للفظ ضم **طوبى** بضم الطاء المهملة مبتداء متضمن

على

على معنى الدعاء **لمنتشق** بكسر الشين خبر طوبى **منه**
جار ومجرور متعلق منتشق وضمير منه راجع الى لفظ
تربا **وملتثم** بكسر الثاء وبالواو العاطفة مع
معطوف على لفظ منتشق **اللغة الطيب**
الرايحة وقيل اسم لما تطيب به **يعدل** يساوي
مشتق من العدل **الترب** والتراب بمعنى واحد يعني
في الافراد وغيره **ضم** اي حوى واحاط **اعظم** جمع
مفرده عظم والمراد به في المحل جميع بدنه عليه السلام
مجازا بذكر الجزء وارادة الكل لان لحوم الانبياء
محرم الاكل على الارض تعظيما لهم **طوبى** البشارة
او اسم شجرة في الجنة اصلها في مقام محمد المصطفى
فرعها في مقامات الانبياء والاولياء والصلحاء و
الشهداء ويلزمها البشارة لان من يكون مقامه
عند الشجرة فهو مبشر بطريق اللزوم **الانتشاق**
الشم مشتق من شم **الالتثام** التقبيل ملتثم مقبل
المعنى الحاصل لا رايحة من كل الروايح يماثل را
ايحة
التراب الذي دفن فيه جسده عليه الصلوة
والسلام لان هذه التراب اشرف تراب الارض
لانه اكتسب الشرافة بضم الجسد الشريف الى نفسه

شاعر

فالبشارة قبل شمه وقبله كما قالت ستنا فاطمة
الزهراء في مرثية النبي عليه الصلوة والسلام

ماذا على من شم تربة احمد ان لا يشم مدى الزمان غواليا
صبت على مصائب لو انها صبت على الايام صرن لياليا

قال الشاعر

المعنى التركي ان حضرت عليه الصلوة
والسلام حضرتلرنك مرقدي اولديغي طوبراق اويله
رلطيف دركه دنياده مثلي يوقدر اصلا مژده لر
اولسون اول آدمه كه قبر شريفنا خو قلامشي و
اويشدور شاعر افضل اماكندر محمدنك قبري
مژده اولسون قوقلايانه تربتي

لما فرغ الشاعر عن الباب الثالث الذي
يشرع الى الباب الرابع ببيان مولود النبي الكريم وقال

ابان مولده عن طيب عنصره
يا طيب مبتداءٍ منه ومختتم

قال الاعراب ابان فعل ماض مفرد مذكر غائب
مولده بالرفع فاعله عن حرف جر طيب مجرور
بها متعلق بلفظ ابان عنصره بضم العين المهملة
والصاد المهملة مضاف اليه لطيب المضاف يا حرف
من حروف النداء والمنادى مقدر طيب بكسر الطاء

المهملة

المهملة والباء المفتوحة مفعول به لفعل محذوف
تقديره كما يا عاقلا مبتداء المضاف اليه لمضاف
وهو لفظ طيب منه جار ومجرور صفة مبتداء
ومختتم بضم الميم وسكون الخاء المعجمة وفتح التاء
بين وبواو العاطفة معطوف على مبتداء وموصوف
محذوف الصفة تقديره منه والضمير عائد الى
النبي صلى الله عليه وسلم اللغة ابان اي بين
وظهر مولده اي محل وجوده ولادته عليه الصلوة والسلام
الطيب الشريف العنصر الاصل والاستقصى بمعنى
واحد والمراد من طيب عنصره نظافته وطهارته عن
الكدورات الانسية الابتداء اول الشيء مبتداء
الشيء اوله الاختتام الانتهاء المعنى حاصل
فان الله تعالى اظهر في وقت ولادته عليه الصلوة
والسلام عظمته ومترافقة [illegible] الحوادث الدالة
على كمال ذاته وجلال صفته من طرف الله تعالى
فيا اهل العقل من الثقلين فكروا وانظروا
على عجائب ابتدائه وغرائب انتهائه فانها لم
يعطى لاحد غيره عليه الصلوة والسلام من المعجزات
المعنى التركي آن حضرت عليه السلام [illegible] ولادتي ظهور ايتدى

اويله براصل پکلوان که نظیری یوقدر باهل
توحید انکار ایلمه نبوتی ورسالتی مکونلدر او
ولادتی مکونل آخرده وفاتی

شاعر ترکی

یکونلدر اولی وآخری محمدلی
ظهور ایتدی کمالاتی یوم ولادتی

قال الشاعر یوم تعرس فیه الفرس انهم
قد اغذروا الجلول البوس والنقم

الاعراب یوم خبر لمبتدء محذوف تقدیره یوم هو
لدن یوم تعرس بالتاء المفتوحة والفاء فیه جار
ومجرور ومفعول تعرس مقدم علی الفاعل الفرس بضم
الفاء وسکون الراء فاعل تعرس والجملة الفعلیة



صفة یوم انهم بالهمزة المفتوحة والنون المشددة
والهاء المفتوحة والمیم الساکنة حرف مشبهة واسمها
قد حرف موضوع لافادة التحقیق اغذروا بضم
الهمزة وکسر الذال المهملة فعل ماض مجهول جمع

المجهول

مذکر غائب والواو قایم مقام الفاعل والجملة
الفعلیة خبران وهو مع ماعمل فیه در تأویل المفرد
مصدر نصبه ع المفعولیة للفظ تعرس بحلول
الجار والمجرور المضاف متعلق لفظ اغذروا البوس

بضم

بضم الباء وسکون الواو مضاف الیه والنقم بکسر
النون وفتح القاف بواو العاطفة معطوف علی
البوس اللغة الیوم جزء من الزمان
التعرس التفطن مشتق من الفراسة وهی قوة
یعلم بها الانسان ویطلع علی الاشیاء الظاهرة
والباطنة الفرس جماعة کثیرة مسکنهم فی طرف
الشرق من بلاد العراق فی ملک بغداد سموا بذلک
الاسم لان اسم جدهم الاول الفارس من نسل
ابن سام بن نوح الاغذار الاخبار بالشیء المخوف
عنه البوس المشقة والشدة النقم جمع مفرده

وقت

نقمة وهی العقوبة والعذاب المعنی الحاصل انه
علیه الصلوة والسلام فی ولادته قد علم اهل
الفرس بنزول الشدة والبلاء علیهم بکونهم
لانهم کانوا مجوسا المعنی الترکی اول رسول
کبریا دوغدیغی کون اهل فرس کندولرینه خوف
وخشیت نازل اولدیغون بلدیلر زیرا اهل

شاعر

کفره عذابدر
رسولک دوغدیغی کون عذاب ایله
دیو جماعه فرس ایتدیلر فراستی

قال الشاعر

وبات ايوان كسرى وهو منصدع
كشمل اصحاب كسرى غير ملتئم

الاعراب بات فعل ماض موحد مذكر غائب ايوان
بكسر الهمزة مرفوع بانه فاعل بات كسرى بفتح
الكاف على الاصل وبكسرها على المشهور وبسكون
السين المهملة مضاف اليه لايوان المضاف وهو
اسم ملوك العجم كما يقال لملوك الترك خاقان
وقيصر ولملوك الختاى فغفور ولملوك المصر
فرعون كفارا وكذا الله الكبرى وهو مبتداء
منصدع خبر مبتداء بمعنى الانصداع تقديره الصدع
ايوان كسرى مثل انصداع شمل كسرى كشمل اصحاب
مضاف ومضاف اليه ومضاف الى كسرى المضاف
اليه جاء بالظاهر في مقام الضمير لاظهار كمال
فضيحة صاحب الاسم غير منصوب على الحالية
من لفظ كشمل ملتئم بضم الميم وفتح التاء
وكسر الهمزة مضاف اليه الى لفظ غير المضاف.
اللغة بات دخل في الليل يقال بات فلان
يفعل كذا اذا فعل شيئا في الليل الايوان
فارسي معرب اسم لطاق عظيم حيث لا يكون جدار به

واما السلطان منهم
سلاطين

الاربعة

الاربعة جدار وكسرى لقب ملوك الفارسي
وهو انوشروان العادل بن قباد الانصداع
الانشقاق الشمل اسم لجمعية القوم
الالتئام الاجتماع ملتئم مجتمع المعنى الحاصل
انه قد وقع الانشقاق على طاق كسرى ابن قباد
في ليلة ولادته عليه السلام ووقع التفرقة بين
الحاشية وما انهدم كل الطاق بل انشق وبقي
بعضه عبرة للناس الى يوم القيامة واغا وقع
عنه اربعة عشر شرافة وقوصرته اي قنطرته
باقية وانا الفقير شفته في البغداد القديم
لانه كان يحكم العراق المعنى التركي اول صاحب
رسالت افندمز دوغدوغي كيجه انوشروان بن
قباد نك ايواني يارلدي وبعض شرفه لري
و بيكلرنك اچنه من طرق العرب احتلال دوشوب
جمعيتلري داغلوب و ديديلر كه بو امرنك وقوعي
زوال ملكه دلالت ايدر بو ايوان صنكره بزلره
ذكر سلطنت كتدي ديو اچنم ايتديلر قلبلرنه
غايت رعب دوشدي

شاعر تركي

اول كيجه كسرانك يارلدي طاقي
داغلدي جمعيتي كتدي طاقتي

قال الموصوم والنار خامدة الانفاس من اسف
عليه والنهر ساهي العين من سدم
الاعراب والنار الواو ابتدائية النار مبتداء
خامدة خبر مبتداء مضاف الى الانفاس بالهمزة
المفتوحة مضاف اليه من حرف جر اسف مجرور بها
بفتح الهمزة والسين متعلق بلفظ خامدة لانه علة
لها عليه جار ومجرور متعلق بلفظ اسف وضميره
عائد الى لفظ الايوان لانه يدل على زوال كفر
هم وبه ظهر بطلان دينهم الذي كانوا عليه وبه
يشتغلون والنهر بالنون المفتوحة والهاء
الساكنة ساهي خبر مبتداء مضاف الى لفظ العين
بالعين المهملة المفتوحة مضاف اليه من حرف جر
سدم بالسين المفتوحة والدال مجرور متعلق على
لفظ ساهي لانه علة له اللغة خامدة اي
ساكنة لهبها ولم يطفأ جمرتها اي طافئة نار عبادتهم
لانهم كانوا عباد النار الانفاس جمع مفرده نفس
بالنون المفتوحة وبالفاء وهو شيء يخرج من البطن
عن طريق الفم في الاغلب الاسف الحزن والتاء
سف والنهر المراد منه الفرات نهر كربلا يجيء من

على ظاهر اللفظ

طرف الروم

وقيل الساوة [illegible] بالكوفة
في بلاد العراق [illegible]
[illegible] بالتلفظ

المعتاد فالا طريقه الاول
في الجري السلم

من طرف ارض روم فانه مثل طريق جريه ونزل
جاريا الى واديي شام الحلب والعراق من طرف
بابل او رقه وساهي اي متكسل عن الجري
للحزن المعنى الحاصل ان نار عبادة مجوس في فارس
سكنت لهبها بعد التوقد مع انها لم تكن خامدة
اي ساكنة من مدة الفي سنة تاسفا على كونها
متخذ الكفار ومعبودا خوفا من عودها بسببها
الى النار ومثل طريق جريه نهر فرات استحياء
من الله تعالى بعد وقوع الحق المعنى التركي بشعر
يعني آن حضرت دوغدیغی کیجه اوطانندن آتش
کافرلر نك عبادت نارلری مودی کسلدی واجوق
کلری صوندی مجامعی دکلدی بغداد طرفنه
اقاریکن وادی حلب سمتنه اقماغله باتلادی
سو مردوده اول کیجه فرسنك تابدی اودی
اوطاندن فرات اولدی تری جریتی
قال الشاعر
وساء ساوة ان غاضت بحيرتها
ورد واردها بالغيظ حين ظمي
الاعراب وساء بالمد فعل ماض مفرد مذكر
غايب ساوة بالواو المفتوحة والتاء مفعول به صريح لساء

الندم

والمضاف محذوف مثل واسئل القرية اى اهل ساوة
ان ناصبة مصدرية بالهمزة المفتوحة والنون
الساكنة وحذف حرف الجر منها وانه قياسى تقد
يره بان والاهل مرفوع لانه فاعل ساء غا
ضت بالغين والضاد المعجمتين فعل ماض والتاء
للتأنيث بحيرتها بضم الباء وفتح الحاء المعجمة وضم
التاء وفتح الهاء مرفوع لانه فاعل غاضت وضمير
ها الى لفظ ساوة تصغير بحر ورد بالراء المفتوحة
فعل ماض مجهول واردها نايب مقام الفاعل بالغيظ
بالغين والظاء متعلق بلفظ رد حين ظرف من
الظروف الزمانية منصوب بلفظ رد ظمى بالظاء
المفتوحة المعجمة والميم المكسورة والياء الساكنة
المبدلة عن الالف فعل ماض فاعله تحته ضمير راجع
الى واردها المعنى ساء اى حزن وندم
ساوة اسم مدينة في طريق همدان وقيل اسم
بلدة في نواحى العراق في طرف من البغداد وقيل اسم
نهر ماء في نواحى بلاد الافرنج يشرب عنها
اهالى بوسنا ونحوه وغاضت اى
ذهبت اى نشف ماؤها بحيرة تصغير بحر اسم نهر

تلك البلدة

تلك البلدة ورد اى رجع الوارد الذى ياتى
الماء خبر عن الماء الغيظ الغضب في الامر الوظم
العطش كقوله تعالى يحسبه الظمآن ماء اى الهم
العطشان المعنى الحاصل حزن اهل ساوة
من ذهاب ماء البحيرة ورجع الصبى الجائع لطلب
الماء غضبان لعدم ~~وجود~~ الماء وكان الجائع
عطشانا وقيل كان في حواليها بيع وكنائس
كثيرة ولما غيض الماء بقيت خرابا ولم يعمر بعد
ذلك خرابا الى يوم القيامة المعنى التركى آن حضرت
دوغدى كجه ساوه دریاسی قوردی اهل
ساوه صقالری صو صاحب صویا وارد قلرنده
صو بولامدقلرندن غايت غضب ايليه دونديلر
وكلوب اهل بلديه خبر ويردكلرنده جمله اهالى
كلوب كورديلر غايت عكس اولديلر وبلدلرنك
سبب خرابى اولدى شاعر تركى
محمد دوغدى كجه قوردى ساوه نك صوى
كلوب صو بولماديقلرنده اولدى حشمتلو آفتى

شاعر

كأن بالنار ما بالماء من بلل
حزنا وبالماء ما بالنار من ضرم

الاعراب كأن الكاف حرف تشبيه ان حرف مشبهة
بالفعل بالنار جار ومجرور مقدم خبر ان ما موصولة
اسم ان موخرا بالماء جار ومجرور صلة الموصول
متعلق لفعل مقدر وهو كائن والباء بمعنى في من
حرف جر بلل بالباء المفتوحة واللام بيان لما
الموصولة متعلق للمقدر وهو ضمير راجع الى لفظه
الموصول خزنا بفتح الخاء المعجمة وسكون الزاء
مفعول له لفعل ذهب المقدر وبالماء الواو
عاطفة بالماء معطوف على قوله بالنار فلفظ
بالماء خبر كأن المقدر يدل عليها كأن الاول
ما موصولة بالنار جار ومجرور صلة الموصول
من حرف جر ضرم بالضاد المفتوحة والراء بيان
لما الموصولة متعلق لفعل مقدر والالف واللام
في النار والماء للعهد الخارجي لتقدم ذكر النار
المعبودة والماء المورودة اللغة بلل ندى
الحزن ضد السرور والضرم الالتهاب المعنى الخامس
يظن الناظر كأنه ذهب بالنار التي طبيعتها الحرارة
والاحراق والتوهج بالفناء والذي في الماء من البرودة
والرطوبة والاغراق بالنار استغناء بكونها مشروب

في افواه

متعلق للفعل المقدر تقديره ذهب كأن ذهب بالطرق النادم

تقديره

وهو ايضا متعلق لذهب المقدر

متعلق لفظ المقدر تقديره ذهب

في افواه الكفار وكان معبودا على يوم البلاد

المعنى التركي يعني ساوه نك صوی اول قورقمش
كه كوردن بو راسی محل ماء دکلدر و بلکی محل
نار ددر دیردی و دخی کافرلرك آتشی اویله
اولمشکه کوردن بو راسی محل نار دکلدر بلکی
نحن الماء دور دیردی یعنی او طاغدقلرندن
رسول الله دن و قورقودن نور الله تعالی دن
شاعر
تلك اولنوردی صو قرمزی و اوتیله
وسونمز اولمشدر و صو یله اوت حرارتی
قال الشاعر
والجن تهتف والانوار ساطعة
والحق يظهر من معنى ومن كلم
الاعراب والجن الواو عاطفة او ابتدائية
الجن مبتداء تهتف فعل فاعل خبر والانوار
الواو عاطفة الانوار مبتداء معطوف على
المبتداء الاول ساطعة خبر مبتداء والحق
الواو عاطفة الحق مبتداء معطوف على الا
نوار يظهر فعل فاعل خبر مبتداء من حرف جر
معنى مجرور بها متعلق بيظهر ومثله ومن كلم
اللغة الجن ضد الانس من الجن الستر سموا

بذلك لكونهم مستورين من اعين الناس تهتف
اى تنادى و تصيح النور ضد الظلمة والمراد بها
ما ظهر فى يوم ولادته عليه الصلوة والسلام من
الانوار الالهية فى الافاق بخلاف العادة السابقة
ساطعة مرتفعة ولامعة والحق اى الاشياء
الدالة على نبوته . يظهر اى يكشف معنى اى من جهة
الباطن من الايات القرءآنية الكلم اى الكلام الظا
هر بالفاظ محسوسة من حديث السنة للنبى عليه
السلام المعنى اما حصل الجب تصيح من الخوف بعضهم
على بعض والانوار تظهر يوم ولادته صلى الله عليه
وسلم والبراهين الدالة على نبوته يظهر من معنى اى من
باطن كلام الله تعالى وهو القرءان ومن ظاهر كلامه
عليه السلام وهو نطقه بالاحاديث والسنة اخبارا
عن النبوة فان ما يتحقق وقوعه كالواقع وقيل
المراد بالمعنى باطنه عليه الصلوة والسلام وبالظاهر
ظاهره عليه الصلوة والسلام المعنى التركى
يعنى حضرت نبى كائنات دنيايه كلدكى كجه جنيلر
قورقوب چاغرشديلر وانوار چليننه خوف دو شدى
ديديلركه ظهر الحق وذهب الباطل وكان كما قالوا

شمائله

نع

نع
جاغرشديلر اجنلر ظاهر اولدى نورلر
حق غالب باطل مغلوب محمد دوغدى ليلتى
الناسخ
عموا وصموا فاعلان البشائر لم
تسمع شيئ وبارقة الانذار لم تشم
الاعراب عموا بالعين المفتوحة والميم المخففة
فعل ماض هم تحته فاعله راجع الى الوحش و
صموا الواو عاطفة صموا بالصاد المفتوحة والميم
المشددة فعل وضمير هم تحته فاعله راجع الى
الوحش معطوف على ما قبلها من عموا فاعلان
بالهمزة المكسورة مبتداء البشائر مضاف اليه الى
لفظ اعلان المضاف لم حرف جزم تسمع بالتاء
مبنى على السكون خبر مبتداء وأنث لقوله وبارقة
مضاف مبتداء الانذار بالهمزة المكسورة مضاف
اليه لم حرف جزم تشم بالتاء المضمومة وفتح الشين
خبر مبتداء اللغة العمى عدم البصر لمن شانه
البصر والصمم عدم السمع لمن شانه السمع الا
علان الاظهار والاخبار البشائر جمع مفرده
بشارة او بشرى وهو الخبر السار البارقة
من البرق اذا لمع وتائه للمبالغة الانذار الاعلام

والاخبار بالخوف وتشم من شمت البرق اذا نظر
السحاب بالبرق او من شام يشيم اذا نظر لم تشم
لم تنظر المعنى الحاصل جواب سؤال مقدر
تقديره كلام ان يقال اذا كانوا الكفار في يوم ولا
دته عليه الصلوة والسلام رأوا هذه القدر من
العلايم والبشائر والانذار لم لم يقبلوا الكلام
فقال بحيث عموا لم يبصروا بارقة الانذار وصموا
فلم يسمعوا اعلان البشائر والكهنة اخبرهم
بان دينهم المعوج لم يقم المعنى التركي بو بيت سؤال
مقدره جوابدر سائل شويله سؤال ايدركه
رسول الله دعوى كجه بو قدر علايم و بشائر
انذار واقع اولديسه نيچه كافرلر آني كوروب
ايمانه كلمديلر جواب ويروب درکه کورا اولديلار
حقي كورمديلر صاغر اولديلار بشارت انذاري
اشتمديلر بناء على ذلك كوزده قالديلار شاعر
كوزلري كورمز اولوري قلاقلري صاغر
اشتمديلر تخويف و تهديد وكلام بشارت

الشاعر

من بعد ما اخبر الاقوام كاهنهم
بان دينهم المعوج لم يقم

الاعراب

الاعراب من بعد من حرف جر بعد مجرور بها
متعلق بعموا وصموا ما موصولة اخبروا فعل
ماضي جمع مذكر غائبون الاقوام بالنصب مفعول
مقدم كاهنهم مرفوع بانه فاعل اخبروا مؤخر
وجوبا بان بفتح الهمزة وتشديد النون متعلق
اخبروا دينهم بالنون المفتوحة اسم ان المعوج
بالميم المضمومة والواو المفتوحة والجيم المشددة
صفة دينهم لم يقم لم حرف جازم يقم بالياء
المفتوحة وضم القاف وبفتح الياء وقيل بكسر
القاف خبر ان اللغة الاقوام جمع مفرده قوم
يعم القبيلتين من المذكر والمؤنث الكاهن
امام اهل الشرك كالعالم لاهل الايمان دينهم
اي طريقهم الباطل وآيينهم العاطل المعوج من
الاعوجاج في العود وعوج بفتح المعنى لم يقم
اي لم يدم يقال قام الامر اذا دام المعنى الحاصل
عموا الكفار عن رؤية الحق وصموا عن استماعه
بعد ما اخبرهم ائمتهم في الكفر بان دينهم الباطل
بعد اليوم لا يدوم ولا يقوم لانه اذا جاء الحق
زهق الباطل لانه زهوق المعنى التركي

قال الشارح

كافرلر كوزنسز اولديلار كورمديلر حقي وصاف
اولديلار اشتمديلر وائمه كوزلري دخي جذرد
ديلر سزمله بعد اليوم باطل ديكن ملكي حكمي
كفتوى ديوان
شمديدن صكره اولمان ديدي آنلاره
كاهنلري بو ديكنز ملكي استقامتي

وبعد ما عاينوا في الافق من شهب
منقضة وفق ما في الارض من صنم

الاعراب وبعد الواو عاطفة بعد مصطوف
على لفظ من بعد مجرورا ما موصولة بمعنى الذي
عاينوا صفة الموصولة والضمير العائد على الموصول
محذوف تقديره كلا من بعد ما عاينوه في الافق
جار مجرور بفتح الهمزة وسكون الفاء متعلق
لفظ عاينوا من شهب بالشين المضمومة جار
ومجرور بيان ماء الموصولة منقضة بضم الميم وسكون
النون وتشديد الضاد صفت شهب وفق
بفتح الواو وسكون الفاء منصوب الجز كاحرف
الجر تقديره على وفق ما موصولة في الارض جار
ومجرور صلة الموصول من صنم بالضاد المفتوحة

والنون

والنون جار مجرور بيان الموصول اللغة عا
عاينوا اى شاهدوا وعلموا بكماله الافق اسم
اطراف السماء من طرف الروايع الشهب جمع
مفرده شهاب وهو نور النجوم التي ترمي بها الشيا طين
عند صعودهم الى السماء لاستماع كلام الملائكة
منقضة مأخوذ من قولهم انقض السهم اى سقط
الوفق الموافقة الصنم الصورة التي اتخذها
الكفار من الحجر والشجر والشمعة للعبادة تحتها
او عليها وحكى انه في ليلة ولادته عليه السلام
رئي يهودي من يهود مكة المكرمة فان النجوم
قد يقع على وجه الارض وكان اليهود قد رأى في
التوراة انه اذا وقع نجوم السماء الى الارض يو
لد في تلك الليلة نبي آخر الزمان في مكة من بلاد
فاران فتفكر اليهود وقال يظن انه قد ولد نبي
آخر الزمان وليس هذا الا علامته فاصبح اليهود
من تلك الليلة وذهب الى مجمع اهل مكة وسئل
عنهم وقال اهل المولود في هذه الليلة في البلد
من قريش فقالوا نعم ولدت امرأة عبد الله ابن
عبد المطلب ولدا ذكرا فلما سمع اليهود الكلام قال

اليهود دلوني على بيت المولود فقالوا القريش اليهود
جبنى فودوه الى عنوه عليه الصلوة والسلام قال
اليهود اكشفوا ظهر الولد فلما كشفوه رئ اليهود
على ظهره خاتم النبوة ودليل الرسالة فصاح باعلا
صوت وذهب الى بيته وهو يبكي على بعثته
لتحقق علمه بما في التوراة فضحك سفهاء القوم
عن اليهود فقال اليهود يا قريش اليوم تضحكون
عني وغدا تبكون عني لانه نبي آخر الزمان ناسخ
الاديان ساد باب النبوة ومخبر القيامة وبولادته
ينقطع الرسالة عن بني اسرائيل وبه يظهر الحق ويبطل
الباطل فلما سمعوا قريش الكلام هذه عن اليهود
وقعوا في فكر عظيم واتخذوا كثير خصال كما صار العالم
المعنى الحاصل يعني منعوا اليهود وسائر الكفار
من انقضاض الكواكب في طريق السماء على الشيا
طين الصاعدين لاستماع كلمات الملائكة وسرقتها
منعوا عن ابواب السماء بالنجوم مشابها حالهم لا
نقضاض الاصنام في الارض فعموا وصموا عن الحق
كما اصموا ابناءهم على استعدادهم الازلي المعنى
التركي يعني كفار اطراف سماده ظاهر اولان انقضاض

كواكبن

٦٢

كواكبن يعني اطراف سماده ظاهر اولان انقضاض
كواكبدن آتش كبي شياطين اوستنه صنم تو
كلدكى كبي توكلدكى كوردكده حقدن محروم قا
لديلار كوزو صاغر اوله قلدى حالده ساعر
كفار كوردي توكلور كوكدن يلدوزي
كانه اولحالتله كم توكلمشدى صنم
حتى غطاعن طريق الوحي منهزم
من الشياطين يقفوا اثر منهزم
الاعراب حتى حرف جر لانتهاء الغاية كالى عدا
بالعين المهملة فعل ماض عن طريق جار ومجرور
متعلق بعدا مضاف الى الوحي المضاف اليه منهزم
منهزم بضم الميم وكسر الزاء فاعل فعل عدا
من الشياطين جار ومجرور بها صفة منهزم يقفوا
فعل مضارع للجمع المذكر هم تحته فاعله ضميره
راجع الى الشياطين او المنهزم والجملة الفعلية
صفة بعد صفة لمنهزم اثر بالهمزة المكسورة
وسكون الثاء متعلق لفظ يقفوا منهزم بضم
الميم وسكون النون وفتح الهاء وكسر الزاء مضاف
اليه لاثر المضاف اللغة حتى عبارة في بعض

قال الناظم

المحل

عن فرط سقوط النجوم من السماء بالكثرة الغفل
الذاهب الطريق في محلنا عبارة من بين السماء
والارض الوى الكلال الخفي وطريق الوى ما بين
السماء والارض وابواب السماء عبارة عن الطريق
ايضا المنهزم الهارب الشياطين جمع شيطان بمعنى
المبعود عن الرحمة يقفو اي يتبع بعضهم خلف بعض
متواليا الاثر بمعنى عقب الانهزام المغلوبية
والهرب المعنى الحاصل يعني ليلة ولادت عليه
السلام هرب الشياطين عن طريق السماء بعضهم
خلف بعض كابطال ابرهة لما هربوا عن هدم
المكة بالابابيل المعنى التركي يعني آن حضرت دنيايه
كلدكى كيجه شياطين كوكلردن اويله قاچديلار كه
ابرهه‌نك بهادرلارى كعبه‌دن قاچدقلارى كبى جاع(?)
قورتارمق ايچون شاعر

قال الشاعر البوصيري

كوكدن اول كيجه شياطين اويله قاچديلر
ابرهه‌نك عسكرى كبى بولمادىلر اولعون(?) النجاتي

كانهم ابطال ابرهة
او عسكر بالحصى من راحتيه رمى

الاعراب كانهم الكاف للتشبيه ان حرف مشبهة بالفعل

ينصب

ينصب الاسم ويرفع الخبر وضمير هم راجع الى الشياطين
السماء هربا حال عن الضمير الراجع اليهم ابطال
بالرفع خبر ان ابرهة بالهمزة المفتوحة والباء
الساكنة والراء المفتوحة غير منصرف قرء منصرفا لضرورة
الشعر او حرف عاطفة عسكر برفع الراء معطوف
على لفظ ابطال وبالجر على لفظ ابرهة بالحصى جار
مجرور متعلق بلفظ رمي من راحتيه جار مجرور حال
من لفظ الحصى وضمير راحتيه راجع الى النبي عليه السلام
رمي على بناء المجهول معطوف مع عاجز كان تقدير
الكلام كان الشياطين في حال كونهم هاربين ابطال
ابرهة هاربا او كأنهم عسكر في البدر رمى عليهم
بالحصى من يد النبي عليه الصلوة والسلام وهم هاربين
اللغة الهرب الفرار عن الشيء خوفا
الابطال جمع مفرده بطل وهو بمعنى الشجيع ابرهة
بالهمزة المفتوحة والراء اسم ملك الحبشي لما قصد
هدم بيت الله الحرام ومعنا الابرهة على لسان
اهل الحبشي ابيض الوجه العسكر الجيش العظيم
الحصى جمع مفرده حصاة وهي صغيرة الراحة
الكف من اليدين راحتيه تثنية الراحة رمى ماخوذ من رمى
يرمي

الابطال

فعل مجهول يعني المرمى **المعنى الحاصل** كان حال الشياطين
في هربهم عن ابواب السماء في تلك الليلة المباركة
كحال ابطال ابرهة في هربهم عن الكعبة لما رموا
بالحجارة الصغا ومقدار الصوت على فم ابابيل الطير
او حال الشياطين كحال العسكر من الكفار رمي عليهم
بالحصى في وقعة البدر على يد صاحب الشفاعة وكا
نوا يهربون عنها **المعنى التركي** يعني شياطين عليهم
اللعنة نجم كاشفات افندمزك وعدني كيجه ابواب
سمادن اوپله قاچديلر كعبة الله يي يغمايه كلمش
حبشي پادشاهنك عسكري پاضود بدر غزاسنده
كافرلر رسول اكرمك الندن آتلان طا
شلاردن قاچدقلري كبي قاچارلاردي **شاعر**
قاچارلاردي شياطين اصحاب فيل قاچاركي
ياصود قاچاردي كافرلر كفون رجوم حجارتي

قال الشاعر

نبذا به بعد تسبيح ببطنها
نبذ المسبح من احشاء ملتقم

الاعراب **نبذا** بالذال المعجمة مفعول مطلق للفظ
رمى كقوله قعدت جلوسا **به** جار مجرور متعلق
لفظ رمى **بعد** مضاف الى **تسبيح** مضاف اليه متعلق

للفظ

للفظ رمى **ببطنها** صفة تسبيح **نبذ** بالذال
المعجمة مضاف مفعول مطلق لنبذ المقدر وتقدير الكلام
نبذا مثل نبذ **المسبح** بالميم المضمومة والباء المكسورة
المشددة المضاف اليه **من** حرف جر **احشاء** مجرورها
حال من لفظ المسبح **ملتقم** بضم الميم واللام الساكنة
والقاف المكسورة مضاف اليه الى احشاء المضاف
اللغة **النبذ** الخروج **البطن** داخل الشيء **المسبح**
المراد به في المقام سيدنا يونس عليه السلام الذي
خرج من بطن الحوت بعد التسبيح **الاحشاء** البطن
المراد **بالملتقم** الحوت التي ابتلع والتقم سيدنا
يونس عليه السلام في البحر **المعنى الحاصل** يعني خرج
الاحجار المرمية من كف كف المصطفى مع الكفار
في وقعة بدر بعدما سبحوا في كفه عليه الصلوة والسلام
كخروج سيدنا يونس ابن متى من بطن السمك بعد
التسبيح فيه حتى قيل سمع تسبيح الاحجار بالآذان
المعنى التركي يعني بدر وقعه‌سنده رسول الله نك
كفندن آتلان طاشلر رسول الله نك النده
تسبيح ايتدكلري بعده چيقديلر نته كم سيدنا
يونس بالق قارننده تسبيح ايتدكي بعده چيقدي

ترکی

تسبیحون صکره آغلوری تاشی رسولنك کفنده

کفندن یونسنده تسبیحی کب وقت حیتی

قال الشاعر

جاءت لدعوته الاشجار ساجدة

تمشي اليها على ساقٍ بلا قدم

الاعراب جاءت فعل ماض مفرد مؤنث لـ
دعوته جار مجرور متعلق جاءت الاشجار مرفوع
علامته فاعل جاءت ساجدة حال من الفاعل
تمشي فعل مع تحته فاعله حال من الاشجار بعد
حال او حال من فاعل ساجدة وهو الضمير الراجع
الى الاشجار فهو على كونها حالا من الاشجار حال
مترادفة وعلى كونها حالا من الضمير في ساجدة حال
متداخلة اليه جار مجرور متعلق لفظ تمشي على
ساق جار مجرور متعلق لفظ تمشي ايضا بلا قدم
بكسر الباء وفتح القاف والدال المهملة جار مجرور
متعلق لفظ ساق اللغة لدعوته اي لندا
ء الاشجار جمع شجرة وهي ماله عرق و ساق
ساجدة اي مطيعة وخاضعة القدم طرف الرجل
المعنى الحاصل حكي عن علي كرم الله وجهه انه قال

كنا

كنا مع رسول الله عم في بادية ذات اشجار
جاء بعض الكفار حضرته وقالوا يا محمد انك تدعي
النبوة ان كنت نبيا حقا نادي الاشجار يجيئون
الى عندك بلا قدم ويشهدون على نبوتك قال
النبي عليه الصلوة والسلام كذلك فدعا الاشجار
فاذا كلهم جاؤوا عنده عليه الصلوة والسلام
فقال النبي عليه الصلوة والسلام ان كنت نبياً
حقا فاشهدوا على نبوتي في ملاء من الناس
فشهدوا الاشجار بلسان فصيح والكفار يسمعون
وقالوا نشهد ان لا اله الا الله ونشهد ان محمدا
عبده ورسوله ثم ذهبوا الى مكانهم وقاموا
كالاول في مواضعهم فلما رأوا الكفار وسمعوا اما
شهدوا قالوا لعنة الله عليهم انك ساحر كذاب
فضلوا ضلالا بعيدا ومن لم يجعل الله له نورا
فما له من نور ومن يضلل الله فما له من هاد
المعنى التركي تحقيق رسول الله آغاجلری کلدیلر
نبی یا منم و نبوتمه شهادت ویرلك دیو دعوت
ایتدکده یرلرندن قوبوب یقلمیوب یری یرطاراق
رسول الله عم کلوب فصیح ایله شهادة کلمه سن ایتدیلر

يا مجوسی نجی رجوسی دیوب کوا هلق ویروب یرلرنه
کتدیلر کافرلر حاشا شاهی خا شاسی ساحی یا
محمود دیو انکار ایتدیلر شاعر
کوکلی آغاجی یوردودی بو پای
کل بنادید کلرنده مقبول دعوتی
کانما سطرت سطراً لما کتبت — قال الشاعر
فروعها من بدیع الخط فی اللقم
الاعراب کانما الکاف للتشبیه سطرت بفتح
السین والطاء المهملتین فعل ماض فاعله ضمیر
تحته راجع الی الاشجار سطرا بفتح السین مفعول
به صریح للفظ سطرت لما بکسر اللام وتخفیف
المیم متعلق لفظ سطرت وما موصوله بمعنی الذی
کتبت فعل ماض مفرد مؤنث غائبة فروعها مر
فوع فاعل کتبت والجملة صلة الموصول والضمیر
العاید الی الموصول محذوف تقدیره کتبته من
بدیع جار مجرور بیان لما متعلق لفظ کتبت
مضاف الخط بفتح الخاء وبالطاء المهملة مضاف — المعجمة
الیه فی اللقم باللام المفتوحة والقاف متعلق
لفظ کتبت السطر الصفحة الخط وفروع

الشجرة

الشجرة اغصانها البدیع العجیب اللقم بفتح القاف
وسط الطریق المعنی الحاصل جا تو الاشجار لدعوة
علیه الصلوة والسلام کاتباع وسط الطریق
باغصانها خطا لخط الکاتب لجهة السطر المعنی الترکی
یعنی اول آغاجلار رسول الله نك یانینه کلدکلر
نده بو اغاجلر کاتب سطر اوزرینه یازدوا
یازدیغی یول اوزرینه خط ایدرك کلدیلر
الحمد و یقلمدن شاعر
عجبا دنك یولده بو اغاجلرنك خطی
اویله خطکه تغییر اولور کتابتی
مثل الغمامة ان سار سائرة — قال الشاعر
تقیه حر وطیس للهجیر حمی
الاعراب مثل مضاف الغمامة مضاف الیه ان — خبر مبتدا محذوف تقدیره مثاله مثل الغمامة
بالهمزة المفتوحة والنون المشددة ظرف زمان
فیه معنی الشرط سار فعل شرط سائرة منصوب — فعل ماض ضمیر تحته فاعله راجع الی الاشجار والجملة
علی انه حال من الغمامة ویجوز مجیء الحال عن المضاف
الیه والمثل المضاف بمعنی مماثل اسم الفاعل عامل
فی الحال کذا الحال وجواب الشرط محذوف تقدیره
فهی سائرة معه تقیه بالتاء المفتوحة والقاف المکسورة

فعل مضارع مؤنث يتعدى الى المفعولين اولهما
الضمير المتصل وثانيهما لفظ حر بفتح الحاء والراء
والجملة صفة لفظ سائرة أو حال من لفظ الغمامة
وطيس بالواو المفتوحة والطاء المكسورة وفي
آخره سين مضاف اليه للفظ حر المضاف للهجير
بفتح الهاء وكسر الجيم متعلق لفظ حمي وهو بفتح الحاء
وكسر الميم فعل ماض وفاعله ضمير وطيس مستتر
تحته والجملة صفة وطيس . اللغة الغمام
السحاب تقيه يحفظه الوطيس التنور الهجير
اسم لنصف النهار اذا كان حارا وحمي الوطيس اذا
اشتد وهو الحرارة المعنى الحاصل بسارت الاشجار
الى الرسول الاكرم مثل الغمام في وقت حر الشمس
اذا طلبها الرسول الاكرم كانت تأتي وتظل فوق
رأسه عليه الصلوة والسلام في انها معجزات له
عليه الصلوة والسلام احدهما في السماء والثاني
في الارض الترکی بیچ اول آغاجلر رسول الله نك
دعوتن قبول ایتدکده بولوطه کبیدو دیمیش نه
اصل بولوط رسول الله غه اسیچقده اولوردی نه
کولکه اولوردی وهر نه وقت اسیغ سه حاضر اولوردی

کولکه آغاجلار اسیتدکی وقت کلوب شبو تنه
شهادت ويرور يلدي هر ایکسی معجزات رسول
دور برسی یرده برسی کوکده شاعر ترکی
نیره کیبو انسه برابر کوردی بولوط
خدا دیدی ایردی اکا حمایت

قال الناظم

اقسمت بالقمر المنشق ان له
من قلبه نسبة مبرورة القسم

الاعراب اقسمت فعل وفاعل بالقمر جار ومجرور
متعلق اقسمت تقديره اقسمت برب القمر ان
بكسر الهمزة حرف مشبهة بالفعل له خبر ان مقدم
على الاسم والضمير راجع الى القمر من قلبه متعلق
لفظ نسبة والضمير في لفظ قلبه راجع الى النبي
الكريم والنسبة بالنون المكسورة وسكون السين
وفتح الباء اسم ان موخر وجملة العامل والمعمول
جواب اقسمت لا محل لها من الاعراب مبرورة
بسكون الباء صفة نسبة ولفظ القسم بالقاف
المفتوحة والسين مضاف اليه لمبرورة المضاف
اللغة القسم اليمين النسبة المشابهة المبرورة
من البر في القسم بلا حنث المعنى الحاصل اقسمت برب القمر

نبينا مبرورة ان للقمر المنشق على اشارته عليه الصلوة
والسلام مشابهة فى قلبه فى انشقاق كل منهما على
نصفين ووجه التشبيه وقوعهما على خلاف العادة
فى الانشقاق والالتيام فاما حكاية الانشقاق
فمعلوم لاهله المعنى التركى شاعر ذكر ايتدوكى قمر اليوم
الله اسم ايله اول محمد بن عبد الله روحى ايله شق
القمر اتمشدر وحال صباوتنده الله فلك ادى ايله
حضرت جبرائيل قرنون يارب بوشندر بواينكك
بربرينه منا سبتلرى واردر انشقاقده شاعر
شق او لنمش قمر ايله عيسى اليوم بو
رسولنك صدرندن وارايدى نسبتى

قال الشاعر

وماحوى الغار من خير ومن كرم
وكل طرف من الكفار عنه عمى

الاعراب وما موصولة بمعنى الذى مرفوع محلا خبر
مبتداء محذوف حوى فعل ماض الغار فاعله و
الفعل مع فاعله صلة الموصول والضمير العايد
الى الموصول محذوف تقديره حواه من خير جار
مجرور ومن كرم جار ومجرور ايضا متعلقان الى لفظ
حوى ولفظ من فى الموضعين بيانية للموصول

على

على تقدير المضاف اليه تقديره كله من صاحب خير
ومن صاحب كرم وكل بجر مضافا طرف بفتح
الطاء المهملة وسكون الراء مضاف اليه الى لفظ
كل وهو مبتداء من الكفار جار مجرور صفة طرف
عنه جار مجرور متعلق لفظ عمى والضمير راجع الى
لفظ حوى اللغة حوى فى اللغة بمعنى جمع
الغار وهو المكان الذى اختفى فيه رسول
الله ونبى الخير المراد منه النبى عليه الصلوة والسلام
ومن الكرم ابو بكر الصديق صاحب رسول الله
فى الغار الطرف البصر الكفر الانكار العمى عدم
البصر عما من شانه ان يكون بصيرا المعنى الحاصل
يعنى من جملة معجزات نبينا محمد عليه الصلوة
والسلام انه لما دخل الغار هاربا عن الكفار
مع اليار ابو بكر الصديق فبكى و الكفار
طالبين حتى جاءوا ووقفوا على باب الغار فما
راوا من كان من خير ولا من كرم لانه تعالى اعمى عينهم
كقلبهم ببركة معجزات سيدنا عليه الصلوة والسلام
وهما كانا بين الكفار من حيث لا يرونهم

ليلة الهجرة

المعنى التركى بو بيتك اليوم محمد حق تعالى دخى حق

وجلة معجزة اتتندا ابو دودكه ليلة هجرتده ابو بكر
صديق ايله غاره كرديلر كفار حاكسار دخی غار ثلة
اغزنه كلوب درديلار رسول الله وصديقی كورمديلر
يلر اما رسول اكرم وصديق اعظم اچريدن آنلاری
كوردیلردی

شاعر تركی

اورتلدی معجزات ايله كافرلرك كوزی
كورمديلر خيری وكريمی مع عماييی

قال الناظم

فالصدق فی الغار والصديق لم يرما
وهم يقولون ما فی الغار من ارم

فالصدق

والصديق

الاعراب فالصدق الفاء جزائية و الصدق
مبتداء فی الغار جار مجرور متعلق علی لفظ لم يرما
والصديق معطوف علی الصدق لم يرما بفتح الياء
وكسر الراء جز مبتداء وهم مبتداء له يقولون
فعل فاعل جز مبتداء ما حرف نفی فی الغار جار
مجرور جز مقدم لمبتداء موخر من حرف جر ارم بفتح
الهمزة وكسر الراء مبتداء موخر لجز مقدم والجملة
مفعول يقولون اللغة الصدق هو نبينا
محمد المصطفی عليه الصلوة والسلام الصديق صاحب
رسول الله فی الغار ابو بكر الصديق لم يرما ماخوذ

من رام

من رام يروم بمعنی قام يقوم ای لم يقاما من مقامهما
فی الغار من ارم ای من احد المعنی الحاصل ان
النبی عليه والسلام وابو بكر الصديق لم يقاما من
الغار خوفا عن الكفار والكفار يقولون بعضهم
علی بعض ليس فی الغار احد والا كان الحمام يطير
وبيت العنكبوت يخرب المعنی التركی يعنی حضرت
سلطان انبيا و رسول كبريا و حضرت صديق اكبر
غاره كرشديكی آنلار كافرلردن قورقوب يرلرندن
قالقماديلار متوكل ايديلر قالوديلار كافرلر غاره
كلديلر صاحبينی حضرتلرينی كورمديلر بورده كمسه
يوقدر ديو دونديلر

شاعر تركی

اول مغارده ايدی صدق ايله صديق
دردی كافرلركه اتمدی بنداوقاتی

قال الناظم

ظنوا الحمام وظنوا العنكبوت علی
خير البرية لم تنسج ولم تحم

الاعراب ظنوا فعل هم تحته فاعله راجع الی
الكفار الحمام مفعول ظنوا وظنوا الواو عاطفة
ظنوا فعل جمع مذكر هم تحته فاعله راجع للكفار
العنكبوت مفعوله والجملة معطوفة علی الجملة الاولی

على خير البرية الجار والمجرور المضاف والمضاف اليه
متعلق بقوله لم تنسج البرية بتشديد الياء بمعنى
المخلوق لم تنسج بفتح التاء وكسر السين وضمها و
بالجيم فعل مضارع مجزوم بلم نسجه فاعله راجع الى
لفظ العنكبوت والجملة مفعول ثان لظنوا الا
ولى والتقدير ظنوا الحمام لم تحم على خير البرية وظنوا
العنكبوت لم تنسج على خير البرية اللغة ظنوا
اى حسبوا الكفار الحمام اسم جنس جمع مفرده حمامة
يطلق على المذكر والمؤنث العنكبوت مفرد جمعه
عناكب عامل الشباك على اطراف البيوت القديمة
في الاغلب البرية المخلوقات النسج الحياكة لم تحم
اى لم يطوف المعنى الحاصل ان الكفار لما وصلوا
الى الغار ورء والحمام بيضت بيضة وهو قاعد
عليها والعنكبوت نسجت بيتا فظنوا الكفار
ان النبي عليه الصلوة والسلام وصاحبه لم يدخلا
في الغار لظنهم ان حوم الحمام ونسج العنكبوت
على الغار في الحال مما يستبعده العقول الكافرة
لانه ليس لهم نصيب من مرتبة المعجزات المعنى التركي
بدرستكى وراستى كه كائنات افندمزه غاره كردكده

غار دنله

غاردنله اغزنه اولساعت كوكرجين يووا يابوب يمرطلوى
واوزرينه اوزمجله طورمشوب او يابوى
كافرلر كلوب بونى كوردكده ديديلركه اكر بورايه محمد
كرمش اولسه اليوى كوكرجين قاچاردى واو
بمكنله دخى طورده‌ى بوزلوردى كوكرجين
قاچمامش طور بوزلمامش اول ذات بورايه
كرممش ديوب دونوب كتديلر شاعر
آنلاردر اردى كوكرجين ايله عنكبوت
بورده طورمازدى كرسه خير البريه

متن

وقاية الله اغنت عن مضاعفة
من الدروع وعن عال من الاطم

الوقاية م

الاعراب وقاية بكسر الواو الابتدائية مبتداء
مضاف الى لفظة الله المضاف اليه اغنت فعل
فاعل خبر مبتداء عن مضاعفة جار مجرور متعلق
لفظ اغنت من الدروع بالعين المهملة جار
مجرور متعلق بمقدر وهو كائنة صفة مضاعفة
وعن عال الواو عاطفة عن حرف جر عال مجرور
بها معطوف على لفظ مضاعفة من الاطم بضم الهمزة
وفتح الطاء متعلق بمقدر وهو كائن والجملة صفة عال

المعنى الحاصل لغة الوقاية الحفظ اغتنمت اى استغنمت
واستعفيت وبرئت المضاعفة المطبقة
الدروع جمع درع وهو لباس من الحديد المنسوجة
تلبس في وقت المقاتلة والمحاربة مع الاعداء الاطم
جمع موده اطمة بمعنى القلع والحصار المعنى البيت
يعنى ان حفظ الله تعالى وحمايته لنبيه نحو المصطفى
ولصاحبه ابو بكر الصديق احكم واقوى عن لبس الدروع
بعضها فوق بعضها وعن قلع مبنية من الارض الى السماء
المعنى التركى يعنى حبيبه وصاحبنه الله تعالى
حفظ حمايتى احكم دور افضلدر وقات قات
زرهلر كيوب محكم بنا اولنمش قلعه اچنده اولمادن
زيرا مبتلالردن املو و حفظ الله وقدرة الله باقيدر
مكر اومكلرده حلالر كيوب محكم
قلعه لره محتاج دكلدر والله تعالى اعلم وتعلق
شاعر
قال الشاعر
ما سامنى الدهر ضيما واستجرت به
الا ونلت جوارا منه لم يضم
الاعراب ما حرف نفى سامنى بالسين المهملة فعل
ماض متعد الى المفعولين اولهما ياء المتكلم المضاف
اليه وفي بعض النسخ ما ضامنى بالضاد المعجمة الدهر

فاعل

فاعل سامنى ضيما بالضاد المعجمة المفتوحة مفعول
ثانى لسامنى واستجرت فعل وفاعل المضارع
المتكلم وحده وانا المختفية فاعله معطوف على
سامنى الدهر به جار ومجرور متعلق استجرت وضمير
به راجع الى سيد المرسلين الا حرف استثناء
للايجاب ونلت بكسر النون وضم التاء فعل و
فاعل حال من ضمير المتكلم في استجرت جوارا بكسر
الجيم مفعول به على نلت منه صفة جوارا والضمير
راجع لسيد الكائنات صلى الله عليه وسلم لم حرف
جزم يضم بالياء المضمومة والضاد المفتوحة صفة لضاد
جوارا صفة بعد صفة اللغة ما سامنى اى
ما كلفنى الدهر الزمان الضيم الظلم لم يضم اى لم
يظلم واستجرت اى طلبت ان يجيرنى ونلت اى
وصلت ووجدت وحصلت الجوار بضم الجيم
ولكن الكسر افصح بمعنى القرب والمراد به في المقام
الرعاية لم يضم اى لم يلحق ولم يظلم المعنى الحاصل
ما كلفنى الزمان ما يظلم وما طلبت عن النبى عليه الصلوة
والسلام ان يجيرنى الى نفسه ابدا الا وجدت عنه عليه
الصلوة والسلام جوارا وقربا غير مظلوم وغير مقطوع حتى كل ما جاء
نال مطلوبه

المعنى التركى يعنى شاء رحوم دركى كرچك ظالمى
ومابينه السفاد اليويورن اماوكمه بنا ظلمابرشى
تكليف اتموى ودسول كائنات دنى مجاوورت طلب
اتدم اصلا مكرطلب ايتديكم قومشلغه اقدم
اصلا ظلم واقع اولمادى واولماز شاعر زكى
دحوشتان كسيه ظلم اعتدى اصلا
ومظلوم دهى نه عرض محمد تلك بولدى راحتى

ولا التمست غنى الدارين من يده
الا استلمت الندى من خير مستلم

الاعراب ولا الواو عاطفة لا حرف نفى التمست
فعل فاعل غنى بكسر الغين بلا مد ومع التنوين
المقدر بلا ظهاره فى اللفظ مفعول به صريح للفظ
التمست مضاف الى الدارين بالتثنية مضاف اليه
من يده جار مجرور متعلق الى لفظ التمست
وحرف يده راجع الى سيد الكائنات محمد المصطفى الا
حرف الاستثناء للايجاب استلمت بمعنى التاء الاخيرة
فعل بفاعل مع فاعله الندا مفعول بفتح النون بلا مد
من خير جار مجرور متعلق لفظ استلمت مستلم بفتح
التاء واللام مضاف اليه الى لفظ خير المضاف اليه

اللغة

اللغة الالتماس بمعنى الطلب اى طلب الوضيع
عن الوضيع الغنى ضد الفقر والدارين المراد بهما
الدنيا والآخرة من يده اى من فضله وكرمه استلمت
اخذت الندى العطاء والهدية المستلم المأخوذ
منه والمطلوب عنه المعنى الحاصل يعنى ماطلبت
من فضله وكرمه عليه الصلوة دولت الدنيا
والآخرة بالكفاية فى الدنيا والسلامة فى الآخرة الا
اخذت من عميم فضله وعظيم كرمه اى المطلوب منه
عليه الصلوة والسلام فانه لا يرد سائلا عن باب
فضله وجوده ومامطرود المعنى التركى يعنى ايكى جهان
سرورى فخر كائنات افندمزدن دنياده كفايت آخر
تده نجاة استمدم الا استدكم دراولمحبوب دولت
دارينه نائل اولدم ديرالحمد در جميع مطالبلر
اخرى
شاعر زكى
كمسه اول حضرتدن نسنه استمدى
الا ويردى عطالى بنهايتى

قال الناظم

لاتنكر الوحى من رؤياه ان له
قلبا اذا نامت العينان لم ينم

الاعراب لا ناهية تنكر بكسر الكاف فعل مضارع
مفرد مخاطب انت المخاطب فاعله الوحى مفعول به صريح لتنكر

السلام

ولفظ من بمعنى في وضمير دء وياه راجع الى النبي عليه

ان بكسر الهمزة والنون المشددة حرف مشبهة بالفعل

يجئ به للتاكيد له جار مقدم على اسمها قلبا

منصوب اسم ان موءخر اذا ظرف زمان موضوع

للغابر متضمن معنى الشرط نامت فعل ماضى فعل

شرط العينان فاعلم لم ينم فعل مجزوم

بلم فاعله هو راجع الى لفظ قلبا والجملة جواب

شرط اذا اللغة الانكار الجحود الوحى مايلقى

الى النبي بوسطة الملائكة من الاخبار والاحكام الرؤيا

ما يراه النائم في نومه القلب كو كل صنوبرى الحت

الشوى الايسر المعنى الحاصل لا تنكر ايها المخاطب

الوحى بالمنام للنبى عليه الصلوة والسلام في وقت

منامه فانه عليه السلام كان اذا نام عيناه لاينام

قلبه كما ورد في الحديث ان نام عيناى لاينام

قلبى اوكما قال الحديث المعنى التركى يعنى اى مخاطب

اول سلطان كونين ورسول الثقلين محمد المصطفى

حضرتلرى نك دئياسى وحيدر انكار ايلمه حق نو

قت كوزلرى يوقلاسه قلبى يقظان ايدى كما

ذكره في الحديث الشعر تركى محمدنك

محمدنك دء وياسى وحيدر انكار ايلمه

كوكلى اويغاندر يوى كوزينه كلدركوه نومى

وذاك حين بلوغ من نبوته

فليس ينكر فيه حال محتلم

الاعراب وذاك اسم اشارة مبتداء وكافه

حرف خطاب حين ظرف منصوب باستقرار

مقدر خبر مبتداء بلوغ بالتنوين مضاف اليه الى

لفظ حين المضاف من نبوته جار مجرور متعلق بلفظ

بلوغ فليس من الافعال الناقصة ينكر فعل

مضارع مؤنث مذكر مجهول والقائم مقام الفاعل

تحته مستتر هو راجع الى حال موءخر فيه جار

مجرور متعلق بينكر والضمير راجع الى لفظ حين بلو

غ والجملة خبر ليس مقدم على اسمها وهو لفظ

حال موءخر محتلم بكسر اللام مضاف اليه للحال

المضاف اللغة وذاك اشارة الى الوحى بحال

في منامه محتلم اسم فاعل بمعنى الجماع في حالة

النوم على طريق التحصيل اى حال محتلم الوحى لا

ينكر اللغة المعنى الحاصل فان وقوع الوحى في

حالة النوم للنبى عليه الصلوة والسلام في وقت بلوغه مبلغ النبوت

لاينكر اصلا

كانه انشا التركي والمعنى يعني آن حضرته وحي رؤيا
ايله كلمشدر وحي الطى آيه قدر وحي منام ايله تبليغ
اتمشدر وسائر انبيانك وقت نبوتنده كوردكى رؤيى
وحي اولدوغنه اعتقاد جائز دكلدر بلكه كوردكلرى سائر اركى
انبياكه اولور زمان نبوته
عادتى
دوه يادة منك كورملك دكلدر

تبارك الله ما وحي بمكتسب
ولا نبي على غيب بمتهم

الاعراب تبارك فعل ماض الله فاعله ما حرف
نفي بمعنى ليس وحي اسم ما بمكتسب بفتح السين المهملة
خبرها ولا الواو حرف عاطفة ولا حرف نفي بمعنى ليس
ايضا نبي اسم لا على حرف جر غيب بفتح الغين
متعلق الى لفظ بمتهم المؤخر للضرورة والمتهم
بفتح الهاء خبر لا والباء في الموضعين زائدتان
اللغة تبارك اى تعالى الله العظيم في ذاته و
صفاته الاكتساب طلب شيء بالاسباب التي جرت
العادة بحصول المسببات عقيب وقوع الا
سباب الغيب ما لا يستدل بالعقل المعنى الد
بية المعنى تعالى الله عن النقايص فانه فعال لما يريد

ولا يقع

ولا يقع الوحي لاحد بالكسب بل بعطاء الله تعالى
ولا يتهم نبي من الانبياء فيما يخبرون به عن الغيب
لان الانبياء كلهم معصومون عن الكذب والخطا
في امر النبوة المعنى التركي يعني نبوت كسب ايله
اولنان امر دكلدر بلكه داد حقدر و انبيا دخي
غيبدن خبر ويرمكله نوعا تهمت اولنمازلر زيرا
انلاره غيبدن خبر ويرمك جناب اللهدن هديه
دور شاعر

نبوت
وحي اكتسابله اجزا از محالدور
تهمت
انبيا غيبدن خبر ويرمده اولنماز

كم ابرأت وصبا باللمس راحته
واطلقت اربا من ربقة اللمم

الاعراب كم خبرية ابرأت فعل ماض مؤخر مو
نث غائبة وصبا بكسر الصاد مفعول به صريح لا
برأت راحته فاعل ابرأت واطلقت الواو
عاطفة اطلقت معطوف على لفظ ابرأت وضمير
على راحته هي راجع الى راحته اربا بفتح الهمزة
وكسر الراء مفعول اطلقت على تقدير المضاف اى
اذا رب من ربقة متعلق جار ربقة بكسر الراء وفتح

القاف وسكون الباء بينهما متعلق لفظ اطلقت اللمم بفتح الكاف والميم الاول مضاف اليه الى ربقة المضاف
السعة ابودت ستغت وقيل مشتق من
الابواد بمعنى البوع وصيبا بكسر الصاد اى مريضا اى
مرض كان اللمس المس باليد والراحة داخل الكف
واطلقت اى خلصت اربا بكسر الراء محتاجا ويقال
رب الرجل اذا تساقطت اعضاؤه بعضها او كلها
وقيل اربا اى مقيدا والربقة بكسر الراء حبل له
عدة يشد به الواحدة من الربقة وجمعه رباق وقيل
الوبقة بالباء حلقة تربط على رقبة الحيوانات و
اللمم قيل صغار الذنوب وليس لها ههنا موافقة
الايمان اصل صغار الذنوب وليس معناه حلل
في العقل كالجنون مثلا وهو اوفق في المقام باعتبار
الظاهر المعنى الحاصل انه عليه الصلوة والسلام
اذا مسح بكفه المباركة على مريض عوفي له وكم مجنون
مربوط بحلقة الحيوانات اذا اصابه يده عليه الصلوة
والسلام صح عقله وتنحى مرضه ويرمى القيد عن رقبته
لقول القائل مسح على عيني قتادة بعدما عميت فرد
ها الله تعالى عليه فكانت احسن من الاول وقول

الراوي

الراوي فمسح على رأس المجنون فعاد صح العقل
وسقط رجل من العلو اكسر رجله فمسحها فكأنه
لم يشكها قط وذلك وامثاله كثيرة المعنى التركي
يعنى چوق كره مشاهده اولنمشدر كه آن حضرت عليه
السلام مبارك اليله ممسح ايدر مريض شفا تاپدي تحت
بولوردى مجنونلر توطه عقلى طلور شاعر تركى
مباركه الى دوقندغى كبى دردلى دوا بولدى
هم كيوردى دلنك بو ينوندن ربقه
واحيت السنة الشهباء دعوته
حتى حكت غرة في الاعصر الدهم
الاعراب احيت فعل ماض السنة بفتح السين
والنون نصب بالمفعولية لاحيت الشهباء بفتح
الشين صفة لسنة دعوته بالرفع فاعل احيت
حتى حرف جار موضوع للابتداء حكت بفتح الحاء
والكاف فعل ماض ضمير هي تحته فاعله راجع الى
السنة غرة بضم الغين وفتح الراء مفعول به حكت في الاعصر بفتح الهمزة وسكون العين المهملة
وبالصاد المضمومة جار ومجرور متعلق لفظ حكت الدهم بضم الدال والهاء صفة الاعصر وصف الدهر بالسواد

اللغة عبارة عن السود الواقع فيهما من الفتن والكغ
السنة احيت من الاحياء والحياة وهي ضد الممات
الشهباء مفرد جمعه سنين وهي اسم مجموع اثني عشر الشهر
قليلة المطر تأنيث اشهب وهو البياض والمراد به
سنة القحط والغلا لانه من قلة المطر لم ينبت على و
جه الارض النبات فبقي بياضا كأنه سنة القحط كا
الميت بالنسبة الى سنة الرخاء حكت شابهت
الغرة هي البياض على جبهة الفرس ومنها غرة الشهر
والاعصر جمع مفرده عصر اي الزمان الدهم جمع
مفرده ادهم وهو السواد الشديد المعنى الحاصل حيث
دعوت النبي عليه الصلوة والسلام سنة القحط حتى كانت
تلك السنة مشابهة للبياض بين السواد لشدة صفرة
الزرع في الارض سنة السود المراد بها سنة الرخاء تركيه
يعني ان حضرت عليه الصلوة والسلامنك دوعاسي
قحط ايلي اوليه بنكزمش زماني دولتدن يعني
اولغدر اوجوزلق اولديكي آنلر دعوتي ايلي كلي
اوجوزلق سنه سي ساريجه اوجوزلق سنه سنه
نسبت ايله قره آطلنلي انوتره كي بياضه بنكزدي
شهرت وكثرت جزده قال الشاعر التركي

محمدنك دوعاسي دفع ايلدي قزلغي
بنكزدي اوجزلق اچنده غرتي
الشرع
بعارض جاد او خلت البطاح بها
سيب من اليم او سيل من العرم
الاعراب بعارض جار ومجرور متعلق حكت وباؤه
للسببية جاد بالجيم والدال فعل ماض مفرد مذكر
فاعله هو تحته مستتر راجع الى عارض او حرف
عاطفة خلت بالخاء المعجمة المكسورة وسكون اللام
والتاء المفتوحة فعل ماض انث لحك تحته وعلى
البطاح منصوب مفعول اول بها جار ومجرور مقدم سيب
بالسين المهملة المفتوحة والياء الساكنة والباء
الموحدة مبتداء مؤخر والجملة في محل المفعول الثاني
للفظ خلت والسيب بكسر السين بجري الماء و
بالفتح بمعنى الهدية والعطاء من اليم بالياء المفتوحة
والميم المشددة صفة سيب او حرف ترديد بالعطف
سيل بالسين المفتوحة والياء الساكنة معطوف
على لفظ سيب من العرم بالعين المفتوحة والراء
المكسورة صفة سيل اللغة العارض السحاب
جاد عبارة عن كثرة الخير والمطر وخلت بمعنى ظننت وحسبت

البطاح جمع بطحاء او بطح وهو مجرى ماء السيل والمطر وفيه من الامجاد الصغار والرمال والسيب الجرى والسيلان واليم البحر والعرم بمعنى الوادى المعنى مسبب سحاب عارض جاد بالمطر حتى ان ظننت الوادى المتسع ماء جاريا من البحر او سيلا جاريا على الوادى الممدود من طرف الرئيس على الماء الترکی بيتنك معناى شريفى بودر که سلطان کونينك ورسول الثقلين الشرف القبيلتين محمد المصطفى محظه لسنه لسنه دو دعا ايتد کوه دوعا سنك علامت جبوتی ظهور ايتد کوه ظهر ايدر دنکی امبارك اللری يغمور ميعور ان دولوطدور ياقود وادی بحر او لمثی آقيور يا ضو دد اولمثی وادی سيلك سوی بو ر لمثی ده سيل اولمثی آقيور ديردك شاعر

محمود دعا ايتد کوه صنايدی فلك بطايحی

يغمور سيل يادريالر اقتدی عطيتی

قال شع لما فرغ الشاعر عن بيان الباب الخامس اراد ان يشرع فى بيان الباب السادس بذكر معجزات النبى عليه الصلوة والسلام من القرءان وغيره فقال

دعني ووصفي آياتٍ له ظهرت

ظهور

ظُهورَ نارِ القِرَى ليلاً على عَلَمِ

الاعراب دعني فعل امر والنون وقاية انت تحته فاعله والياء مفعول ووصفي الواو عاطفة وصفي اليا مفعول من قبيل المصدر المضاف الى مفعوله آيات بمد الهمزة وكسر التاء وبرفع التاء فاعل ظهرت له صفة آيات ظهرت فعل ماضي مؤنث ظهور منصوب بنزع الخافض تقديره كظهور نار القرى بالاضافة مفعول مطلق لظهرت القرى بالقاف المكسورة والراء المفتوحة مضاف اليه على ليلا منصوب بنزع الخافض تقديره فى ليل متعلق لفظ ظهور على حرف جر علم بالعين واللام المفتوحتين متعلق لفظ ظهور اللغة دعني اى اتركني ووصفي اى نعتي الآية المعجزة له اى رضا للنبى عليه الصلوة والسلام ظهرت اى تبينت القرى بكسر القاف الاكرام للمسافر العلم اسم جبل اه عال فى بلاد حجاز فان عادة العرب ايقاد النار على رؤوس الجبال الشاهقة فى الليالى المظلمة لينزل عليهم الضيوف برؤية النار المعنى الحاصل يعني خلني واتركني ووصفي له عليه الصلوة والسلام

نع محمد بانه الوصف بالواصف و يتعدى بالموصوف الصفة بالموصوف ص

لان له معجزات ظاهرة غنية عن وصف الواصف
كظهور نار المسافر على رؤوس الجبال الشاهقة
في الليالي المظلمة لاهتداء الضيوف كما هو عادة
العرب المعنى التركي يعني اي مخاطب بني و بنم اول محمد
ثنانى وصف ايتدكم ابيات اشعارى براق ديرا اول
محمد نك وصفى واصفلك وصفنه محتاج دكلدر
زيرا آنك ظاهر اولان معجزاتى يوكسك داغلر
باشنده كيجه لرده مسافر كوروب بوروده آدم وارمش
ديوب كلسون ديركن ياقدوغي آتشي كبي اول نار
مكون دليله محتاج دكلدر رسول الله نك معجزاتي
دخي بيانه محتاج دكلدر شاعر

قوناق آتشي ظاهر اولديغي كبي في الليالي
يوكسك داغلرده ظاهر اولدي معجزاتي

في الاوائل

قال الناظم

فالدر يزداد حسنا وهو منتظم
وليس ينقص قدرا غير منتظم

الاعراب فالدر الفاء جزائية الدر بالدال المضمومة
والراء مبتداء يزداد فعل مضارع هو تحته فاعله
راجع الى الدر حسنا بالحاء المضمومة والسين المهملة مفعول
به صريح عن لفظ يزداد والجملة خبر مبتداء وهو مبتداء

منتظم

منتظم خبر مبتداء منصوب محلا على الحالية من ضمير
يزداد وليس من الافعال الناقصة هو تحته اسم
ليس راجع الى الدر ينقص فعل مضارع هو تحته
فاعله راجع الى الدر قدرا مفعول به صريح للفظ
ينقص والجملة منصوب محلا خبر ليس غير حال عن الضمير
في ينقص منتظم الميم الاولى مضمومة والظاء مكسورة
مضاف اليه الى لفظ غير المضاف اللغة الدر اللؤ
لوء المنتظم المجتمع النقص ضد التمام القدر القيمة
المعنى الخاص يعني فان معجزاته عليه الصلوة والسلام
كاللؤلؤ المنظوم في السلك فان الدر اذا انتظم
يزيد حسنه واما اذا لم ينتظم لا ينقص قيمته كذلك
معجزاته عليه الصلوة والسلام في وقت ظهورها
وغير وقت ظهورها المعنى التركي يعني بو ستكى
معجزات نبينا محمد المصطفى ظهور ايتدكده دزلمش
انجو اكبيدر وصوكره جوق ظهور اتدكى زمان
دزلمش انجو اكبيدر قيمته نقصان اولمامه
ده شعر

في الحبل

انجو منظوم اولوب سلكه دزلسه كوستر ركنوده
اماده دزلمزسه دخي ناقص اولماز قيمتى

قال الناظم

فما تطاول آمال المديح الى

مافيه من كرم الاخلاق والشيم

الاعراب فيما كلمة موضوعة لافادة الاستفهام
الاستعلائى فى موضع رفع بالابتداء مبتداء تطاول
بالتاء المضمومة والكلام خبر مبتداء آمال بالمد مضاف
الى فاعله المديح مجرور بالاضافة اليه الى متعلق
لفظ تطاول ما موصولة فيه صلة الموصول وضميره
راجع الى سيد الكائنات عليه افضل التسليمات من
حرف جر كرم مجرور بها لفظ الموصول متعلق لفظ
تطاول الاخلاق بالهمزة المفتوحة مضاف اليه
الى لفظ كرم المضاف والشيم بالشين المكسورة و
الياء المفتوحة بالواو العاطفة معطوف على لفظ
الاخلاق مؤكدا اللغة تطاول اى كيف
يطلب الوصول الى النبى عليه الصلوة والسلام مع البعد
بينه وبين ~~النبى الكريم~~ محمد آمال جمع مفرده امل بمعنى الرجا
المديح هو الثناء الحسن على الجميل الاخلاق جمع مفرده
خلق بالخاء واللام المضمومتين الشيم جمع مفرده شيمة
بمعنى العادة المعنى الحاصل فاذا علمت ان معجزاته
عليه الصلوة والسلام شيئ لا يدركه العقول كيف يدرك
امل المادح يحيطه الى عد اخلاقه المحمودة عند الله تعالى

وبيان

وبيان عادته الممدوحة عند الخلق لا يدركها احد
بل العجز عن دركه الادراك ادراك المعنى التركى
يعنى ان رسول الله صلى عليه وسلم حضرتلرينك
معجزاتى عقل ايلى ادراك ممكن اولميه جق شيلردر
دكلدر و اكر مادح كمال مدحت ايلمه ديرسه ايرمز
زيرا كمالاتنه نهايت يوقدر و دركه ادراكه ممكن
اولميه اولرقيچه سمور عكوتاه املى اوزرا
تماما الى شعر مكونه اطاله لسانه ولنمو جمن فكى مدحى
ايلى لطف وكرمنك يوقدر و راصلا نهايتى

قال الشاعر

ايات حق من الرحمن محدثة
قديمة صفة الموصوف بالقدم

الاعراب آيات حق مضاف ومضاف اليه مبتدا
من الرحمن جار مجرور خبر اول للمبتداء محدثة خبر
ثان قديمة خبر ثالث تقديره محدثة اللفظ قديمة
المعنى صفة مضاف الموصوف مضاف اليه خبر مبتدا
بالقدم بالقاف المكسورة والدال المفتوحة متعلق
لفظ الموصوف اللغة آيات جمع مفرده آية
من القرآن العظيم محدثة اى اللفظ اى موجودة
بعد العدم كما يدل عليه قوله تعالى ما يأتيهم من ذكر من الرحمن

محدث اى انزاله

قديمة من جهة المعنى القائم بذاته تعالى وهو الكلام النفسي
الموصوف بالقدم هو الله تعالى لانه لا بداية له ولا
نهاية عليه المعنى الحاصل آيات القرآن حق كائنة
في نزولها من طرف الرحمن حادثة باعتبار النزول واللفظ
قديمة باعتبار المعنى القائم بذاته تعالى الازلي لانها
كلام ذات موصوف بالقدم الترکی آيات قرآنية
جناب الله نك كلاميدر والله طرفندن كرحلبه نازل
اولمشدر الفاظ حادثه ايلن معناسي قديمدر
قديم اولان الله تعالينك صفتي اولديغندن شاعر
ذات قديمنك صفتي هم قديمدر
جايز دكلدر آيات قرآنيه حادث

قال الشاعر

لم تقترن بزمان وهي تخبرنا
عن المعاد وعن عاد وعن ارم

الاعراب لم حرف جزم تقترن بالتاء فعل وهي
الجملة فاعله عايد الى آيات حق في البيت السابق بزمان
جار مجرور متعلق لفظ لم تقترن تقديره كلام لم تقترن
آيات حق بزمان حال كونها قديمة وهي مبتدأ اي تخبرنا
جملة فعلية خبر مبتدأ عن حرف جر المعاد مجرور متعلق
لفظ تخبرنا وعن عاد جار مجرور متعلق لفظ تخبرنا وعن

وعن ارم جار مجرور متعلق لفظ تخبرنا ايضا ارم
بالهمزة المكسورة والراء المفتوحة وكسر الميم
اللغة الاقتران القرب والمصاحبة بزمان
اي بوقت تخبرنا من الاخبار المعاد الآخرة لعود
الخلق اليه بعد الموت وعاد اسم قبيلة سميت
باسم جدها وهو عاد بن عوص بن ارم بن سام
بن نوح عاش الفا ومائتي سنة وولد عنه اربعة
آلاف اولاد وتزوج الف امرأة ومات كافرا نعوذ
بالله وارم مدينة بناها شداد وحكي سبب
بنائها انه رأى في قرطاس او في منام وصف الجنة
وما فيها فقال لا بد لي ان ابني مثلها ولا احتاج الى
جنة غيرها وهو كان كافرا يحكم الشرق والغرب ثم
بناها في ثلثمائة سنة وتم ذهبات الدنيا وفضتها
من الشرق والغرب وجعل قصورها من الذهب
والفضة وفرش محل بلاطها من الزبرجد والياقوت
وجعل فيها انهارا جارية واشجارا مووسة
وحوريات واولادا من بنات بلاد حوران واولاده
لان بنات حوران ما فيش على وجه الارض احسن
منهن كما اخبر به اهل التواريخ لاعتدال الارض من جهة الهواء

فبعد ما كملها وصل اليها باهل مملكته فلما
كاد وقرب منها مسيرة يوم وليلة بعث الله تعالى عليهم
صيحة من السماء فاهلكوا كلهم فلم يدخلوها ولم يتيسر
لهم تبديل القضاء الحكاية وقال بعض المورخين
ان المراد بالارم الاسكندرية ولكنها غير معلوم
اهو الاسكندرية المصر او الاسكندرية بلاد آرناود
وقال بعضهم وهو اى الارم دمشق الشام كانه هو
الاقرب في العقل وقال بعضهم هو اسم ام عاد الاكبر
المعنى الخاص اعنى آيات القرآن لم تكن مقارنا بزمان
كيف يكون حادثا وقيل ان الآيات القرآنية
لم تقترن في وقت نزوله بزمان العاد والارم
ومع ذلك اخبر عنهما وعن احوال الآخرة والاخبار
عن الغيب موافقا للواقع لا يدل الا على كونها كلام
الله تعالى قائما بذاته كما ذكر في القرآن عن المعاد
بقوله وهو الذى يبدء الخلق ثم يعيده وعن
العاد بقوله اخاهم هودا الآية وعن الارم بقوله
الم تر كيف فعل ربك بعاد ارم ذات العماد الآية
المعنى التركى اول ايات قرآنيه نزولى وقتنده زمانا
قريب اولمادى شيلردن خبر ويرور معاد كبى عاد

وارمون

وارمون مغيباتدن خبر ويرمسى دلالت ايدركه
كرچلو قرآن كريم الله تعالى نك كلاميدر ذيرا علم
غيب الله تعالى يه مخصوصدر شاعر تركى
معاد عاد ارمدن بزلره خبر ويرور
بلور ور حق دينى كيمدر خلقه اعطا كوكى
دامت لدينا ففاقت كل معجزة
من النبيين اذ جاءت ولم تدم
الاعراب دامت فعل ماض مع تحته فاعله راجع
لفظ الايات لدينا متعلق الى لفظ دامت
ففاقت الفاء عاطفة فاقت معطوفة على لفظ
دامت كل معجزة مفعول فاقت ومضاف اليه
الى لفظ كل المضاف من حرف جر النبيين صفة
معجزة او حال عنها اذ بسكون الذال المعجمة جاءت
فعل ماض مع تحته فاعل عائد الى لفظ كل
معجزة ولم حرف جازم تدم مجزوم وامكسر الميم
للضرورة وجملة لم تدم فعلية حال من فاعل جاءت
وهو هي المعنى دامت اى بقيت لدينا ظرفا
يعنى عندنا وفاقت اى غلبت المعجزة امر خارق
للعادة مقرون باعجاز العقول ودعوى النبوة

جاءت اى نزلت ولم تدم اى لم تبق بل نسخت كلها بالقرآن المعنى الحاصل ان هذا القرآن لمعجزة عظيمة من طرف الله بالتأكيد باقية حكمه ودائمة عندنا بعد وفاته الى يوم القيمة لانها فائقة على سائر المعجزات للانبياء عليهم السلام لان معجزاتهم نسخت بعد موتهم بنسخ شريعتهم المعنى التركى

اول آيات قرءانيه رسول اكرم حضرتلرينك معجزه سى ديكر جمله پيغمبرلرنك معجزه لرندن غالبدر وقويدر ودائمدر پيغمبرلرنك معجزاتى منسوخ اولدى بو قرءان كريمك اصلا حكمى منسوخ اولماز الى يوم القيامة باقيدر

شاعر تركى

سائر رسللرك معجزاتنه غالبدر

بو قرءان ناسخدر قبول نسخى تميز

قال الناظم

محكمات فما تبقين من شبه لذى شقاق ولا تبغين من حكم

وفى بعض النسخ تبقين وتبغين كما هو الان طلب وفى بعض النسخ يبقين يبغين فهم مصحح

الاعراب محكمات اسم مفعول صفة آيات فما حرف نفى تبقين بضم التاء وكسر القاف فعل مضارع مع ابحته فاعله راجع الى الآيات من شبه جار مجرور بالشين المضمومة والباء المفتو



حة

حة متعلق لفظ تبقين لذى باللام المكسورة والذال المعجمة جار مجرور متعلق لفظ شبه شقاق مضاف اليه الى لفظ لذى المضاف ولا حرف نفى يبغين بالياء المفتوحة والباء الساكنة وبالغين المكسورة عطف على لفظ تبقين من زائدة غير متعلق بشئ حكم بالحاء والكاف المفتوحتين مفعول به غير صريح للفظ يبقين اللغة محكمات اما من الحكم بمعنى الحاكم لان الاحكام لا تؤخذ الا من القرءان او من الحكمة اى جعلت الآيات القرءانية حكيمة لانها مشتملة على الحكم او من الاحكام بمعنى المحكم بالكاف المشددة حيث لا يحتمل النسخ والتبديل او من الحكمة بالحاء والكاف المفتوحتين اى جعلت محفوظة عن التغيير فما تبقين اى فما تركن من شبه اى من تلبيس الاوهام الفاسدة وذى بمعنى صاحب الشقاق المخالفة والعداوة ويبغين اى يطلبن الحكم بالحاء والكاف المفتوحتين بمعنى الحاكم المعنى الحاصل ان آيات القرءان ما تركت لاهل الحق ليس فيها شبهة اهل الضلال ولا تطلب حاكم يحكم

على قراءة تبقين بالتاء وتبغين بالتاء بالاشارة الى اللفظ الآيات وعلى قراءة يبقين ويبغين بالياء اشارة الى لفظ الآيات والمعنى لان اللفظ مؤنث مذكر اللفظ يعنى ... المعنى لانه جمع يعنى الجمع مصحح

على المخالف لانه برهانها ظاهرة وادلتها قوية جدا
المعنى التركى قرآن كريمك آيات بيناتى اهل ايمانه
مغفرت ويرور واهل ضلالة انهزام اصلا شبهه
يوقدور وبو قرآن الفاظه باشقه برحاكمك محتاج
اولماز وخطادن كلمز وبو قرآن كريمك آياتى
محكمدر شكدن دوكلودر شاعر
بو قرآن آياتى ظاهردر خفى دكل
برقيمادى اهل ضلاله محل شبهه

قال الناظم
ما حوربت قط الاعادى من حرب
اعدى الاعادى اليها ملقى السلم

الاعراب ما حرف نفى حوربت بالحاء المضمومة
المهملة والراء المكسورة فعل ماض مجهول منفى
وضمير الغائبة نايب مقام الفاعل راجع الى آيات
قط بالقاف المفتوحة والطاء المضمومة المشددة
متعلق لفظ حوربت الا حرف استثنا عاد بالعين
والدال المهملتين فعل ماض مفرد مذكر من
حرب مجرورها متعلق لفظ عاد اعدى بلا صرفا فاعل
لفظ عاد الاعادى مضاف اليه الى لفظ اعدى
المضاف اليها جار ومجرور متعلق عاد وضميرها راجع
الى الآيات

الآيات ملقى بالميم المضمومة وسكون اللام و
بالقاف المكسورة حال عن الفاعل فى لفظ عادى
السلم بالسين والكسر المفتوحتين مضاف اليه الى
لفظ ملقى المضاف اللغة ما حوربت اى
ما عورضت من طرف احد قط اصلا الا عاد اى
رجع من الحرب اعدى الاشداء بالعداوة وال
البغضاء والاعادى جمع مفرده اعداء ومفرد الا
عداء عدو ملقى السلم يعنى قبول الصلح المعنى حاصل
فان الآيات القرآنية لم يعارضها احد اصلا
الا رجع وتاب من عداوته منقادا للاسلام او هرب
المعنى التركى يعنى او آيات قرآنيه اصلا معارضه
اولنمادى اكر بركسه معارضه دخى ايتديسه
مغلوب اولدى الشاعر التركى
هركز قرآنه معارضه اعدى كمسه
ايتديسه دخى توبه ايدوب قودى

قال الناظم
ردت بلاغتها دعوى معارضها
رد الغيور يد الجانى عن الحرم

الاعراب ردت فعل ماض مفرد مؤنث بلا
غتها فاعله دعوى مضاف مفعوله معارضها مضاف اليه

عداوتى

رد منصوب مفعول مطلق على معنى التشبيه
الى لفظ ردت تقديره كرد الغيور بالغين
المفتوحة والياء المضمومة مضاف اليه الى لفظ
رد المضاف فاضافة من قبيل اضافة المصدر الى
فاعله يدى مفعول لرده الجانى مضاف اليه
الى لفظ يد المضاف عن الحرم بالحاء المضمومة و
الراء المفتوحة متعلق لفظ رد اللغة ردت
اى صرفت وعودت ومنعت البلاغة فى الكلام كو
نها موافقة لمقتضى الحال مع فصاحته المعارضة
اقامة الدليل على خلاف ما اقام عليه المعلل الغيور
المبالغة فى الغيرة الجانى من الجناية بمعنى المكروه
الحرم اهل بيت الرجل بمعنى الحرام المعنى الحاصل
ان بلاغة الآيات القرآنية منع عن المعارضة
معارضها ردا بليغا كرد الرجل الغيور الجانى الخائن
على حريمه واهل بيته المعنى التركى نيجه آيات
قرآنيه يه معارضه قصد ايدنلر دعواسندن اول
قرآنك بلاغت وفصاحتى اويله رد ايتدى كه كأنه
اهل غيرت اولان اهل عرضنى اهل فسقى عرضندن
منع ايلدكى كبى شعر تركى رحمه الله تعالى

اهل

اهل عرضى رد ايتدوكى كبى عرضندن نهيى
قال رض
رد ايتدى معارضى قرآنك بلاغتى

لها معانٍ كموج البحر فى مددٍ
وفوق جوهره فى الحسن والقيم

الاعراب لها جر قدم على المبتدا لافادة الحصر
مدحا وضميرها عائد الى الآيات معان مبتدا مؤخر
كموج مضاف صفة معان البحر مضاف اليه فى حرف
جر مدد مجرور به بفتح الميم والدال الاول متعلق
لكاف التشبيه فى لفظ كموج وفوق الواو عاطفة فوق
معطوف على لفظ كموج جوهره مضاف اليه لفوق
المضاف فى الحسن جار مجرور متعلق لفظ كائنا
والقيم بالقاف المكسورة والياء المفتوحة وبا
لواو العاطفة معطوف على لفظ الحسن اللغة
المعانى جمع مفرده معنى وهو حصول صورة
الشيء فى العقل او المقصود عن اللفظ الموج
حركة البحر واضطرابه من الريح الشديد المراد به فى المقام
الزيادة والقوة البحر مجمع الماء مبالغة المدد الكثرة
الفوق من الجهات الست الجوهر ماهية اذا او
جدت فى الاعيان كانت لا فى موضوع وهو عدة اقسام

مذكور في علم الحكمة الحسن كون الشيء ملائما للطبع
كالفرح وكون الشيء صفة كمال كالعلم وكون
الشيء متعلق المدح آجلا وعاجلا كالعبادة
الصالحة القيم جمع مفرده لفظة قيمة وهو ما يرغب
به في وقت البيع والشراء من الثمن المعنى الحاصل
ان هذه الآيات القرآنية لها معان كثيرة مثل
موج البحر في الكثرة والعدد والقوة والحركة فان
معاني القرآن في الحسن والقيمة اكثر وازيد من
خصايص البحر فان قيمة القرآن من جهة البلاغة
والاسرار الموضوعة فيه لا توصف وعجايبها
لا تعد ولا تحصى المعنى التركي يعني اول قرآن
كريملك دريالر دلفالرى كبي معنالرى واد كثرتده
بلكه اكثر وجوهلر حسنى كبيدر و قيمتده بلكه اكثر
دلفالر تكنوب جوهرلر فضلى بلملك ممكندر
اما قرآن كريملك خواصي لا تعد ولا تحصى در
جمله خلق يازجى دريالر مركب نباتات قلم اولسه
معناسى
دريالر تكنمز متناء تركي
دريالر موج كبيدر قرآن كريملك
دريالر بيان اولنور قرآنلك بيتلرى اولنمان قيمتي

عدی

فما

فما تعد ولا تحصى عجايبها
ولا تسام على الاكثار بالسأم
الاعراب فما الفاء فصيحة وما حرف نفي تعد
بالتاء المضمومة والعين المفتوحة فعل مضارع
مفرد مونث غايبة مجهول ولا الواو عاطفة
لا حرف نفي تحصى فعل مضارع مفرد مونث
مجهول معطوف على قوله فما تعد عجايبها بالر
فع قايم مقام الفاعل لتحصى واما ما يقوم مقام
فاعل تعد فهو الضمير تحته راجع الى لفظ عجايبها ولا
تسام بالتاء المضمومة والسين المفتوحة بلا
همزة معطوف على قوله تعد وهو الضمير تحته قايم
مقام فاعله عائد الى لفظ العجايب على جار
الاكثار بكسر الهمزة مجرور متعلق لفظ لا تسام
بالسام بكسر الباء والسين المشددة المفتوحة
وبتخفيف الهمزة متعلقان على لفظ تسام
اللغة العد والاحصى لفظان مترادفان
ولا تسام اي لا تترك الاكثار يعني الكثير السام
الملالة لان القرآن كلما يزداد في القراءة و
المطالعة اليه يزداد في المحبة لا الملالة المعنى العرفي

فان فضائل القرآن وخواصه لا توصف باللسان
ولا يحصل الملال على الواصف بكثرة الوصف
بل يزيد رغبة ومحبة وزيادة في النظر والدقة
المعنى التركي يعني اول قرآنك عجايب وغرايبي
تعداد اولنمازدر واولنمق ممكن دكلدر وهر نه
قدر چوق مطالعه اولنورسه ملال كلمز محبت
زياده اولور **شاعر تركي**

قرآنك فضائلنك يوقدر نهايتي
نقدر چوق اوقنورسه ويرمز ملالتي

قال الشاعر

قَرَّتْ بِهَا عَيْنُ قَارِيهَا فَقُلْتُ لَهُ
لَقَدْ ظَفِرْتَ بِحَبْلِ اللّهِ فَاعْتَصِمِ

الاعراب قرت بالقاف المفتوحة والراء المشددة
فعل ماض مفرد مؤنث **بها** جار مجرور متعلق
قرت وضميرها راجع الى لفظ ايات في قوله ايات
حق **عين** مرفوع فاعل قرت **قاريها** مضاف
اليه للفظ عين المضاف **فقلت** الفاء جزائية
بالتاء المضمومة فعل وفاعل **له** جار مجرور
متعلق لفظ قلت والضمير فيها عائد الى لفظ القاري
لقد اللام للتاكيد **قد** حرف التحقيق **ظفرت** بالتاء

المفتوحة

المفتوحة فعل انت تحته فاعله والجملة الفعـ
الفعلية جواب قسم محذوف **بحبل** بالحاء
المهملة والباء متعلق لفظ ظفرت ومضاف الى
لفظة **الله** المضاف اليه **فاعتصم** الفاء جزا
ئية اعتصم امر حاضر انت تحته فاعله **اللغة**
قرت يعني تنورت **بها** اي بقراءة ايات القرآن
عين قاريها اي بصر قارئ الايات من القراء
وبصيرته **الظفر** الفوز والوصول الى المقصود
بحبل وهو الرسن المراد به في المقام السبب المو
صل الى دولت الدنيا والآخرة بالكفاية والمغفرة
فاعتصم اي استمسك به قويا فلا تضل ولا تغوى
المعنى العربي فبقراءة الآيات القرآنية تتنور
عين القارئ بها وقلت للقارئ دوم على
القراءة فانك قد تمسكت بحبل سبب النجاة
عن عذاب الله فاستمسك قويا وخذ بالنواجذ
المعنى التركي يعني آيات قرآنيه نك معجزاتي ايله او
قيانلرك بصر وبصيرتي نورلنوب واو قيانه ديدم
كوكل يابيشدي قرآنه زيرا اولور واصلك سبب
النجاته وقادر دون مراد قرآن ايله عمل ايدن آدم مدور

قرآن اوقيانلك كوزى و قلبى مغ ... اولور
لا ... بو سبب قوييور نجات اجون يا بيشى قضى
ان تتلها خيفة من حر نار لظى
اطفأت حر لظى منه وردها الشبم

قال الشاعر

الاعراب ان حرف شرط تتلها فعل وفاعل
فعل شرط ان ومجزوم بها وعلامة جزمه حذف
واوه خيفة بالخاء المكسورة مفعول له خصوصى
من حر بالحاء المهملة جار مجرور متعلق لفظ
خيفة نار مضاف اليه الى لفظ حر ومضاف الى
لفظ له لظى وهو مضاف اليه ~~لا ...~~ ثم المضاف
اطفأت بالتاء المفتوحة فعل ماضى وانت
تحته فاعله والجملة جواب شرط ان خبر منصوب
مفعول به للفظ اطفأت للفظ لظى بالمجرور
مضاف اليه والمقام كان يقتضى ان يقول اطفأته
بالضمير ولكن جى بالظاهر للضرورة من وردها
بالواو المكسورة وبسكون الراء متعلق لفظ
اطفأت الشبم بفتح الشين والباء المكسورة
صفة وردها اللغة التلاوة غالبة لقراءة
القرآن الكريم الخيفة والخوف بمعنى واحد لظى اسم

لهب

لهب نار جهنم الورد بمعنى المورود اسم مفعول
وهو قراءت القرآن يوما فيوما بلا قطع وفصل
الشبم اى البارد بل المبرد لحر النار المعنى العربى
فانك يا قارئ القرآن ان كنت تتلو آيات القرآن
خوفا من حرارة نار جهنم فقد اطفأتها باتخاذك
قراءت القرآن وردا عليك فان قراءة القرآن
تبرد كل الحرارات كالماء لان قراءة القرآن
سبب حياة الارواح كما ان الماء سبب حياة
الاشباح المعنى التركى اكر سن اى قارئ قرآن
قراءتنه مداومت ايدرسك جهنم آتشى قورقو
سندن بلنلك التحقيق سوندردك جهنمى
ونفسكى قورتاردك يعنى نكونه آتشى صو
ايله سوندرلور راميله كونلكى تلاوت قرآن
ايله دخى سوندرلور والحاصل دنيا آتشنه
صو آخرت آتشنه تلاوت قرآن شاعر تركى
قرآن نار لظى دن قورقوب اوقسنلك

قال الشاعر

ديمش ايدر آتشى كسب ايدوسون داهى
كأنها الحوض تبيض الوجوه به
من العصاة وقد جاءوه كالحمم

الاعراب كانها الكاف حرف تشبيه ان حرف
مشبهة بالفعل وضميرها راجع الى الآيات اسم ان
الحوض بالمهملة والضاد مرفوع خبران تبيض
فعل موونث باعتبار الوجوه لانه الحق الوجوه
مرفوع لانه فاعله حال من لفظ الحوض لانه فرع
الفاعل به جار مجرور متعلق لفظ تبيض وهو
يربط الحال الى ذى الحال من العصاة جار مجرور
حال من فاعل تبيض وقد حرف تحقيق جاثوه
فعل وفاعل و ه مفعوله حال من العصاة
وربط الحال بوه بالواو وضمير جاثوه راجع الى
الحوض كالحمم بالحاء المضمومة المهملة والميم المفتو
حة الاولى في محل الحال عن واو الجمع في جاثوه
يقال له في اصطلاح النحاة حالا متداخلة اللغة
الحوض المراد به حوض الكوثر في خارج الجنة وهو
كوثر القدسى كما قيل او عين الحياة عند باب
الجنة كما هو المشهور العصاة جمع مفرده عاص
مثل المطيع كالقاضى والقضاة والحمم جمع مفرده
حممة وهي جمرة انطفئت نارها وبقيت فحما فالصا
مودة بالاحراق بالنار المعنى العربى الآيات القر

آنية

القرآنية تبيض بقرائتها وجوه العاصين من سواد
المعصية كما ان حوض الكوثر تبيض بها وجوه اهل
النار من امة محمد عليه الصلوة والسلام بحوض
وجهم عن النار بعفو الهى حيث يغفر عليها
ويدخل الجنة والمراد بتبييض آيات قرآنية غفر
الذنوب بمداومة القراءة عليها او بها يبعدون ان
عن النار فلا يدخلون فيها المعنى التركى يعنى
قرآن كريمك قراءتنه مداومت ايلمك ايلى
عفو اولنور اهل معصيته نك كناهلرى ويو
زلرى سواد معصيته دن آق اولور امت محمدك
جهنمدن چقاردلنانلرى حوض كوثرك كورك
غسل اولند قده يا نمش كومر كبى بوزلرى ويو
زلرى آينلك اون دور دانجى كيجى كبى آق
اولمزلرى كبى شاعر تركى
كبيدور
قرآن كريم عاصيلر اچون حوض
بياض اولور غسل اولند قده سياه صورتى
وكالصراط وكالميزان معدلة
فالقسط من غيرها للناس لم يقع
الاعراب وكالصراط الواو عاطفة والكاف = للتشبيه

وكل المراد منه ملكه حكم المعطوف عليه

الصراط مجرور بها الحكم و اجيون عطفها على قوله من
الرحمن في قوله آيات حق معدلة تميز دفع الابهام
عن المعطوفين فالقسط بالقاف المكسورة مبتدأ
من عزها جار مجرور في الناس جار مجرور ايضا
متعلقان بالقسط لم يع بالياء المضموم والقاف
المكسورة جزء مبتداء اللغة الصراط جسر ممدود
على متن جهنم يارب خلصنا منه الميزان ما يوزن
به اعمال العباد والوزان لسيد ناجبرئيل القسط
العدالة الناس جمع مفرده انسان اسم اولاد آدم
عليه الصلوة والسلام الاقامة الدوام والبقاء
المعنى العرفي فان آيات القرءان الكريم تبين الحق
بالعدالة والاستقامة كاستقامة الصراط الممدود
على ظهر جهنم والميزان الموعود عليها فان العدالة
والاستقامة في غير القرءان الكريم من الكتب المنزلة
لم يدم بين الناس بالنسخ والتحريف بخلاف الايات
القرءانية لانها محفوظة عن التحريف لقوله عليه
الصلوة والسلام ومن ابتغى الهدى في غيره اضله
الله الحديث المعنى التركي يعني اول قرءان كريم صراط
كبي كي دوغري اولور و ستونده ظلم اولنمازويز

أي لفظه

ان

٨٩

انكي عادلدر و حيانت اولنماز و قرءان دن
غيري نازل اولان كتابلردن قرءان نازل او
لنقدن صكره عدالت بولنماز شارح

قرءاندن كلور عدل استقامت

قال الناظم

بو لنماز كتب آخرده بعد زين عرفى
لاتجبن لحسود راح ينكرها
تجاهلا وهو عين الحاذق الفهم

الاعراب لا حرف نفي تعجبن بسكون النون
المخففة فعل مضارع مخاطب وانت المخاطب فاعله
استتر وجوبا لحسود باللام المكسورة والحاء
المفتوحة والسين المضمومة جار مجرور متعلق
بلفظ تعجبن راح فعل ماض صفة حسود
ينكرها حال من الفاعل في راح وهو ضمير راجع
لحسود وضميرها راجع الى الايات تجاهلا
مفعول له حصولي ينكر وهو مبتداء عين
مضاف الى الحاذق وهو مضاف اليه خبر مبتداء
والجملة الاسمية حال من فاعل ينكر المستتر فيه
الراجع لحسود الفهم بالفاء المفتوحة والهاء
المكسورة صفة الحاذق اللغة العجب وهو

الاستعظام بالشيء الحسود هو الذي يتمنى زوال
الخير عن الغير داح يعني ذاهب الانكار الجحود
التجاهل اظهار الجهل مع العلم الحاذق
الفهم الذكي الماهر الفهم الكثير المعنى العربي
لا تعجب انت ايها الموجه بالعلم اصلا لحال الحاسد
الذاهب الى طريق الانكار والحق باظهار الجهل منه
مع انه يعلم بحقيقة الحال لانه الفهم الذكي كثير الا
دراكه ولكن في قلبه مرض الكفر يحمله على الانكار
الحق كما يذكره في البيت الثاني المعنى التركي اى
موهوم موحد اصلا سن تعجب قالمه منكر حاسد
نك انكارندن آيات قرآنيه الله تعالى نك كلامي
اولدوغنى زيرا آنلر انكاري بلمدكلرندن وعقلي
ادراكه احمق كلدكلرندن دكلدر بلكه بيلوكي نسخه
بلمم ديوكي خفوان البوية وهلاكه سرمديه اي
هلاكه اولدوغندن اندر شاعر

قال الناظم

هو ظن ايله حسد ايله جهالت اظهاري
دكلدر جاهل وار دور علم حذاقي

قد تنكر العين ضوء الشمس من رمد
وينكر الفم طعم الماء من سقم

قد حرف التحقيق تنكر فعل مضارع مفرد مؤنث
العين فاعله ضوء منصوب مضاف على انه
المفعولية الشمس مجرور مضاف اليه من رمد جار
مجرور متعلق لفظة تنكر لانه مفعول له الحصولي
وينكر الواو عاطفة ينكر فعل مضارع مذكر
الفم مرفوع مشددة فاعله والجملة معطوفة
الى لفظة قد تنكر عطف الجملة على الجملة طعم
مضاف مفعوله الماء مجرور مضاف اليه من سقم
بفتح السين والقاف جار مجرور متعلق ينكر لانه
مفعول له الحصولي اللغة الضوء النور
الرمد وجع العين الطعم اللذة السقم المرض
المعنى العربي فان العين اذا حصل عليها الوجع
لا تحب نور الشمس وتقول انها مضرة مع انها
بخلاف ما يقوله والاكان حصل على كل العيون
وكذا الفم لا يحب طعم الماء ويقول الماء ليس
له طعم وهو بخلاف ما يقوله المعنى التركي
يعني اول منكر نك آيات قرآنيه يي انكار ايتدوكي
نفس امرده دكلدر وموجب انكارا ولدوغندن
دكلدر بلكه حسدندن اوتور مرضلي كوزي ايله آغزكي

كندولرنوكى نقصان ضعفى كون ايلر طعامه وصووا
نسبت ايدولر واقعتلق حلالى ايله شاكر
كوزلر آغردقده سوءظن اولوركنشى
قال الناظم مريض اولان صودا دير سقامى
يا خير من يمم العافون ساحته
سعيا وفوق متون الاينق الرسم
الاعراب يا خير فداء خير بالميم مع بالياء المفتو بالميم المفتوحة
حة منادى مضاف الى من الموصولة يمم فعل العا
فون فاعله ساحته مفعوله والجملة الفعلية
صلة الموصول وضمير ساحته راجع الى من سعيا
حال من فاعل يمم وهو العافون وفوق ظرف
مكان من الجهات الست يتعلق على المحذوف تقد
يره راكبا فوق متون بالميم المضمومة والتاء
مضاف اليه لفوق المضاف ومضاف ايضا الى لفظ
الاينق المضاف اليه ويقرء الياء في اينق مقدما
على النون الرسم بالراء المضموم والسين صفة لفظ
الاينق اللغة خير بمعنى الاخير اسم تفضيل اليمم
القصد كما قال الشاعر فلا ادرى اذا يممت ارضا
ام الخير الذى انا ابتغيه ام الشر الذى هو يبتغيني

العافون

العافون جمع مفرده عاف وهو طلب المغفرة
اى الطالبون السائلون العفو الساحة حوالى
البيت وقدام الباب المراد بها في هذا المقام حريم
الدار السعى المشى بالسرعة المتن بمعنى الظهر
مفرد المتون ومنه متن الجهنم الاينق جمع مفرده
ناقة اصله اونق قدمت الواو على النون لا
ستثقال الضمة على الواو ثم ابدلت الواو ياء
لان ابنية الياء اكثر من ابنية الواو الرسم جمع رسوم
بالراء المفتوحة وهى التى يؤثر على الارض من
شدة المشى عليها المعنى العربى يا خير المطلو
بين للطالبين حريم دارهم ماشيا وراكبا على ظهر
النياق السريعة في المشى لاجل قضاء الدنيا عنهم
عليهم الصلوة والسلام وامثاله يا رسول الله جاؤوا
مثلهم على باب داركه طالبين الحق وانا منهم
ارجوا شفاعتك اشفع لى فانى من اعتلى العاصى
كما قال الله تعالى يأتوك رجالا وعلى كل ضامر
الاية المعنى التركى يعنى اى شفاعتى ايد جيلرلك
افضل آخرتده شفاعت اميد ايدن كمسه لر دنيا
ده آياقلرى ايله يوريركه ~~فيو نغا نامنه وركم~~

وكوكل دولره بنوب كلوب لندن دين اوكرندلير
نه آصل كجشي بيغمبرلرڭ امتلرى ايدولردي بس
جمله بيغمبرانڭ افضلى واكرميسى مبنده قپوڭله كلم
شفاعت ايله يا محمد عاجز امتنڭ عاصى جانى ا
امتنڭ محمده **شاعر**

اى محمد افضل انبيالرسن شفاعت سندن
آنلار نڭ اى كه كلدىلر سنا ظهور نڭده

ومن هو الآية الكبرى لمعتبر

ومن هو النعمة العظمى لمغتنم

قال الناظم

الاعراب ومن بالميم المفتوحة موصولة من الفاظ
العموم والواو عاطفة معطوفة على من في قوله يا خير
من الخ **هو** مبتداء ضمير راجع الى من الموصولة **الآية**
خبر مبتداء **الكبرى** صفة **لمعتبر** وهو بالتاء المفتو
حة والباء المكسورة متعلق لفظ آية **ومن** الواو
عاطفة **ومن** بالميم المفتوحة موصولة معطوفة
على من الاولى **هو** مبتداء **النعمة** خبره وضمير المبتدأ
راجع الى الموصول الثانى **العظمى** صفة النعمت
لمغتنم بالنون المكسورة متعلق لفظ النعمت **اللغة**
الآية العلامة والمعجزة **المعتبر** هو الذى يصرف ذ

ذهنه

ذهنه الى معرفة الله بتفرقة الحق عن الباطل **النعمة**
اى الدولة في الدارين **العظمى** مؤنث الاعظم
المغتنم من يأخذ الشيء غنيمة **المعنى العربى**
يا خير من هو العلامة العظمى والدولة الكبرى لمن
يريد معرفة الله تعالى ويا خير من هو الدولة العظمى لمن
يريد ان يأخذ دولة الدارين غنيمة وهو دين الكامل
المعنى التركى يعنى اى احسن خلق الله سن سن علامة
كبرى اهل عقل اولانه وسن سن غنيمة عظمى استينه
يا محمد سن سن عاقلنڭ بيكه مجزنى

تورکی

دولت داريڭه غايت عظيم غنيمتى

قال الناظم

ولما فرغ الناظم من الباب السادس اراد
ان يشرع في الباب السابع بذكر معراجه عليه الصلوة
والسلام وبعض فضائله فقال

سريت من حرم ليلا الى حرم
كما سرى البدر في داج من الظلم

الاعراب سريت بالتاء المفتوحة فعل وانت
التحته فاعله **من حرم** جار مجرور متعلق لفظ سريت
ليلا تميز من لفظ سريت **الى حرم** جار مجرور متعلق
لفظ سريت **كما** الكاف للتشبيه وما موصولة **سرى** فعل ماض

نجم

البدر فاعله والجملة صلة الموصول في داج نا لجم
متعلق لفظ سرى من الظلم بالظاء المضمومة
واللام المفتوحة صفة داج اللغة سريت اي
ذهبت ليلا وانت على البراق يا حبيب الله محمد الحرم
اى المكان الحرم المراد به مسجد المكة المكرمة ومن الحرم
الثاني حرم القدس الشريف البدر اسم القمر في ليلة
اربعة عشر من الشهر والداج الظلمة الظلم اى الظلمة
الشديدة المعنى العربي ذهبت ليلا مظلما يا رسول
الله من حرم المكة الى حرم القدس كسير القمر في ليلة
مظلمة بتنوير الظلمة من المشرق الى المغرب على ما
يتعلق دعويتنا المعنى التركي يا حبيب الله يا محمد قر
ثلق كيجه ده براغه بنوب مسجد حرمدن مسجد اقصايه
واردڭ و بلكه دعوت قرب الهيه كه آي اوندرت
دنجى كيجه سنده مشرقدن مغربه قالى تنوير قرثلق
كيجه ده سير ايتدكى كبى

شاعر تركي

مكه دن قدسه كيجه لرلن واردڭ
آى قرانلقده ايلدكى سيوكى

قال الشاعر العربي

وبت ترقى الى ان نلت منزلة
من قاب قوسين لم تدرك ولم ترم

الاعراب

الاعراب وبت بالباء المكسورة والتا المفتوحة
المشددة من بات يبيت فعل ماض وفاعل بتقدير
انت ترقى بالتاء المفتوحة والقاف المفتوحة
فعل فاعل ان ناصبة مصدرية نلت بالنون
المكسورة فعل وفاعل منصوب لفظا في تأويل المصدر
المصدر منزلة منصوب مفعول لفظ نلت
من حرف جر قاب مجرور صفة منزلة قوسين
بفتح القاف والسين مضاف اليه لقاب المضاف
لم حرف جزم تدرك بالتاء المضمومة والتاء المفتوحة
وبالكاف الساكنة فعل مجهول فاعله الخفية مع الرا
جع الى لفظ منزلة ولم ترم بالتاء المضمومة و
الراء المفتوحة بواو العاطفة معطوفة على لفظ
لم تدرك اللغة الترقي الصعود من التحت الى
الفوق نلت من نال ينال بمعنى الوصول القاب
ممسك القوس باليد قاب بمعنى المقدار قوسين
بالقرب المعنوي فان قاب قوسين عبارة في
اصطلاح العرب عن نهاية القرب ولا يوجد اعلى
من ذلك المقام الا مقام او ادنى بالفضل وهو
احدية عين الجمع الذاتية فيرتفع الاثنينية الاعتبارية

والدرك

فى مقام الادنى بالفناء المحض والطمس الكلى للرسوم

لم تودركه اى لم توصل اليها ولم ترم اى لم تطلب

الوصول اليها قبلك احد يا محمد المعنى العربى ضربت

يا محمد الى ان تصل من البيت الى البيت اى الى منزلة

القريبة من الحضرة الالهية بالقرب المصنوع مقدار

ممسكك قوسيكى حتى قوبل بعضها على بعض بطرفى

الوتر منهما وهذه منزلة لم توصل اليها بنى من

الانبياء الا انت ولم تطلب الوصول اليها ايضاً

المعنى التركى يا محمد ليلة معراجده سن بر مقامه

واردڭكى قودلشى ايكى يانلك كرشه بربرينه

قرشو قابلادقده بيجه القبضتى نقدر قريب

اولورلارسه حق جناب الله تعاليه سن اويله

قريب اولدڭ معناً زيرا بو مقامه كمسنه سندن

غيرى واصل اولمادى وطلب بيوله التمادى زيرا

بو قربيت سنا مخصوصدر شاعر

قاب قوسين يا محمد مقام قربتڭ

ويرلمدى غيرى انبيايه بو تعالى

قدمتك جميع الانبياء بها

والرسل تقديم مخدوم على خدم

الاعراب

٩٩

يرفع فاعل قدمت

الاعراب قدمتك فعل فاعل مفعول جميع

مضاف الانبياء مضاف اليه بها جار مجرور متعلق

لفظ قدمت والضمير راجع الى لفظ المنزلة والرسل

بالجر معطوف على لفظ الانبيا من قبيل عطف الخاص

على العام تقديم مفعول مطلق للفظ قدمت مخدوم

مضاف اليه للفظ تقديم المضاف على حرف جر خدم

بالخاء المفتوحة والدال مجرور متعلق لفظ تقديم

اللغة التقديم ضد التاخير النبى اعم ممن له

كتاب اولا والرسول اخص لمن له الكتاب هو

المخدوم مقدم فى كل محل على الخادم لعزته عليه

على ما هو اصطلاح العرب المعنى العربى قدمتك

بمقام قاب قوسين جميع الرسل والانبياء كما تقدم

المخدوم على الخدم منزلة كذلك يا محمد انت المخدوم

وسائر الانبياء خادمك لعلو مرتبتك عليهم

المعنى التركى يا محمد جميع انبيا و رسل سنى مقام قاب

قوسينه مختص اولمغله حالده كندولرينه مقدم

ايتديلر خادملك مخدوملك مقاما تقدم ايتدى

كى زيرا سن ~~خلوم سائر انبيا~~ مخدوم سائر انبيا

خادم مقامنده دورلر

جميع پيغمران يا محمد سنى مقدم قلديلار
مقام لادنايه سن مخدوم آنلار سنكا خوش
وانت تخترق السبع الطباق بهم
في موكب كنت فيه صاحب العلم
الاعراب وانت الواو ابتدائية انت مبتداء تخترق
فعل فاعل السبع مفعول تخترق والجملة خبر مبتدأ
الطباق بكسر الطاء صفة السبع بهم جار مجرور
متعلق بمحذوف تقديره مارا بهم في موكب بالميم
المفتوحة والكاف المكسورة مجرور متعلق لفظ تخترق
او متعلق على المقدر تقديره مارا على موكب كنت بالتاء
المفتوحة من الافعال الناقصة والتاء اسمه
فيه جار مجرور متعلق لفظ كنت وضميره راجع
الى الموكب صاحب خبر كان مضاف الى لفظ العلم
المضاف اليه بفتح العين واللام اللغة التخرق
القطع واخرق قطع ايخرق يقطع السبع الطباق
السموات السبع المطبقة بعضها على بعض جمع مفرده
طبق وكل واحد من السموات مختلفة مفهوما
حتى قيل راويا عن كعب الاخبار المسلماني من
اليهود سماء الدنيا موج والثانية حجر والثالثة

حديد والرابعة النحاس والخامسة فضة والسادسة
ذهب والسابعة ياقوت انتهى الموكب جماعة
الخيال والمراد منه في المقام جماعة الملائكة كما
الخيال والعلم دخ على رأسه خرقة مربوطة المراد
بصاحب العلم اكبر القوم المقدم على القوم وليس
المراد من يأخذ العلم اي الراية المعنى العرفي انت
يا محمد تقطع المنزلة في السموات حال كونك مارا
على كل الانبياء والرسل وانت في صف الملائكة
وجميع الانبياء والرسل ممتاز عليهم كالعلم الممتاز
على العسكر حتى لقي في سماء الدنيا على بني آدم وفي
الثانية على عيسى بن مريم وفي الثالثة على يوسف
ابن يعقوب وفي الرابعة على ادريس وفي الخامسة
على هارون اخ موسى وفي السادسة على موسى و
وفي السابعة على ابراهيم ابو الانبياء تحت الملائكة المقر
بين يا محمد انت اكرمهم واشرفهم واعزهم واشرفهم
واقربهم الى الحضرة الالهية المعنى التركي يا محمد سن
كوكلده جميع رسلدن يوقاريه چقدڭ حتى
حضرت جلالدن دخى الريه كچدڭ و جميع افضل
مخلوقاتدن سن فضل قرب ايله ممتاز اولدڭ

قال التركي

يا محمد افضل خلق سن كوكلر اچره

قطع مراتب ايلدوکك سن سمواتی

الاعراب حتى حرف جر لانتهاء الغاية اذا ظرف

زمان اتى عن المعنى لم حرف جازم ينقل المضارع

الى الماضي ويجزم فيه ترع بالدال المفتوحة مجزوم

نشئوا بالشين المفتوحة والهمزة الساكنة وبالواو

مفعول به لقوله لم ترع لمستبق بالميم المضمومة و

سكون السين المهملة والتاء المفتوحة وبالباء

المكسورة متعلق لفظ لم ترع من الدنو جار مجرور

متعلق لفظ لم ترع لبيان نشئوا ولا الواو عاطفة

ولا حرف نفي مرقا عطف لم ترع او على لفظ نشئوا

لمستنم جار مجرور متعلق الى لفظ لم ترع اللغة

لم ترع اى لم تترك نشئوا اى غاية ونهاية لمستبق

اى لسابق او لطالب السباق الدنو القرب

المرقى اسم لمكان العروج المستنم طالب الرفعة

عن المراتب المعنى العربي يا محمد ما تركت كل الخلق في

سبع السموات حتى ما تركت نهاية في مرتبة السباق

لاحد يسبقها من القرب المعنوى الى الحضرات

الالهية والمقام المخصوص لك المعنى التركي

يعني

قال الشاعر

حتى اذا لم ترع نشئوا لمستبق

من الدنو ولا مرقا لمستنم

٩٦

يعني يا رسول الله جميع خلقى كوكلرده الريله

كچدكك و بركيسه مقامكك او ستونده مقام

براقمادكك كه بركسه الرويه كچسون يعني مقام

دنوا ايلى مختص اولدكك شاعر تركي

قربلو مقامندن كيسه ير قومادكك

سندن غيري كمسه اوموى نهايتى

قال الناظم

خفضت كل مقام بالاضافة اذ

نوديت بالرفع مثل المفرد العلم

خفضت

الاعراب خفضت فعل وفاعل كل مضاف

مقام مضاف اليه مفعوله الصريح بالاضافة جار

مجرور مفعول به غير الصريح للفظ خفضت اذ ظرف

زمان لخفضت نوديت فعل مجهول مخاطب مذكر

للمفرد قائم مقام الفاعل بالرفع جار مجرور متعلق

لفظ نوديت مثل بمعنى التشبيه المضاف الى المفرد

تشبيه

المضاف اليه المجرور صفة لفظ العلم المضاف في

الحقيقة تقديره كمثل العلم المفرد اللغة

الخفض ضد الرفع المقام الدرجة الاضافة

النسبة والباء للسببية اذ اى في تلك الزمان نوديت

اى دعيت من طرف الله تعالى الى مقام القرب ممتازا

عن الخلق

العلم الوجودية المؤد ههنا بمعنى المتان المعنى العربي
فانك يا نبي الله يا محمد جعلت كل المنازل والدرجات
من درجات الانبياء و الملائكة المقربين تحتك
بالنسبة الى مقاماتك المحمود لما دعيت من طرف الله
تعالى ما بلغ [illegible] الى السماء ثم الى ما شاء الله كالرواية
المتواترة عن [illegible] العسكر بالرفعة المعنى التركي
يا رسول الله بو رتبكى و [illegible] الله تعالى
طرفندن مواجه دعوت اولنوب عنكره مقامنكى
جميع مقامات مقربين بينه او [illegible] ايتر نك
[illegible] عنك [illegible] اوست اولوب [illegible]
بولوغى كبي مشاعر تركي منكله
مقامنك نسبته ايله قودنك ا
مقامات مقربين بولو نك كمال رفعي

قال الناظم

كيما تفوز بوصل اى مستتر
عن العيون و بسر اى مكتتم

الاعراب كيما كى حرف تعليل بمعنى اللام و ما كافة
داخلة على كى علة لخفضة تفوز فعل مخاطب
مع فاعله بتضمن لام الجارة متعلق لفظ تفوز
بوصل جار مجرور متعلق تفوز اى كلمة مستعملة

في معنى

في معنى الصفة مضاف الى مستتر مضاف اليه صفة
وصل عن حرف جر العيون مجرور بها متعلق
لفظ مستتر و الواو عاطفة سر معطوف على
لفظ وصل بتقدير الباء تقدير كلام كيما تفوز
بوصل بسر اى مضاف مكتتم صفة لسر
مضاف اللغة الفوز النجاة والنيل الوصل
ضد الفصل بمعنى القرب ضد البعد التستر الا
ختفاء عن العيون السر المكتوم المخفي قوله اى
مستتر واى مكتتم من قبيل مررت برجل اى رجل
اى هو رجل كامل الرجولية المعنى العربي يا محمد انك
جعلت جميع مقامات المقربين تحت مقامك لتختم
انت بالتجلي الخاص الى تفضلك عن الله تعالى والو
صول الخاص الى الحضرة الالهية مع انها سر مستور
بكمال الستر بحيث لا يدرك بالعيون الباصرة لانها
سر مكتوم بغاية الكتم حيث لا يطلع عليه بالحواس
البشرية بل بالانسلاخ عنها بغاية الانسلاخ لانه
لم يطلع عليه احد من الرسل والانبياء والملائكة
المقربين الا انت يا محمد المعنى التركي يا رسول الله
جميع مقامات ما تحت يوقاريه كچوب سنده

غزى كمه واقفز اولماشى الراده واصل اولماشى
جماله واقفز واصل اولمقا ايجون انجون د رسنك
اول برسود ود غاية مستور وغاية مكتوم شاعر

غايت مستور سرلره واقفز اولمقا ايجون
صلى
الستر ملك غايت مخفى اولان كرزك و

قال الناظم

مخرت كل فخار غير مشتركة
وجزت كل مقام غير مزدحم

الاعراب مخرت فعل ماض معلوم و فاعل كل
مضاف فخار مضاف اليه مبالغة اسم فاعل والجملة
الاضافية مفعول مخرت غير مضاف الى لفظ مشتركة
مضاف اليه صفة مخرت مستفاد من لفظ الماضى
وجزت الواو عاطفة جزت فعل فاعل معطوف
على قوله مخرت كل مضاف افرادى مقام مضاف
اليه مجرور مفعول الفعل غير مزدحم مضاف ومضاف
اليه صفة تجاوز مستفاد من لفظ وجزت اللغة
مخرت اى صرت محمودا بالوصلة الخاصة كل فخار
اى على كل محمود واصل الى مقام الوصلة الخاصة
جزت اى تجاوزت كل مقام اى على كل المنازل
المزاحمة المضايقة المعنى العرفى صرت محمودا وممتازا

بصفة



بصفة المحبة عن المحبوبين اجيث اختارك الله بعقا
مختصا بك حيث لم يعطى لغيرك اصلا و تجاوزت
عن مقامات صاحب كل مقام مقاما المعنى التركى
يا رسول الله سن اويله وصلت ايلدى الله تعالى
واصل اولدقلرى سنك اصل اولدغنك مقامه
كمسه واصل اولمادى سن جمله سنك مفخرى سن
واويله مقامه ارشدك سنك مقامنكه منزه
جمله سنك مقاما تنزه ان ارفعدر و شاعرزكى
بلاشركة مقام فخره ارشدنك يا محمد
كمسه اروى اول مقامه اولمادى ز حمتى

قال الناظم

وجل مقدار ما وليت من رتب
وعز ادراك ما اوليت من نعم

الاعراب وجل الواو ابتدائية جل فعل ماض
مقدار مضاف ما مضاف اليه الموصول فاعل جل
وليت بضم الواو وباللام المشددة المكسورة و
بالتاء المفتوحة فعل مجهول و فاعل من التولية
من حرف جر بيانية رتب بضم الراء وفتح التاء جمع
رتبة وعز الواو عاطفة فعل ماض معطوف على لفظ
وجل ادراك مضاف الى ما الموصولة اوليت بفتح التاء

فعل فاعل مبني للمفعول من حرف جر نعم بكسر النون
وفتح العين المهملة متعلق اوليت و لفظ من بيانية
للموصول وضمير مستتر في نعم عايد الى الموصول
اللغة جل بمعنى عظم وكبر ما عبارة عن مرتبة
المعراج وليت اى ملت رتب بمعنى الدرجة
وعز اى قوى ادراكه بمعنى الوصول اوليت
اى اعطيت النعم المراد نعمة الوصلة الى الدنيا في
دار الدنيا امتنانا عن الخلق كالاية المعنى العربي
يا حضرت رسول جميع مقامات مقربين كچدنك
ومراتب عليه ملك استحقاقنلي قدر رفعة بولدى
و سنا ويرلن نعمه اعنى نعم دور وكمالات دوجهان
ايله امتصاص سنكله كبي بر كمسه بو عالمه كلمدى و سنك
وصفنلي كمسه وصفه قادر دكلدور شاعر
مرتبه ملى يوكسكلك يا محمد كمسه وصف
اليوم سنا ويرلن قتلوا النعمى

قال الشاعر

بُشْرَى لَنَا مَعْشَرَ الإِسْلَامِ إِنَّ لَنَا
مِنَ العِنَايَةِ رُكْنًا غَيْرَ مُنْهَدِمِ

الاعراب بشرى مبتداء للاختصاص بالعظمة
تقديره بشرى عظيمة لنا خبر مبتدء معشر منصوب

بياء

بياء النداء تقديره يا معشر الاسلام مضاف
اليه لمعشر المضاف ان بالهمزة المفتوحة والنون
المشددة حرف مشبهة لنا خبر ان مقدم على اسمها
من العناية جار ومجرور بكسر العين المهملة و
النون المفتوحة حال من لنا ركنا اسم ان المؤ
خر غير منصوب لانه صفة للفظ ركنا منهدم
مضاف اليه لغير المضاف وان مع اسمها وخبرها في
مقام التعليل للفظ بشرى تقدير كلام لان لنا
اللغة بشرى من البشارة يذكر ويراد منه
الخبر المسر للانسان المعشر الجماعة المتصفة
بصفة واحدة العناية في المقام النصيب الركن
الاصل المعتمد عليه المراد به دين الاسلام الهدم
التغير والزوال المعنى العربي يعنى لنا خبر عظيم
يا جماعة المسلمين لان لنا شريعة باقية الى يوم
القيامة المعنى التركي مژده لر اولسون بزلره
اى دين قرداشلر جناب الله بزه الى يوم القيمة
باقى اولان شريعة كوندردى رسول اكرم
محمد المصطفى حضرتلرى ملكه واسطاسيله
قال الشاعر التركي عفوه الله تعالى

قال الناظم

منزدلر اولسون سنره اى دين قرداشلر

شريعت غرا اولوركه بز حقنلك عنايتى

لما دعى الله داعينا لطاعته

باكرم الرسل كنا اكرم الامم

الاعراب لما باللام المفتوحة والميم المشددة حرف تاكيد ظرف زمان دعى فعل ماض مفرد مذكر غائب الله بالرفع فاعل دعى داعينا منصوب على انه مفعول دعى بطاعته جار مجرور متعلق لفظ داعينا باكرم متعلق دعى الرسل بسكون السين مضاف اليه للفظ اكرم المضاف كنا من الافعال الناقصة الحق المقدر واسمها اكرم الامم مضاف ومضاف اليه خبرها والجملة جواب لما اللغة دعا اى سما اكرم الله المعبود جل شانه داعينا المراد به نبينا وقرة عيوننا محمد المصطفى عليه افضل الصلوة والسلام الطاعة ضد المعصية الامم الجماعة المعنى العرفى فانه تعالى لما سمى حبيبه محمدا بلفظ اكرم الرسل اخبر كنا به اكرم الامم بالنسبة الى الامم الماضية كما صدقه الله تعالى بقوله كنتم خير امة اخرجت الآية المعنى التركى بشارة لناى دينا قرنداشلر الله تعالى حبيب الله محمد

المصطفى

المصطفى صلى الله عليه وسلمى اكرم الرسل اسميله تسميه ايتدى بزلر دخى اكرم الامم اولدوق زيرا امتلك كرامتى پيغمبرلك كرامتيله دور شاعر تركى لما

نوقت محمدى الله اكرم الرسل ديو نداايتدى

بولدوق بزلر جميع امم اچنده بيلك كرامتى

لما فرغ الناظم من الفصل السابع اراد ان يشرع فى الباب الثامن ببيان ذكر الجهاد فى سبيل الله

وقال راعت قلوب العدى انباء بعثته

كنبأة اجفلت غفلا من الغنم

الاعراب راعت بالراء والعين المهملتين فعل ماض مونث قلوب مفعوله العدى بالعين المكسورة المهملة مضاف اليه لقلوب المضاف انباء بالهمزة المفتوحة وسكون النون وبالمد فاعل راعت بعثته بكسر الباء وفتح الثاء وكسر التاء مضاف اليه للفظ البعثة المضاف كنبأة بالنون المفتوحة وسكون الباء والهمزة المفتوحة كائن حال من انباء اجفلت فعل وفاعله تحته هى راجع الى لفظ انبأة غفلا بالغين المعجمة المضمومة وبسكون الفاء مفعول اجفلت من الغنم جار مجرور

بالغين المعجمة المفتوحة و بالنون المفتوحة صفة
غفلا و لفظ من بيانية لغفلاً اللغة راعت
اى خافت و فزعت العدا من العدو ضد الصديق
والحبيب الانباء الاخبار البعثة النبوة النبأ
بمعنى الصوت الخفي والصراخ اجفلت اى افزعت
الغفل جمع غافل وهو الذى لا يعرف و لا يدرك شيئا
بالعلامة البينة و الغنم اسم لنوع من الحيوانات المعنى
المعنى العرفي خافت قلوب الاعداء بخبر ظهوره عليه
الصلوة والسلام حتى تفرقوا عن محلاتهم كالاغنام
المتفرقة بصوت الاسد او الذئب غفلا المعنى التركي
شاعر موهوم كافرلرك وقت بعثتدكى حالندن
سؤال ايدن سائلدن جواب ويروب ديدكه
كافرلرك قلوبى اولقدر قورقمشدركه رسول
اكرمك ظهورين اشدوب آصلان غفلة قويون
سورسنه واروب چاغردقده قورقدقده قويونلك
قورقوب چكرى چاكه اولدوغى كبى كافرلرك دخى
رسول اكرمك بعثتين اشدوب جكرلرى چاك
اولمشدى شاعر تركى
آرسلان غفلة چاغرب قويون سوروسن
قورقدغى

قال الشاعر العربي
قورقدوغى كبى قورقدقد كافرلرى بعثتى
ما زال يلقاهم فى كل معتركة
حتى حكوا بالقنا لحما على وضم
الاعراب ما زال ما حرف نفي زال فعل ماض من
مقاربة مع اسمه اسم زال عائد الى الحمزة يلقا
فعل هم بالميم المضمومة مفعوله و ضمير هو تحته
فاعله راجع الى النبي و الجملة منصوب محلا خبر زال
وضمير هم راجع الى الاعداء من الكفار متعلق لفظ
يلقاهم فى كل جار ومجرور الجار متعلق يلقاهم معتركة
بالميم المضمومة و بسكون العين و التاء المفتوحة
والراء مضاف اليه الى لفظ كل المضاف حتى حرف
جر لانتهاء الغاية حكو بالحاء المهملة والكاف فعل
ماض وفاعل وضمير هم فى لفظ حكو راجع الى لفظ
الاعداء المقدر بالقنا بالقاف المفتوحة والنون
متعلق لفظ حكو لحما باللام المفتوحة وبسكون
الحاء مفعول حكو على حرف جر وضم بالواو المفتوحة
والضاد المفتوحة صفة لحما متعلق لفظ كائنا
اللغة المعتركة موضع القتال بالازدحام
حكوا اى شابهو القنا جمع قناة بمعنى الرمح الوضم ما يضع

عليه الجزار و القصاب اللحم و يحفظ اللحم عليه
لمن يشتريه و بالتركى يقال له چنكل و بالفقها
لبه تمام ارعاق المعنى العرفى وكان عليه الصلوة
والسلام يداوم يقاتلهم حتى يضعهم على الارض
مية كلحم على الوضم تاكل الحيوانات والطيور
عنه كما ياكل الناس اللحم ~~بالشراء عن الوضم~~ على
الوضم بالشراء عن القصاب المعنى التركى رسول
اكرم كافرلرايله اوليقدر جنك ايدردكى هر بار
جنك اولدقده الاشغله لوى يردن قالقمايوب
وحش طيوره مائده اولوردى نشاء تركى
كافرلر دوكوشده اديله قراردى لحم
لشرى قالوردى يرده چنكلده قصاب الى
وَدُّوا الغُزاةَ فكادُوا يَغْبِطُونَ بِهِ
اَشْلاءَ شالَتْ مَعَ العِقْبانِ وَالرَّخَمِ
الاعراب ودوا بالواو المفتوحة والدال المضمومة
فعل ماض جمع مذكر غائبون هم تحته فاعله
راجع الى الاعداء الغزاة مفعول وكادوا فعل
ماض جمع مذكر غائبون و ضمير هم تحته راجع الى الا
عداء فاعله يغبطون بالياء المفتوحة والباء

المكسورة

١٠٢

المكسورة وبسكون الغين المعجمة والطاء المضمومة
المهملة فعل مضارع جمع مذكر غائبون والضمير فيه
راجع الى الاعداء فاعل له والضمير في لفظ به را
جع الى الغزاة اشلاء بالهمزتين المفتوحتين في اوله
وآخره وبسكون الشين الواقع في وسط الهمزتين
وباللام المفتوحة الممدودة بلا تنوين لضرورة
الشعر لان اصله اشلاو قلبت الهمزة تلو الواو همزة
لوقوعها في طرف فصار اشلاء كسماء ومفعول
للفظ يغبطون شالت فعل ماض هي تحته فاعله
عايد الى لفظ اشلاء والجملة صفة اشلاء مع
بالميم المفتوحة المهملة متعلق بشالت العقبان
بالعين المكسورة مضاف اليه للفظ مع المضاف و
الرخم بالراء المفتوحة والخاء المعجمة المفتوحة وبواو
العاطفة معطوف على العقبان اللغة ودوا
اى تمنوا الكفار الغزاة الحرب كاد قارب الغبطة
تمنى مثل حال المغبوط ولم يرد زواله عن صاحبها
اشلاء جمع مفرده شلو بالشين المكسورة وسكون
اللام قطعة من اللحم وشالت اى ارتفعت والعقبان
جمع مفرده عقاب اسم كريم الطيور والرخم جمع مفرده

رخمه

وهو طائر كالنسر وبالتركی قرطل وبالعقاب
بودكوت يقع على الميتات المعنى العرفی تمنى الاعراب
الهروب عن الحرب به عليه الصلوة والسلام لشدة ما
وقع عليهم من النهب والقتل واحبوا الموت لخلاص
انفسهم عن المسلمين لان المرء اذا اشتد ابتلائه يتمنى
موته وكانوا سحويتمنونه ويدعون على انفسهم
ان يصيروا مثل اسلافهم الميتون حيث اكلهم الوحوش
والطيور وارتفعت لحومهم الى الهواء المعنى التركی
اول فوكائنات اندن كافرلر اولقدر جنكدن
ايتردكی قاچمق چد قلدی محلوده دخی راحت قو
مازدی وكافرلر دخی نوقت جنكه قرلدقده فراری
قصد ايدرلردی هيچ قاچمق قلری محلوده قورتلا
مايه چقلری بلدكلرنده اولوملرينه تمنی ايدرلردی
ودرلردی كاشكی بزلرده اولمشلردن اولوب اتمز قتل
آغزنده هوايه قالقمش اولصايدی بو محنتی چكمز
ديلك ديرلردی كاشكی قرطل قشلری يمش هاء
قشلری اتمزی يمش اولايدی درلردی شاعر تركی
اكر اولسك بحر الندن قرتلوردق ديوا
قرطالنلك يدكی اته ايدرلردی غبطی

تمنی

قال الشاعر العربی

تمنی الليال ولا يدرون عدتها
مالم تكن من ليال اشهر الحرم

الاعراب تمنى فعل مضارع مفرد مؤنث غائبة
الليال فاعله تقديره والايام بالعطف على الليال
من قبيل قوله تعالى سرابيل تقيكم الحر وسرابيل
تقيكم بأسكم اى تقيكم الحر والبرد ولا حرف نفي يدرون
فعل مضارع منفي هم تحته فاعله راجع الى الكفار
عدتها مفعوله بكسر العين المهملة ما مصدرية لم
تكن فعل مجزوم صلتها وفيه الضمير الراجع الى الليال
اسم تكن الناقصة من ليال مضاف خبر تكن الا
شهر مضاف اليه الحرم بالحاء المضمومة والراء
المهملتين صفة اشهر اللغة تمنى اى تمنى
الليال معه مقابل الايام خص الليل بالذكر لكونها
في الاغلب وقت نزول البلاء وظهور الفتن وكان
عليه الصلوة والسلام اكثر قتاله في الليال والآخر
فتقديره تمنى الليال والايام ولا يدرون اى لا
يعلمون العدة بمعنى العدد الاشهر جمع شهر
بعضه تسع وعشرون يوما وبعضه ثلثون يوما الحرم
المحرم عادة العرب القتال فيها وهو جمع مفرده حرام

او موصولة

والاشهر الحرم الاربعة رجب الفرد ذو القعدة وذو الحجة
ومحرم الحرام المعنى العربي كانت الليال والايام تمر على
الكفار في غير الاشهر الحرم وكانوا لا يعرفون عددها
من كثرة ما وقع عليهم من القتال والمحاربة عليهم
واما اذا دخلت الاشهر الحرم كانوا يعلمون عدد الليال
والايام لعدم المحاربة فيها لعظمها عليها المعنى التركي
كافرلرك كيجه لر و كونلر كچردى سوءال اولنورسه
بكون نه كوندر و جواب ويرمزلردى بلمزلردى دسنله
اوتوز طورلاردى قورقولارندن و دخى
آنلرك آيلك اسمى سوءال ايدرسنك آنى دخى
بلمزلردى حتى اشهر الحرم كلنجيه قدر عقللرى باشلا
رندن قالمازدى سيوفلرندن قورقوسندن
كونلر كچردى بلمزلردى عدد و اسمى

شاعر تركى

دورت آيدن غيرى وآرد ور قدر قيمتى

قال الناظم

كأنما الدين ضيف حل ساحتهم
بكل قرم الى لحم العدى قرم

الاعراب كأنما الكاف للتشبيه بمعنى المثل الدين مبتدأ
بالالف واللام ضيف بالرفع خبر مبتداء حل بالحاء
المفتوحة المهملة فعل ماض مفرد مذكر غايب هو

التحتة

١٠٤

التحتة فاعل عائد الى لفظ ضيف ساحتهم مفعول
فيه اى في ساحتهم والجملة صفة لفظ ضيف بكل
جار مجرور متعلق لفظ حل مضاف الى لفظ قرم با
لقاف المفتوحة وسكون الراء مضاف اليه الى حرف
جر لحم مجرور متعلق لفظ قرم المؤخر العدى بالعين
المكسورة بلا مد مضاف اليه الى لفظ لحم المضاف
قرم بالقاف المفتوحة والراء المكسورة صفة قرم
المقدم اللغة الدين والاسلام واحد وقيل ما يقبل
في محله حل نزل الساحة البيت والمحل والمكان والقرم
بسكون الراء السيد الاعظم والقرم بالراء المكسورة
بمعنى كثير الحرص والشهوة الى اكل الطعام اللذيذ
من اللحم وغيره واما المراد منه في المقام كثرة حرصه
عليه الصلوة والسلام على ايمان الكفار وان لم يقبل
الاسلام فعلى قتله المعنى العربي كأن دين الاسلام
جاء عليهم كالمسافر مع سيد ولد آدم عليه افضل التحية
ومعه واصحابه وهو كانوا حريصا على ايمان الكفار
وهو كان احرص الناس على اسلام الكفار والا فعلى
قتلهم المعنى التركي يعنى دين الاسلام رسول اكرم
ونبى محترم واصحابى ايله كافرلره مسافر كبى كلدى

و رسول اكرم حضرتلرى كافرلرك مسلمانه زياده اولمقلرينى
سوردى وكذا اصحاب كزين افندلرمزدى غايت
سورلردى يعنى غزا و جهادلرنده اخذ انتقام وحظ
نفس اصلا يوقدى فقط اعلاء كلمة الله ايدى
كفارلك اوزرينه مسافره كلدكى ديدى
شاعر
محو ايلين سوردى اسلامى اوامانتى
الشاعر
يجر بجر خميس فوق سابحة
يرمى بموج من الابطال ملتطم
الاعراب يجر بالجيم المضمومة فعل مضارع
معلوم مفرد مذكر غائب هو تحته فاعله عا
ئد الى لفظ الضيف بجر بسكون الحاء المهملة مفعول
به صريح مضاف خميس بالخاء المفتوحة الجيش مضاف
اليه فوق من الجهات الست مضاف الى خيل
مقدر لفظا سابحة صفة خيل يرمى بالياء
المفتوحة فعل مضارع هو تحته فاعله عائد
الى لفظ بجر بموج متعلق بلفظ يرمى من الا
بطال جار مجرور صفة موج ملتطم بالميم المضمومة
الاولى والتاء المفتوحة والطاء المكسورة المهملة
صفة ثان للفظ موج اللغة بجر عبارة

عن

عبارة عن كثرة الجيش الخميس قلب العسكر لان
الجيش عند العرب خمسة اقسام لكل قسم اسم
مخصوص الاول المقدمة والثانى الميمنة والثا لث
الميسرة والرابع الساقة والخامس القلب ذكره
فى كتب اللغة كالقاموس وغيره السابحة الما
شية بالسرعة مأخوذ عن السبح وهو المشى على
الماء سبحا ابطال جمع مفرده بطل بالباء المفتوحة
والطاء المهملة الشجيع الجسور ملتطم من التلاطم
وهو ضرب بعض على بعض بالازدحام من الكثرة
كموج البحر المعنى بالعربى فانه عليه الصلوة والسلام
كان يوم دى عسكر الشجعان على الكفار بالكثرة
والشوكة والمهيبة مموجا كموج البحر فى الازدحام را
كبا على خيل جيد المشى بحيث يزاحم بعضهم على بعض
بطلب التقدم على الكفار فى صف القتال حرصا على
ايمانهم وهدايتهم المعنى التركى يعنى آن حضرت
افندمز درياكبى عسكر وبهادر يكيتلرى كورلى
آطلاره بندروب موج موجه اوردقلرى حالده
كفارلك اوزرينه ايلتردى شاعر تركى
رسول الله چكردى كفاره درياكبى عسكرى
آطلارلك اوستونده بهادرلرى ايوردى هيبتى

قال الناظم

مِن كلِ منتدبٍ لِلّهِ مُحتَسِبِ
يَسطو بمُستأصِلٍ لِلكُفرِ مُصطلِمِ

الاعراب لفظ من كل ابدل من لفظ الابطال
منتدب بالميم المضمومة وسكون النون وبالتاء
المفتوحة والدال المكسورة المهملة مضاف اليه للفظ
كل المضاف لله جار مجرور متعلق الى لفظ منتدب
محتسب بالميم المضمومة وسكون الحاء والسين
المكسورة صفة لفظ منتدب يسطو بالياء المفتو
حة وسكون السين والطاء المضمومة فعل مضارع
هو تحته فاعل عائد الى منتدب بمستأصل بالميم
المضمومة وسكون السين المهملة والتاء المفتوحة
وبهمزة ساكنة والصاد مكسورة متعلق لفظ
يسطو او المضاف مقدر بين الجار والمجرور وتقد
يره برمح مستأصل للكفر جار مجرور متعلق الى مستأصل
ويقدر ايضا بين الجار والمجرور مضاف تقديره لبناء
الكفر مصطلم الميم الاولى مضمومة والصاد ساكنة
والطاء مفتوحة وباللام المفتوحة صفة لفظ
منتدب اللغة المنتدب السامع للامر والمطيع
عليه المحتسب من يعمل الخير لله تعالى يسطو اى

يصول

١٠٦

اى يصول المستأصل اسم فاعل بمعنى القالع
للشيء عن اصله المراد منه قلع الكفر الاصطلام
ايضا بمعنى القلع جيء به تفننا في العبارة المعنى العربي
وكان عليه الصلوة والسلام يجيء العسكر المتصف با
لاوصاف المذكورة على الكفار مطيعين ومنقاد
ين لامر الله تعالى ومحتسبين ثواب المجاهدة عند
الله تعالى صائلين على الكفار بسيف الاسلام لقطع عرق
الكفر والشرك على الله تعالى عن الارض شارح تركى معناسى
بو دستكى رسول اكرم حضرتلرى عسكر چكردى
كفار اوزرينه اويله لشكر جملهسى الله تعالى نك
امرينه مطيع اولمون قاچا ثواب امر الله اولد
عن يقينا ثواب داهى اولورلرى حالده وجملهسى
اجرى الله تعالى دن استيوب نيت خالص ايله سيما
اسلامى اعداى كفره ضرب ايدرلردى كه كلمة الله
عالى اولسون ديركه متن
الله تعاليه اطاعت واجر ثواب [illegible]

قال الناظم

جملهسى كو [illegible] كفاره سطوتى
حَتّى غَدَت مِلّةُ الاسلامِ وهي بِهِم
مِن بَعدِ غُربَتِها مَوصولَةَ الرَّحِمِ

لفعي
الاعراب حتى حرف موضوع للابتداء غدت با
المضاف
المعجمة فعل ماض ملة مضاف الى لفظ الاسلام
اليه والجملة الاضافية فاعل غدت وهي الواو ابتدا
ئية وهي مبتداء بهم جار مجرور خبر مبتداء والضمير راجع
الى الابطال وجملة المبتداء والخبر حال عن لفظ ملة
من بعد جار مجرور متعلق لفظ غدت غربتها
بالغين المضمومة والراء الساكنة والباء المفتوحة
مضاف ومضاف اليه والضمير راجع الى الملة من
موصولة مضاف الرحم بالحاء المكسورة المهملة مضاف
اليه ومفعول لفظ غدت اللغة غدت صارت
الملة الدين والشريعة بمعنى واحد الغربة البعد
عن الاهل الصلة القرب الرحم ذوى الارحام
اى قريب بعضهم عن بعض نسبا بحد الوراثة والعصبة
المعنى العرفي دام الله القتال قائما على اهل الكفر في
صادت ملة الاسلام بزمرة سيوف الابطال من
موصولة الرحم بعد ان كانت مقطوعة الرحم المعنى التركي
يعنى اول رسول الله نك عساكر نلك ابطالرى دينه
مبين اوغرينه جهاد اتمز دن اول دينه غريب او
لوب اهلنه ارشيوب قالمشدى مؤاقت آنلار

حدمت

دينى الزام اليوب مجاهد يه باشلادقدن صكره
اهلينه واصل اولوب غربتدن قورتلوب صلة
رحم ايلدى شاعر

ابطال ايله ايلدى دين صلة رحم
كلدى شوكت اسلام كتورى كوز ملى
مكفولة ابدا منهم بخير اب
وخير بعل فلم تيتم ولم يتم

قال الناظم

الاعراب مكفولة بالنصب مفعول لفظ غدت
في البيت الاول ابدا ظرف من الظروف الزمانية متعلق
مكفولة تعديره بالكفالة الابوية منهم جار مجرور
متعلق لفظ مكفولة بخير مثله في التعلق مضاف
الى لفظ اب مضاف اليه وخير الواو عاطفة خير
معطوف على لفظ بخير بعل مضاف اليه للفظ
خير المضاف فلم تيتم بالتائين المفتوحتين وبينهما
ياء ساكنة مجزومة بلم ولم يتم بالياء المفتوحة
معطوف لفظ لم تيتم اللغة المكفولة من يقام
في حرمته بحقه الابد الدوام البعل الزوج فلم
تيتم الولد بموت ابيه ولم يتم المرءة بموت زوجها
والمراد من خير الاب وخير بعل محمد عليه افضل الصلوة والسلام

لانه كانت للدين كالاب للولد والزوج للمرءة

المعنى العربی فان الدين الاسلام بعد بعثته عليه الصلوة والسلام كان بها كولد له اخير الاب وامرءة لها اخير الزوج كما ان الولد اذا كان ابوه وامرءة زوجها حيان لا يميلان عنه يبا وكذا الدين دبوا على يدنه عليه الصلوة والسلام تحت سيفه بحيث لم يحصل له الغربة ابدا فالاب اشفق للولد والزوج للزوجة والرسول الكريم للدين الحق وللمسلمين

المعنى التركی يعنی دين اسلام رسول الله بعث اولنماندن اول بر يتيم بالآيه بنكزر دی وطول قالمغه خاطونه اوخشاردی نوقت بعثت اولندقدن صنكره ضرب سيف ايله رسول الله كوزی انزاله ايلدی اسلامی احيا ايتدی بعده يتيم وطول اولمادی والی يوم القيامة دخی يتيم وطل اولماز

شعر

محمد ظهور ايلدی اولمادی اوكسز وارسز
قلدی اسلامه رعايت وكمال كفايتی

قال الشاعر

هُمُ الجِبالُ فَسَلْ عَنْهُمْ مُصادِمَهُمْ
ماذی رَأَی مِنْهُمُ فِی كُلِّ مُصْطَدَمِ

ای عن الكفار مثلا

الاعراب

الاعراب هم الجبال مبتداء وخبر فسل امر حاضر عنهم متعلق لفظ سل مصادمهم الميم الاولى مضمومة والميم الثانية مفتوحة والدال مكسورة مفعول به صريح لسل والضمير راجع الى الابطال ما استفهامية مبتداء لمصادمهم ذا خبر مبتداء بمعنى الذی رای بالراء المفتوحة والهمزة المفتوحة صلة الذی وتحته ضمير فاعل عائد الى مصادمهم تقدير الكلام ماذا ای شیء الذی رءاه منهم جار مجرور فی كل ايضا جار مجرور متعلقان الى لفظ رای مصطدم الميم الاولى مضمومة والصاد ساكنة والطاء والراء مفتوحتان المهملتان مضاف اليه الى لفظ كل المضاف

والضمير راجع الى الكفار

اللغة الجبال جمع مفرده جبل التصادم التعارض يقال تصادم الفارسان اذا التقيا وقابلا بعضهم على بعض المصطدم موضع المعركة والقتال

المعنى العربی الابطال هم كالجبال فی ميدان القتال حيث يمكن ان يزول الجبال عن محالها ولا يمكن زوال الابطال عن الكفار الا بعد اسلامهم او قتلهم فاسئل انت يا سامع عن احوال ملاقاتهم على الاعداء فی القتال

عن الكفار اى الشئ الذى داده الكفار من يوالا
مطال فى وقت الجدال فانهم يجزونك بلا انكار لعدم
امكان الكذب عن حالهم بناء على شهرته المعنى التركى
يعنى اصحاب رسول الله كافرلر ايله جنكده وحرب
قتالده قاچميوب داغلار كبى دوروب دوكوشى
ايدردیلر تعريفه احتياج اولمادان ايله مقابله ايدن
كافرلردن سؤال ايدرسڭ سوڭه كوردیلر ايسه
سنا بربر خبر ويرورلر زيرا انلرڭ بهادرلغى
وشجاعتى كزلنمك ممكن دكلدر زيرا كى كبيردر
ظهورده وشهرتده . شعر

مقاتله ايدن كافرلردن سؤال ايله
آنلاردن نكوڭ كوردیلر ايسه شجاعی

قال الشاعر

وسل حنيناً وسل بدراً وسل احدا
فصول حتفٍ لهم ادهى من الوخم

الاعراب وسل فعل وفاعله تحته انت حنيناً
بالحاء المضمومة والنون المفتوحة والياء الساكنة
مفعول سل وهو فعل انت تحته فاعله بدراً
بالباء المفتوحة مفعول وسل فعل امر انت
تحته فاعله احداً مفعوله بالهمزة والحاء المضمومتين

والجملة

والجملة المعطوفة بعضها على بعض كلها معطوفة على
قوله فسل مصادمهم منا من قبيل عطف المطلق
على المقيد فى البيت الاول فصول بالفاء والصاد
المضمومتين خبر مبتداء مقدر تقديره هى فصول
حتف بالحاء المهملة المفتوحة والتاء الساكنة
مضاف اليه لفصول المضاف لهم جار ومجرور متعلق
بحتف والضمير راجع للكفار ادهى اسم تفضيل صفة
حتف من الوخم جار ومجرور ووقع بالواو المفتوحة
والخاء المعجمة متعلقاً على لفظ ادهى المعنى اللغة
الحنين اسم واد قريب من الطائف بينه وبين
المكة والمدينة حيث قاتل المؤمنين عليها مع الكفار
والاحد جبل عند المدينة المنورة حيث وقع الجهاد
مع الكفار للمؤمنين فى طرفا منها الفصول جمع مفرده
فصل على الهلاك الحتف الهلاك ادهى من المرا
هية بمعنى اشد واعظم قبحا الوخم من الوخامة اسم
لايام الوباء والطاعون المعنى العربى واسئل
عن الكفار من غزوة حنين ووقعة بدر وجهاد
احد حيث يجزونك اى شئ وقع عليهم فى تلك
البقع من انواع الهلاك كانما اشد واكبر عليهم من الهلاك

الخ

الوخم

بقرينة الا هنا فى اضافة حتف
او فهو عبارة عن زمان هلاك
الكفار الخ تيسيف الاسلام م

بالوباء والطاعون **المعنى التركي** يعني كافرلردن بشول
ايدنلك حنيجه وبدر واحوء سندن آنلار ذلتله بتخنه
مبتلى يعني كمنرلرك انواع بلالية مبتلا اولوقلري
جزويرو رلرحمي اولواقت حالرى وبادن وطاعوندن
دخي اسفرا اولشرى **شاعر تركي**

كافرلردن بدر وحنيجه احد عزا اسن صور
وخامت وبادن اشتر اولشرى سيلتى

المصدر البيض حمرا بعد ما وردت
من العدى كل مسود من اللمم

الاعراب المصدرين بالميم المضمومة والصاد
الساكنة والدال المكسورة صفة الابطال المذكو
رة في البيت السادس قبله **اصله** مصدرين
وسقط النون بالاضافة الى لفظ بيض **والبيض** و
هو منصوب في حالة هو النصب بفعل مقدر على المفعولية
تقديره كذا امدح المصدرين **البيض** مضاف اليه للفظ
المصدرى المضاف **حمرا** بالحاء المضمومة حال عن
البيض **بعد** ظرف من الظروف الزمانية نصبه بلفظ
مصدرين **ما** موصولة **وردت** فعل فاعل صلة
الموصول وضميرها راجع اليه **من العدى** بالعين

المكسورة

المكسورة متعلق لفظ وردت **كل** مضاف مفعول
وردت **مسود** بالميم المضمومة والسين الساكنة
وبالواو المفتوحة والدال المشددة مضاف اليه الى
لفظ كل المضاف **من اللمم** باللام المكسورة والميم
الاولى مفتوحة صفة مسود **اللغة المصدرين**
جمع مفرده مصدر ماء خوذ من قول العرب صدر عن
الماء اذا رجع **البيض** جمع مفرده ابيض والمراد منه السيوف
المصقلة ويقال للماء الابيض **الحمر** جمع مفرده احمر
ماء خوذ من الحمرة **الورود** الاتيان ويقال وردا
حضر **العدى** جمع مفرده عدو **ومسود** اسم مفعول
ماء خوذ من قولهم اسود بالدال المشددة **اللمم**
جمع مفرده لمة وهي اسم الشعر الرأس اذا جاوز
عن شحمة الاذنين واذا بلغ المنكبين فاسمه جمة
المعنى العربي فاني امدح الراجعين اسلحتهم المصقلة
حمرا من دم العدو في القتال في وقت الحضور الى الجهاد
بالضرب على رأس العدو وصاحب قلب الشعر السود
وشعر اسمر **المعنى التركي** يعني بن مدح ايلدم
اول ابطاللريكي قلج سياه ساچلى كافرلر
باشنه صوق قتالده قلج ايلە اوروب بياضي صافي

درلو قليجلارى قانه بلاشوب كلور قره صاچلى
كافردن مراد قره ملتلى باطل دينلى كافر ديمكدور
قال شاعر بياض قليجلارى قزل قان اولوردى
چالوقلارنوه باشنه كوز ملق
قال ابن الوردى والكاتبين بسمر الخط ما تركت
اقلامهم حرفا بجسم غير منعجم
الاعراب والكاتبين عطف بواو العاطفة على لفظ
المصدرى بسمر بالسين المضمومة والميم الساكنة
متعلق بلفظ الكاتبين ومضاف الى لفظ الخط
بالخاء المعجمة والطاء المهملة مضاف اليه ما حرف نفى
تركت فعل ماضى مفرد مؤنث غائبة اقلامهم
فاعل تركت حرفا بالحاء المفتوحة والراء الساكنة
المهملتين مفعول به صريح للفظ ما تركت ومضاف
الى لفظ جسم بالجيم المكسورة مضاف اليه غير
بالجر صفة حرفا مضاف الى لفظ منعجم المضاف
اليه وهو بالميم المضمومة والنون الساكنة والعين
المفتوحة المهملة والجيم المكسورة مضاف اليه اللغة
الكاتبين الطاعنين السمر جمع اسمر بمعنى الرمح
الخط اسم شجر موضع يؤخذ منه خشب الرماح
واليه

واليه ينسب الرماح ويقال رماح خطية الاقلام جمع
قلم بمعنى الرمح والحرف الطرف المنعجم من اعجمت الكتاب
اى كتبتها بلا نقطة وفى هذا المقام عبارة عن
الجراحة وقد يجيء بمعنى الازالة غير منعجم اى غير مجروح
المعنى العربى انا امدح الطاعنين على الكفار بالرماح
المنسوبة الى الخط وهم الابطال من الصحابة حيث
اذا ضاربوا رماحهم جسما لم تتركه بلا جراحة واثر
المعنى التركى يعنى بن مدح ايلدم صحابلردن اول ابطالى
دريكتلريكى كوزل آغاجلو انغيسى درلو خطه
منسوب مزراقلر ايله كافرلرى اوردقده دوقوندو نحى
يرى جراحت ايلميوب صاغ براقمازلر ايدى اصلا
شاعر تركى اولارلاردى خطى سنكو ايله كافرلره
دوقوندى كافرى بر قمازدى بلا جراحى
قال ابن نباته شاكى السلاح لهم سيما تميزهم
والورد يمتاز بالسيما من السلم
الاعراب شاكى نصب على الحالية عن الابطال لانه
صفة مضافة الى معمولها ولا يكسب التعريف بالاضافة
واصله شاكين حذفت النون للاضافة السلاح
مضاف اليه لهم خبر مبتداء موخر وضميرهم راجع الى الابطال

سيما بالسين المكسورة والياء الساكنة بلا مد مبتدأ
مؤخر تميزهم بالتاء المضمومة والياء المكسورة
المشددة مع الزاء فعل وفاعل ومفعول صفة لفظ
سيما والورد بالواو المفتوحة مبتدا يمتاز فعل
نحو تحته فاعله خبر الورد بالسيما جار ومجرور
متعلق لفظ يمتاز من السلم بالسين المفتوحة
المهملة ومع اللام متعلق لفظ يمتاز اللعلة شاكي
من الشوكة الشدة في حالة نصبه شاكي كما في المقام
يقال جاءني شاكون ورأيت شاكيين ومررت بشا
كيين بدل من الكاتبين او صفة عن الكاتبين تقد
يركلة والكاتبين شاكي السلاح اى بمعنى تام السلاح
السيما العلامة تميزهم اى تفرقهم والسلم قيل شجر
له شوك يشبه شجر الورد فان الورد يمتاز عن السلم
بحسن الخلقة وطيب الرائحة وباللون لان الورد
لونه احمر والسلم لونه اصفر وهو شجر مشهور باسم مغيلا
المعنى بالعربي فان الابطال حال كونهم تام السلاح
تميزوا عن انفسهم بجزهم من المبارزين كتميز الورد
بطيب الريح وحسن الخلقة عن المغيلا المعنى التركي يعني
اصحاب رسولك بهادرلرى كامل سلاحلو ايلديغ

لردن

لردن ممتاز اولشلردى كامل صفة ايله سلم آغا
جندانكي مغيلا آغاجندان كل كوزل خلقت وخو
شبوى ايله ممتاز اولديغى كبى شعر

سلاحلرى كامل كمنزلرى كوزل
ناقص دكلدر ولرغيا نزور تمامى

قال الشاعر العربي

تهتدى اليك رياح النصر نشرهم
فتحسب الزهر في الاكمام كل كمي

الاعراب تهتدى بالتاء المضمومة والهاء الساكنة
والدال المكسورة فعل مضارع اليك جار ومجرور
متعلق لفظ رياح بالياء مرفوع فاعل مضاف
الى لفظ النصر المضاف اليه نشرهم بالنون المفتو
حة والسين الساكنة والراء المفتوحة المهملة وبالهاء
المضمومة ومع بعدها هاء مفعول لفظ تهتدى
فتحسب فعل مضارع انت تحته فاعله وهو
يتعدى الى المفعولين الزهر مفعوله الاول
في الاكمام بالهمزة المفتوحة حال لبيان مفعول
تحسب او صفة عنه كل مضاف الى كمي مفعوله
الثاني بالكاف المفتوحة والميم المكسورة مضاف اليه
فيه من قلب المكان تقديره تحسب كل كمي الزهر في الاكمام

اللغة تهدى من الهدية وهي ما يرسل الى الغير
لجلب الخاطر رياح جمع مؤده ريح النصرة
النصرت بمعنى التقوية والتأييد والاعانة النشر
عبارة عن الرايحة الطيبة تجيب تطلي والاكمام
جمع مؤده كم بالكاف المكسورة وهو الغلاف الذي
يوجد على الازهر وتخصيص الزهر في الذكر لكونه حسن
المنظر وكمي بالياء المشددة عبارة عن الشجعان لان
جد اهل الشجاعة يكون مستورا بالسلاح كستر غلاف
الورد الورد المعنى الوهبي فان ريح النصرة تهدى
الى طرفك رايحة الابطال الطيبة فتطلي كل الا
بطال بشرافت محبة نور الانبياء محمد عليه الصلوة
والسلام كالزهر المغلوف بالغلاف في حمل السلاح المعنى التركي
يعني نو قت ريح نصرت حضرت فخر كائنات و موالمو
جودات عليه افضل التحيات افندمزنكي عساكرلك
اخبار طيبه واخلاق حميده لرين سنا هديه كتوردكي
وقت سن اول بهادرلاري صلاح اچنده مستور
مستوق كوردسن صاحبجكنك ظرفي ججكي ستر ايتدوكي
كبي شاعر آنلار انلرك اخبار نفرتي سنا دكلكجه
سنا دسن انلاري سن ظرف اچنده زهرى

سانهم



فائدة

كأنهم في ظهور الخيل نبت ربا
من شدة الحزم لا من شدة الحزم

الاعراب كأنهم الكاف للتشبيه ان حرف مشبهة بالفعل
وكانوا المقدر اسم ان اي هم خبر ان والضمير راجع للابطال
في ظهور جار مجرور مضاف الى لفظ الخيل بالخاء
المعجمة المفتوحة نبت بالنون المفتوحة والباء
الساكنة والتاء المضمومة مضاف الى لفظ ربا وهو
بالراء المكسورة مضاف اليه من حرف جر شدة مجرور
بالشين المكسورة الحزم بالحاء المفتوحة المضمومة والزاء
الساكنة مضاف اليه للفظ الشدة والجار والمجرور
متعلق الى لفظ كأنهم لا اي ليس كونهم كأنهم
من شدة جار مجرور مضاف الى لفظ الحزم المضاف
اليه بالحاء والزاء المضمومتين اللغة في ظهور
الفاء بمعنى على الظهور الزوج الخيل الفرس والجمع
النبت الثبات ربا جمع ربوة بالراء المضمومة ويجوز
بفتحها وبكسرها بمعنى المرتفع من الارض الحزم بسكون
الزاء المواسة والشجاعة والثبات والحزم جمع حزام
ككتب وكتاب والحزام ما يشد به السرج او الرحل على
ظهر الحيوانات المعنى الوهبي كأن الابطال في قعودهم

الحزم ضبط الرجل امره
منه

النجد ولري
منه

وثباتهم على ظهور الخيل كثبات نبات الارض المرتفعة
لان عرق النبات عليها يذهب تحت الارض الى ان
تصل الماء بخلاف نبات غيرها وقعودهم على الخيل
من قوة ثباتهم ومن كثرة مهارتهم على امر الخيل لا من
شدة ربط الحزام على ظهر الخيل المعنى التركي وفي الحقيقة
ابطاللرنك آت اوستونده اوطورماقلرى بنجى اوله
قلادرتدقلرندن والا قلاندن بيلك بغلامادن دكلدر

شعر
آت ارقاسنده ظفر ايدردنلك آنلارك كوكليدور
كمالا تزلزلده دكلدور حزامنك ربط شدتى

شعر عربى
طارت قلوب العدى من بأسهم فرقا
فما تفرق بين البهم والبهم

الاعراب طارت فعل ماض مؤنث غائبة قلوب بالرفع فاعله المضاف الى لفظ العدى المضاف اليه بالعين المكسورة وبالقصر من بأسهم جار ومجرور متعلق بلفظ طارت فرقا بالفاء المفتوحة والراء وبعدها قاف مفعول له حصولي للفظ طارت فما حرف نفي تفرق بضم التاء والفاء المفتوحة والراء المكسورة المشددة فعل مضارع مجهول مؤنث غائبة ومع تحته ضمير فاعل عائد الى لفظ قلوب بين ظرف من

الظروف

114

الظروف المكانية منصوب بتفرق البهم بالباء المفتوحة والهاء الساكنة مضاف اليه للفظ بين المضاف والبهم بالواو العاطفة وبالباء المضمومة والهاء المفتوحة معطوف على البهم الاول اللغة طارت اى خافت واضطربت البأس الجبر بالشدة في الحرب فرقا خوفا والبهم بفتح الباء وبالهاء الساكنة جمع مؤنث بهمة وهي السخلة من الغنم والبهم بالباء المضمومة والهاء جمع بهمة بضم الباء وسكون الهاء بمعنى الشجاعة الكثيرة جواب شدة البأس على عدوه المعنى العربي فان قلب العدو من كثرة شجاعتهم بالجهد في الحرب منهم حتى صارت قلوب الاعداء بالخوف لا تفرق من خوفها ولد الغنم عن الابطال والفرسان من المجاهدين المعنى يعني ابطال رسول الله نك شدة محاربه لرندن كافرلرنك قلبي اولقدر قورقديكه حتى اوز آقرانى قوزيونى قورنسى معرسنى كوردكلرنده محمدنك عسكرى كليور ديو قاچارلاردى نظم

قورقودن آنلرنكه قالماشدى عقلى
فرق ايمزلردى فرسانلرى كوردكده بهمى

قال الشاعر البوصيري ملا الشعراء

ومن يكن برسول الله نصرته

ان تلقه الاسد في اجامها تجم

الاعراب ومن بالميم المفتوحة بمعنى حرف شرط
مبتداء بالعمومية يكن بالياء والتاء فعل شرط خبر مبتداء
برسول الله الجار والمجرور المضاف والمضاف اليه خبر يكن
قدم على اسمها بناء على قراءة التاء في تكن نصرته اسم
تكن المؤخر واما على قراءة يكن بالياء فاسمها تحته مستتر
هو عايد الى من الشرطية ولفظ نصرته مبتداء وجزء برسول
الله المقدم وخبر يكن ان بالهمزة المكسورة والنون
الساكنة حرف شرط تلقاه فعل شرط وعلامة الجزم
حذف الالف عن تلقاه وضميره عائد الى من الشرطية
الاسد بضم الهمزة وسكون السين فاعل قوله تلقاه
في اجامها بالهمزة الممدودة وبالجر حال من لفظ الاسد
تجم بالتاء المفتوحة والجيم المكسورة جواب شرط
اي الفعله النصرت الاعانة والتأييد تلقا
مشتق من اللقاء بمعنى الرؤية اسد جمع مفرده اسد وهو
حيوان مشهور بالشجاعة يقال له سلطان الحيوانات
والاجام اي جمع مفرده اجمة مسكن الاسد على الجبال
في الفلات تجم اي تخوف فمن كان اعانته ونصرته

من رسول

من رسول الله محمد عليه افضل الصلوة والسلام فهو
المنصور المطلق حيث اذا التقى اسدا في الفلات على اما
كنه لا يخاف عنه وهو يخاف منه لان الحيوانات اكثر
في القلوب خوفا في اماكنهم من غيرها ومع كان الاسد في ذلك
مكانه يظهر له التواضع والخوف عن نفسه لكونه منصورا
بنصرت الرسول المعنى التركي اگر برکسه الله تعالینك
رسولنك نصرتی آنكا رفيق اولسه اگر اول كمسه
داغلارده آرسلانلار مكانلرنده يورسه واگرسه
آرسلانلر آندان قورقوب قاچاردی مع انه حيوانات
يرلنده بهادر اولمق عادة قد يعرور
هر كيمه يار اولسه رسول الله نك نصرتی
آرسلانلار يولسنده تقلوراندان خشتی

النظم

ولن ترى من ولي غير منتصر
به ولا من عدو غير منقصم

الاعراب ولن حرف من
حروف النفي ترى منصوب بلن وعلامة جزمه الالف
المقدر فيه وانت تحته فاعله من ولي جار مجرور
مفعول به غير صريح للفظ لن ترى غير مجرور صفة ولي
على لفظ منتصر بالصاد المكسورة مضاف اليه لغير المضاف

به جار مجرور متعلق الى لفظ منتصر وضميره راجع
الى رسول الله ولا الواو عاطفة ولا حرف نفي عطف
على قوله من ولي غير بالجر صفة عدو ومنقصم بالميم
المضمومة والقاف المفتوحة والهاء المكسورة مضاف
اليه للفظ غير المضاف اللغة لن للتاكيد بمعنى قطعا
على ملاحظة معنى النفي تري تبصر من ولي اى من صديق
المنتصر من النصرة المؤيد الا المنقصم المنكر المعنى
لا تبصر وليا من اولياء الله تعالى اصلا او صديقا او مسلما
حاد ما الشريعة الغراء غير مؤيد من عند الله تعالى بل
تري مؤيدا ولا تري عدوا من اعداء الله تعالى الا متهورا
ومنهم ما المعنى التركي بدرستي ورحمتي الله تعالى
اين ... بجو محمد المصطفى حضرة تلك شريعة كورنج
رغايت ايدن ... اصلا مؤيدا ولما ... كم
كوردن ... منصور رمظفر كوردوسن واعداء دين
بركسنه كوردن ... الا متهور ... او ... حالده
كوردسن ... رسول الله ايلن منصور ومتهور
كوردسه اوليائي واهل عدو ...
احل امته في حرز ملته
كالليث حل مع الاشبال في اجم

والاعراب

الاعراب احل بالهمزة المفتوحة والحاء المهملة فعل
ماض مفرد مذكر غايب هو تحته ضمير فاعل عائد الى
الرسول امته بالنصب مفعوله اى في امته وضميره
راجع الى الرسول ايضا في حرز ملته الجار والمجرور
المضاف والمضاف اليه متعلق لفظ احل كالليث
المضاف والمضاف في محل الحال من فاعل حل المستتر
وهو ضمير فاعل تحته راجع الى الرسول مع بالفتح
المفتوحة متعلق على لفظ حل الاشبال با
لهمزة المفتوحة مضاف اليه الى لفظ مع المضاف
في اجم بالهمزة المفتوحة والجيم المجرور جار ومجرور
حال من مفعول حل الثاني اللغة احل اى نزل
امته في بيعة امته مطلقا سواء كانت امة اجابة
او دعوة وقيل المراد بالامة امة الاجابة الحرز بكسر
الحاء المهملة وسكون الراء بمعنى الحفظ عبارة عن المو
ضع المحكم الملة الدين الذى جاء به النبي عليه الصلوة
والسلام من عند الله تعالى الى الخلق الليث الاسد الا
شبال جمع شبل وهو ولد الاسد اجم جمع مفرده
اجمة وهي مكان الاسد في الهواء المعنى المجمل نزل
النبي عليه الصلوة والسلام على امته لحفظ دينه القوى

من الضلال والكون القوى كنزول الله مع اولاده
الى مكانه فى الهوآء بالهيبة والغيرة والسلطنة وكمال
الشجاعة وشدة المجاهدة لمن يخالفه فى الدين وغاية
الشفقة والكرم لمن يوافقه فيه فالنبى عليه الصلوة
والسلام كالاسد ~~والصحابة كالاشبال~~ والدين كالا
شبال والامة كحول الاسد والازواج المطهرات امهات
المؤمنين رضى الله عنهن المعنى التركى يعنى آن حضرت
عليه الصلوة والسلام حفظ ايجون واجراء احكام
شرع ايجون امتنه نازل اولوى آرسلان بالالاك
ايلن يواسنه هيبت عظمت ايلن ايندركى بسبو سول
اكرم آرسلان كبى ذيب اولادى امتى متوماء داعى
شرع حفظ ايجون نازل اولوى آرسلانكى
امتن حفظ ايتدى دفع ايتدى آنلاردن ضلالتى
نا ع
قال الناظم
كم جدلت كلمات الله من جدل
فيه وكم خصم البرهان من خصم
الاعراب كم للخبرية فى محل النصب بالمصدرية جدلت
بالجيم المفتوحة والدال المشددة فعل ماض مؤ
نث كلمات مضاف الى الله المضاف اليه فاعل جد
لت من حرف جر جدل بالجيم المفتوحة والدال المكسورة
متعلق

جدلت لانه صفة مشبهة فيه والضمير راجع الى
القرآن المستفاد من كلمات الله الجار والمجرور
متعلق بلفظ جدل وكم الواو عاطفة وكم خبرية مع
معطوفة على لفظ كم الاول خصم بالخاء المعجمة
المفتوحة والصاد المهملة المفتوحة فعل ماض
مؤنث مذكر غايب البرهان بالباء المضمومة فاعل
خصم من حرف من الحروف الجارة خصم بالخاء المعجمة
المفتوحة والصاد المكسورة مفعول خصم تقدير
الكلام كم مرة جدلت وكم مرة خصم على التميز اللغة
جدلت اى الفتت على وجهه على الارض كلمات الله
اى القرآن الجدل بكسر الدال كثير الجدال والخصومة
وخصم اى غلب فى الخصومة البرهان الدليل
القوى الحجة والخصم اى الخاصم بالشدة المعنى العربى
اى كم مرة القى على وجهه على الارض الخصم فى وقت المجا
دلة وغلب على الخصم وكم مرة غلب براهينه اى براهين
القرآن على شخص كثير الخصومة والجدال المعنى التركى
يعنى قرآن كريم انجه مجادلهى مغلوب ايتدى وادكسى
انجه شديد الخصم اولانلرى مقهور ايتدى بلاغة
فصاحة اهلندن قال شاعر تركى كفاكى

شاعرکی
تعلیمی علاوه اجرا استخراج تعالیم تنکره کلامی
مغلوب اولدی کلام معارضه و خصومی

كفاكه بالعلم في الامي معجزة
في الجاهلية و التاديب في اليتم

الاعراب كفاك فعل ماض مع مفعوله . بالعلم
الباء زائدة العلم فاعل لفظ كفاك في الامي
جار مجرور حال من العلم معجزة تميز عن العلم في الجاهلية
جار مجرور متعلق على لفظ كائنا حالا من العلم والتاديب
بالواو العاطفة مرفوع معطوف على محل لفظ
العلم وهو كونه مرفوعا بالفاعلية في اليتم بالتاء المضمومة
متعلق على الكائن المقدر حالا عن التاديب اللغة
الامي منسوب الى الام لانه يبقى على ما ولد من امه
ولم يتعلم العلم عن افواه المعلمين والجاهلية عبا
رة عن الزمان لم يجئ فيه نبي بحيث لا علم فيه والتاديب
مصدر ادبه واليتم وقيل بضم الياء وسكون التاء
هلال الصباوة بعدما من الاب والام او من احدهما
وبعد البلوغ لا يسمى الايتام المعنى العربي كفاك
يا مخاطب على محمد جاء من عند الله تعالى به معجزة من الزوائد
وهو لم يحصل العلم عن الشيخ وكان كما ولد من امه الى
بكتاب في وقت لا علم عند قريش بكتبه ولا شيخ يتعلم
منه وهو يتيم بلا اب وكفاك كونه عليه الصلوة

والسلام

والسلام مؤدبا من عند الله بلا مؤدب من الناس
حيث انه عليه الصلوة والسلام ولد يتيما حيث لا اب
له مؤدبه ولا ام له ترضعه صلى الله تعالى عليه شفاعت
يا محمد مؤد المعنى التركي اى مخاطب معجزات يومنو نوم
سنا يتشو راى ايكن زمان جاهليتده قرآن
كريمى الله طرفندن اوقورى خلق تبليغ ايلوب
وتاديب ايوجكه باباسى يوق ايكن الله طرفندن
تاديب اولنوب حسن مؤدب و قال عليه الصلوة
والسلام ادبني ربي واحسن تاديبي بيوردي يلان
معجزات جهتندن ايستوه قرآن يتر
كه اثر اعدى آنا جاهليت جهلتى
خدمته بمديحي استقل به
ذنوب عمري مضى في الشعر والخدم
الاعراب خدمت بفتح الخاء المعجمة والدال المهملة
والتاء المضمومة فعل مضارع وانا تحته فاعله
والضمير المتصل مفعوله بمديحي جار مجرور متعلق لفظ
خدمته استقل بالهمزة المفتوحة والتاء وبا
القاف المكسورة فعل مضارع متكلم وانا تحته فاعله
به جار مجرور متعلق لفظ استقل والضمير راجع

الى لفظ المديح ذنوب بالذال المعجمة المضمومة مفعول
لفظ استقيل عمر بالعين المهملة المضمومة والميم الساكنة
مضاف اليه لذنوب المضاف مضى بالضاد المعجمة فعل
ماض مفرد مذكر هو تحته مستتر فاعله والجملة الفعلية
صفة عمر في الشعر بالشين المكسورة المعجمة جار
ومجرور متعلق لفظ مضى والخدم بواو العاطفة والخاء
المكسورة المعجمة والدال المفتوحة معطوف على لفظ الشعر
اللغة خدمته اى مدحته والضمير المتصل راجع
الى الرسول الاكرم المديح ما يمدح به على الفضائل و
الفواضل استقيل اى اطلب بالمدح له عليه الصلوة
والسلام اقالة الذنوب وعفوه عني والذنوب جمع مفرده
ذنب وهو المعصية والعمر مدة حياة الانسان والحيوان
مضى اى ذهب وذهب الشعر هو في اللغة العلم وفي الا
صطلاح كلام مقفى موزون على سبيل القصد واما
الشعر في اصطلاح الحكماء فهو قياس مؤلف من المخيلات
والغرض منه انفعال النفس بالترغيب والترهيب
كقولهم الخمر ياقوتة سيالة والعسل مرة مهوعة
والخدم جمع مفرده الخدمة وهي ما يتقرب به الى الناس
او الى الرسول او الى الله تعالى المعنى العرفي مدحت رسول

الله عليه

الله عليه وسلم بمدح اطلب به من الله تعالى رد معصيتي
ثوابا بالعفو بالذنوب لان عمري فات بالاشعار
والابيات والخدمة الى الناس بغفلة مني وفوت عني
المعنى التركي يعني بن رسول اكرم حضرتلرينه مدح
ايلدكمي الله تعالى كناهلرمي عفو ايلسون معاصيم
ثوابه تبديل ايلسون عفو ايلين ديو زيرا بنم كناهلرم
غايت چوقدر زيرا ابن برخيلي عمرم كه الله تعالى
يارانيه جمله عمرم ابيات اشعار و اهل قبوسنده خدمت
ايلمكله كچدي الله تعالى عبادت ايتمدم بس فرض علي
ادا ايتدم شعر

مدح كناهلرم عفو اولنسون ديو اجرى
ايلدم كچدي عمرم اشعار ايله وناسه خدمتي ايله

لما فرغ الشاعر عن الباب الثامن اراد ان يشرع
في الباب التاسع ببيان الاستغفار والتضرع وطلب
الشفاعة عن النبي الكريم فقال

اذ قلداني ما تخشى عواقبه
كانني بهما هدي من النعم

الاعراب اذ بكسر الهمزة والذال الساكنة للتعليل
قلداني بالقاف المفتوحة واللام المشددة والدال المعجمة

المفتوحة وبالنون المكسورة وبالباء المفتوحة فعل
وضمير هما للتثنية المشار بالالف عائد على الشعر والحزم
فاعله وياء المتكلم مفعوله ما هو صوفة نكرة في محل
المفعول الثاني على لفظ قلد تقديره امر تخشى بالتاء
المضمومة والخاء الساكنة والشين المفتوحة فعل مضارع
مؤنث مجهول عواقبه جمع عاقبة بالرفع فاعل
تخشى كأنني حرف تشبيه والياء للمتكلم اسمها بها
بالباء المكسورة حال عن اسم كأن والضمير راجع الى
الشعر والحزم هدى بالهاء المفتوحة والدال الساكنة
خبر كأن من النعم بالنون والعين المفتوحتين جار مجرور
صفة هدى المعنى قلداني اى جعل الحر الشعر
والحزمة قلادة على رقبتي وقيل على الحمايل ما اى امر
تخشى اى تخاف العواقب جمع مفرده عاقبة وهي ما
يعود الامر اليه في الآخر فعاقبة كل شيء خاتمته والهدى
ما يرسل الى حرم المكة من النعم اى من الحيوانات للذبح
تقربا الى الله تعالى من الابل والبقر في الاكثر المعنى اولى
فان الشعر والحزمة للناس ما تركا عبادة الله وتركت
العبادة امر يخشى عن عاقبته فاني بسبب الابتلاء
بالشعر والحزمة احسب نفسي مستحقا للعذاب كاستحقاق

حسب

الابل

الابل المقلد المرسل حرم مكة للذبح ارجو عنه
الخلاص من الذبح وكذلك انا ولكن لا اقطع
رجائي من قاضي الحاجات المعنى التركي بر رستكى
دونلق بو بينونه بنجق تاقب مكة مكرمه قربا
نلوا يجون الهدى قلنمسه ذ ابجوده قرتلماسي
اميد اولنور دى اولنمار كونلكع بنم بو اشعار خدم
ايلن اشتغالم دخى بنا اهل نار اولدى حمايل بكى
علامت اولمشدور زيرا ترك عبادت علامت
اهل نار دور اويله اولدقجه بنم علامتم خير دكلدر
اويله اولسه دخى لا تقنطوا من رحمة الله آيت
آية كريمه سنك منطوقي ايله رجا ايدرم خلاصم نعماه

قربانلق دوه كبي فتوحدم

باغلامشدر بو بينومه قلادتي

المتن

اطعت عن الصبا في الحالتين وما
حصلت الا على الآثام والندم

الاعراب اطعت اطع فعل ماض وت فاعله
لانه نفس متكلم وحرف عن بفتح العين المعجمة و
تشديد الياء مفتوحة مضاف الى لفظ صبا مضاف
اليه مفعول لفظ اطعت في حالتين مجرور متعلق

لفظ اطعت وما حصلت وما حرف نفي حصلت فعل
وفاعل معطوف على اطعت والمفعول مقدر تقديره
وما حصلت في عمري شيئا من الخير الا للاستثناء
بمعنى غير وهو مضاف والمضاف اليه ايضا مقدر تقدير
كلمة غير الركوب على حرف جر الاثام مجرور متعلق
لفظ الركوب المقدر ومستثنى عن المقدر والندم
بالواو العاطفة معطوف على الاثام جمع اثم وتحرف
تحرف بلا تفاوت بينهما اللغة اطعت اى امتثلت
غي من الغواية بمعنى الطغيان الصبا من الصباوة
خالة قبل الوشدة الحالتين اى حالة الشعر والحزمة
آثام اى المعاصي وندم من الندامة وهو التحسر في
الامر والتأسف فيه المعنى العربي يعني فاني امتثلت
حكم الصباوة في حالة اشتغالي بالشعر والحزم وما
فعلت في عمري ~~الركوب على المعاصي~~ شيئا من الخير غير
الركوب على المعاصي وغير الركوب على ما يوجب الندامة
في الدارين المعنى التركي بن جوجقلق عقلنه اويوب
اشعار ابيات وايل قيوسنده خومت ايله عمري
ضايع ايتدم وعمرمده ارتكاب معاصيدن غيري برشي
وموجب ندامت اولان امردن غيري اشى اعتدم واى

بنم باشمه

ام صباوة اطاعت ايتوم اشلدم فعل ندم
حاصل عمرم يوقدر اغون غيري معصيتي
فيا خسارة نفسي في تجارتها
لم تشتر الدين بالدنيا ولم تسم
الاعراب فيا الفاء جزائية يا حرف نداء خسارة
مضاف الى نفسي المضاف اليه والجملة منادى مضاف
في تجارتها بالتاء المفتوحة مجرور متعلق لفظة
خسارة لم حرف جازم تشتر بالتاء المفتوحة
والشين الساكنة فعل مضارع مع تحته فاعله را
جع الى النفس الدين منصوب مفعول به صريح
للفظ تشتري والجملة اما صفة نفسي او نعت
تجارة بالدنيا الباء حرف جر الدنيا مجرور بها متعلق
لفظ لم تشتر ولم تسم الواو عاطفة لم تسم جا
زم ومجزوم مشتق من السوم معطوف على لفظ لم
تشتري اللغة الخسارة الندامة والرزالة النفس
وهي الجوهر البخاري اللطيف الحامل لقوة الحيوة
والحس والحركة الارادية وهو الروح على لسان الحكماء
التجارة عبارة عن شراء شيء للبيع بالربح الدين
وضع الهي تدعوا اصحاب العقول الى قبول ما عند الله والرسول

السوم طلب المشتري المبيع بالثمن الذي تقرر البيع

المعنى العربي فان الشاعر يندم على فعله وينادي لنفسه

ويقول يا ايها النفس الخاسرة المتمزدة عن الشراء

في العمر بمتاع الآخرة ما اشتريت متاع الدين بمتاع الدنيا

وضيعت وقتلك وصرت هالكة المعنى التركي يعني شاعر

مرحوم نفسنه ديركه اي بيع شرا سنده آلدانان نفس

دين دنيايه دكشدكك هلاككي اولدكك دنيالي دينله

دكشوب آخرت تداركنا كورمليدكك غافل قالدكك

دنيا ويروب ديني آلمادككه ياكافر

ضايع قلدككه وقتنككه اتمرككه ايجا

قال الشاعر رحمه الله تعالى

وَمَنْ يَبِيعُ آجِلًا مِنْهُ بِعَاجِلِهِ

يَبِنْ لَهُ الغَبْنُ فِي بَيْعٍ وَفِي سَلَمِ

الاعراب ومن الواو ابتدائية من مبتداء بالعموميه

متضمنة معنى الشرط يبيع فعل مضارع مفرد مذكر غائب

هو تحته فاعله راجع الى من آجلا مفعوله منه

بيانية ضميره عائد لمن بعاجله جار ومجرور متعلق

لفظ يبيع والضمير راجع الى لفظ لمن والجملة فعل

الشرط المتضمن وجزاء المتضمن يبين منه مادة فعل مضارع

مفرد مذكر غائب له متعلق لفظ يبين وضميره راجع لفظ

لمن

لمن الغبن بالغين المعجمة المفتوحة فاعل يبين

في حرف جر بيع مجرور بها و الواو عاطفة في حرف جر

سلم مجرور بها معطوف على بيع ومتعلق على يبين اللغة

البيع مبادلة المال بالمال عاجلا او آجلا الاجل الوعد

الآتي المراد منه في المقام عبادة الآخرة العاجل

من العجلة والمراد منها في المقام اشتغال الدنيا وطاعة

وعبادة الابانة الاظهار ابانه اظهر يبين يظهر

الغبن الانخداع والتضرر السلم هو عقد على الشيء

بتعجيل الثمن وبتأخير المثمن لانه في اللغة التقديم

والتسليم وفي الشريعة اسم لعقد يوجب الملك في الثمن

عاجلا وفي المثمن آجلا فالمبيع مسلم فيه والثمن رأس

المال والبائع مسلم اليه والمشتري رب السلم المعنى العربي

اعلم يا مخاطب بان كل من يبقى غافلا عن الآخرة بالدنيا

فانه يتضرر في دنياه وفي عقباه المعنى التركي بدر

ستكي اول كمسه آلدانور آخرت عبادتني ايلين دنيا

طلب ايلر وكندوسنه دنيا آشكاره اولور دنيا على

ايلين مشغول اولوب دنيا طلب ايدنده آلدانور

آخرت على ايلين مشغول اولوب دنيا طلب ايدنده

آلدانور مكر اول كمسه آلدانماز دنياده دنيايي تركك ايدوب آخرت على

ايلين مشغول اوله

شاعر

الدانور اول کشی آخرتی دنیایه صاتار
باطلدر آنلك زیرا بیوع عقدی

المرحوم الشاعر

ان آت ذنبا فما عهدی بمنتقض
من النبی ولا حبلی بمنصرم

الاعراب ان بکسر الهمزة المکسورة حرف شرط آت
بالهمزة الممدودة والتاء المکسورة فعل شرط ان
وانا المستتر فاعله ذنبا مفعول آت فما حرف نفی بمعنی
لیس عهدی اسم ما بمعنی لیس بمنتقض خبر ما
من النبی جار مجرور متعلق بلفظ بمنتقض ولا نفی
بمعنی لیس حبلی بسکون الباء اسم لا بمنصرم بالمیم
المضمومة والصاد المفتوحة والراء المکسورة خبر لا
واما با بمنتقض وبمنصرم زائدتان وقوله فما عهدی
جملة عطف علیه جواب ان فی قوله ان آت اللغة
العهد المیثاق الانتقاض الانکسار الحبل المراد
به الایمان الانصرام الانقطاع المعنی العربی قال الشاعر
فی مقام الرجاء عن عفوه ص فانی ان کنت اقع فی المعصیة
بعد التوبة لا انکر عهد الایمان بالنبی لانی آمنت
به بشرط ان لا اعود الی الکفر اصلا ثبتنا الله بالقول
الثابت المعنی الترکی یعنی شاعر دیدکه کرچه بن بر کناه

کادم

کادم ولکن بنم رسول الله عنه ایمان بیعتم قوریدور
اصلا خلافی یوقدور بناء علی امیدم کسمزم محکمدر

شاعر

بن محمده ایمان ایلدوم عهدم بوزلمز
جنایتی
استرم الله دن کناه ایتدوکمه عفو

الشاعر

فان لی ذمة منه بتسمیتی
محمدا وهو اوفی الخلق بالذمم

الاعراب فان بالهمزة المکسورة والنون المشددة
حرف من الحروف المشبهة بالفعل لی خبر ان ذمة بالذال
المکسورة اسم ان موخر عن الخبر منه صفة ذمة
وضمیره راجع الی النبی علیه افضل الصلوة والسلام
بتسمیتی جار مجرور متعلق بلفظ ذمة والباء
للسببیة ولفظ التسمیة مفعولین احدهما
یاء المتکلم المضاف الیه وثانیهما محمدا منصوب وهو
مبتدا ضمیر راجع الی محمد اوفی خبر مبتدا مضاف الخلق
مضاف الیه بالذمم بالذال المکسورة وبعد فتح المیم
الاولی متعلق بقوله اوفی اللغة الذمة مفرد
ذمم بمعنی الامان التسمیة جعل الاسم علما لذات
مشخص اوفی اسم تفضیل یقال وفی بالعهد اذا اقام علیه
الخلق بمعنی المخلوق والذمم جمع مفرده ذمة المعنی العربی

قال الشاعر اعتماد الفضل الله تعالى باسم نبيه فان
لى امان عند رسول الله وهو انه الى قد سماني باسم
محمد فان فادجهنم لايمس من كان اسمه محمدا لانه عليه
الصلوة والسلام بشر به في بعض احاديثه وهو اولى
الخلق واوفاهم بالقيام على الذمة شاعر المعنى التركى
قول الشاعر بنم فخر كاثنات عليه افضل التحيات ايله
عهدم واردور زيرا بنم پدرم محمد اسمى ايله تسميه
اتمشدر رسول الله بيورمشدر كه بركمسه نك اسمى
بنم اسممه موافق اولورسه بنم شفاعتم اول
كمسه يه واجبدر زيرا اول آدمنك نار ه كرمسنه عار
اليدرم بناء على ذلك شفاعة خاصه ايله شفاعت
ايدرم ديمشدر اول محمد كند باكه وعده يا كه بيعه
دور اسم كه الله تعالى بى او نا بخشلايه بخ
اول محمد خلقنك افضل اونا سيدور
جمله دن زياده دور آنلك ذمتى
ان لم تكن في معادى آخذا بيدى
فضلا والا فقل يا زلة القدم
الاعراب ان حرف شرط لم حرف جزم يكن مجزوم بها
هو تحته اسم يكن عائد الى النبى الكريم في معادى

بالميم

بالميم المفتوحة والعين وبالدال المكسورة متعلق
بلفظ يكن آخذا بالخاء المعجمة والذال خبر يكن بيدى
متعلق للفظ آخذا فضلا مفعول له والا حرف
شرط قرء بلاء النافية وقيل قوله والا زائدة كما
هو الواقع فقل جواب شرط ان يا حرف نداء زلة
منادى مضاف القدم مضاف اليه تقديره يا زلة القدم
هذا اجزائك اللغة المعاد بمعنى الآخرة ولكن في
محلنا عبارة عن العهد اليد عبارة عن واحد من
الاعضاء السبعة ولكن المراد في مقامنا باليد بالاخذ
باليد الشفاعة اى حد بيدى يا شفيعنا الفضل
التبرع زلة القدم عبارة عن الوقوع في الشدايد
المعنى العربى ان لم تكن يا رسول الله شفيعي في الحشر
كرما عليك فناديني في هذه الدار يا ايها المستحق على
النار المعنى التركى يا رسول الله اكر عهد نكه وفا
ايتميوب بنا محشرده شفاعت ايتميجك ايسه نك
دنياده بنا امتم ديكلمون يا اهل نار ديو منه ايله
اكر شانكه دوشرسه يا محمد نظم
اكر اتمز ايسه نك بنا يا محمد شفاعت
ديكل يا محمد قد منك ايتدى ذلتى

قال الناظم

حاشاه ان يحرم الراجي مكارمه
او يرجع الجار منه غير محترم

الاعراب حاشاه مصدر نصب بفعل مقدر والضمير فيه مضاف اليه تقديره كلا احاشيه حاشا فان كلمة حاشا معناه معاذ الله لانه في اللغة بمعنى التنزيه والتقديس وهو الاستثناء ولها حالتان احدهما الحرفية الجيث بجر الاسم الواقع وثانيهما الفعلية كما هي في المقام حيث ينصب ضميره البارز محلا لكونه مفعولا به لحاشا ان بالهمزة المفتوحة والنون الساكنة يحرم بالياء المضمومة وبكسر الراء فعل مضارع ماضيه احرم على صيغة المعلوم هو تحته فاعله يرجع الى النبي عليه الصلوة والسلام الراجي بالياء الساكنة اسم فاعل مفعول لفظ يحرم او حرف عطف لاثبات احد الشيئين يرجع منصوب بأن المقدر معطوف على لفظ يحرم الجار مرفوع فاعله منه متعلق ليرجع والضمير للنبي عليه الصلوة والسلام غير منصوب على الحالية عن لفظ الجار ومضاف الى لفظ محترم وهو مضاف اليه بفتح الراء اللغة حاشاه اى تنزه هو ان يحرم اى بان يمنع الراجي الطامع في امر ممكن الوقوع المكارم جمع مفرده مكرمة بمعنى الشفاعة

مكارمه منصوب على نزع الخافض اى من مكارمهم

الجار

الجار الداخل في عرضه المحترم المعز والمكرم المعنى العربي فانه عليه الصلوة والسلام له شان ومروءة وشفاعة عظمى حيث لا يليق عليه ان يحرم السائل عن شفاعته وان يرجع من التجا ووقع في عرضه هو وما عن بابه الواسع المعنى التركي يعني الله تبارك وتعالى اول سلطاندر وكونلي حضرتلرن اويله بر نبي محترم وصاحب كرم خلق اتمشدر كه آندن شفاعت ايستيين اصلا شفاعتسزدن محروم اولماز عرضنه داخل اولان دخي اصلا غير محترم چقماز شاعر

ممكن دكلدر وشفاعت ايستين اولمق
محروم اكدر ومحشرده شفاعته هيبق

النجى

قال الناظم

ومنذ الزمت افكاري مدائحه
وجدته لخلاصي خير ملتزم

الاعراب منذ ظرف من الظروف الزمانية لانه يدخل على الجمل الفعلية مثل الزمت بالتاء المضمومة فعل ماض وفاعل افكاري بالهمزة المفتوحة مفعول قوله الزمت مدائحه بالنصب مفعول ثان لقوله الزمت وجدته بالتاء المضمومة فعل ماض وفاعل والضمير المتصل فيه مفعوله لخلاصي جار ومجرور متعلق

لفظ وجوت خير منصوب لانه المفعول الثاني
لقوله وجدت ومضاف الى لفظ ملتزم بالزاء
المكسورة وهو مضاف اليه اللغة الزمت
جعلت في ذي الافكار جمع مفرده فكر وهو قوة
في الانسان يحصل بها التأمل والتفكر المدايح جمع
مفرده مدحه لان المفعل يجمع على المفاعلة الخلاص
النجاة خير بمعنى الاخير ملتزم متكفل يقال تكفل اذا
اوجب على نفسه المعنى العربي يعني من يوم اخذت
على ذمتي مدحه عليه الصلوة والسلام وجدته سببا
لخلاصي ووراءه التزاما تاما حتى رميت في هذه الدار
الحمد لله رب العالمين التزاما حسنة عليه الصلوة
والسلام المعنى التركي
يعني رسول الله نك مدحنى اوزريمه التزام ايدلى
ليوب برو رسول الله كندومه ظاهرا و باطنا دنيا
ده و اخرتده معينى بولدم يعنى عين الحقيقة بنا
اويله كورستردى شاع
مجرى بولديم بنا سببه النجاة
التزام ايدلى كندومه مدحتى

قال الناظم

وَلَنْ يَفُوتَ الْغِنَى مِنْهُ يَدًا تَرِبَتْ

ان

إِنَّ الْحَيَا يُنْبِتُ الْأَزْهَارَ فِي الْأَكَمِ
الاعراب ولن ناصبة مصدرية يفوت بفتح التاء
منصوب الغنى بالغين المكسورة والنون المفتوحة
مرفوع لانه فاعل يفوت منه جار مجرور متعلق
لفظ يفوت والضمير للنبي عليه الصلوة والسلام يدا
بالياء المفتوحة منصوب لانه مفعول يفوت
تربت بالتاء المفتوحة والباء فعل مع التحتية
فاعله والجملة صفة يدا ان بالهمزة المكسورة والنون
المشددة المفتوحة حرف مشبهة الحيا بالحاء المفتوحة
والياء المثناة اسمها ينبت بالياء المضمومة والنون
الساكنة والباء المكسورة فعل مضارع معلوم
مذكر غايب وهو التحتية فاعله راجع الى الحيا الاز
هار بالهمزة المفتوحة والزاء الساكنة مفعول
به صريح للفظ ينبت في الاكم جار مجرور بالكاف
المفتوحة وقبلها همزة متعلق على لفظ ينبت اللغة
ولن يفوت من الفوت يقال فات الشيء ولم يدركه
الغنى اى الدولة والاقبال ابدا تربت اى افتقرت
واظهرت الاحتياج اليه عليه السلام الحيا بالقصر
مطر يحيى الارض الميت الازهار جمع مفرده زهر

اسم الورد الاكم جمع مفرده اكمه وهو الاردن الم
تفعة المعنى العرب يعنى فانا منه يتشبث الى ذيله
ويظهر احتياجه اليه فى الدنيا والدين لا يرد مايئوسا
ومحروما بل يرد مجبورا من جهة الخطر بحيث لا يرى فقرا
ابدا لانه كرمه كالمطر فى احياء الارض الاموات حتى
ينبت على رئس التل الميت وعلى رءوس الجبال المبتة
الازهار النفيسة المعنى التركى بالزى [illegible]
اول رسول حضرت محمد المصطفى يه اظهار عجز وافادۀ
احتياج ايدن آدملرندن اصلا محروم اولدى بو قدور
ذرا آنلك مروت وكرمى اولمغله يرلرى احيا ايدن يغمور
بنكى دور ياده دور شاعر
مدد ايدن نعمتا اصلا محروم او لمادى
كأنه يغمور دوركه احيا ايدر يرده نباتى

قال الشاعر المرحوم البوصيرى

ولم أُرِدْ زهرةَ الدنيا التي قَطَفَتْ
يدا زُهَيرٍ بما أثنى على هَرِمِ

الاعرابه ولم ارد بالهمزة المضمومة والراء المكسورة
فعل مضارع متكلم فاعله زهرة بالزاء المفتوحة
مفعول به صريح الدنيا مضاف اليه لزهرة المضاف
التى اسم موصول قطفت صلة الموصول هى

وانا انته مجزوم بلم

انته

انته فاعله راجع الى الزهرة تقديره قطفتها يدا فاعل
قطفت تثنية وحذف النون من المضاف للاضافة
زهير بالزاء المضمومة والهاء المفتوحة مضاف اليه بما
الباء للسببية متعلق بلفظ قطفت وما موصولة
اثنى بالهمزة المفتوحة والثاء الساكنة فعل ماض مفرد
مذكر هو انته فاعله راجع الى زهير والجملة صلة
الموصول على هرم بالهاء المفتوحة والراء المكسورة
متعلق لفظ اثنى اللغة زهرة الدنيا عبارة عن
نعمها كقوله تعالى منهم زهرة الحيوات الدنيا الخ قطفت
اى جمعت زهير هو زهير ابن سلمى اسم شاعر
من شعراء العرب كان اثنى اى مدح على هرم بن سنان
وقيس بن حبان وهو احد ملوك العرب حصل لز
هير منه عطايا كثيرة المعنى العرب وانا لا اريد بمدحه
عليه الصلوة والسلام زينة الدنيا واموالها مثل زهير
كان يمدح على هرم الملك لاجل اخذ نعم الدنيا بل شفا
عة الكبرى فى المحشر والمنشر المعنى التركى شاعر مرحوم
دركه بن رسول الله محمد المصطفى حضرتلرين مدح ايلدم
جمع اموال ايچون دگل زهير شاعر مال جمعى ايچون هرم
ملكى مدح ايلدوكى كبى بلكه بنم مقصودم شفاعتدر فى المحشر دور
لا غير والحمد

اى ما اريد من مدحه عليه الصلوة والسلام [illegible] الا شفاعته فى المحشر

ترجمه

قال الناظم

ذهب الوردى هرمى مدح ايليوب مال
بن مرادم دكلدور الايك شفاعتى

يا اكرم الخلق ما لى من الوذ به
سواك عند حلول الحادث العمم

الاعراب يا حرف ندا اكرم الرسل مضاف ومضاف اليه منادى منصوب ما حرف نفى لى خبر مقدم من بالميم المفتوحة مبتداء ومن نكرة موصوفة على معنى احد الوذ بالهمزة المفتوحة واللام المضمومة وبالذال المعجمة فعل مضارع وانا تحته فاعله به جار مجرور متعلق بالوذ وجملة الفعل صفة من والضمير فى به راجع الى من سواك المضاف والمضاف اليه صفة من عند ظرف مضاف الى حلول المضاف اليه الحادث مضاف اليه العمم صفة الحادث والجملة الظرفية لالوذ اللغة الوذ اى التجى سواك اى غيرك حلول الحادث العمم عبارة عن اهوال يوم القيامة العامة لجميع المخلوقات المعنى العرفى يا اكرم الرسل محمد ليس لى ملتجى غيرك والى من التجى غيرك فى وقت نزول اهوال القيامة على كافة الخلق بل انت ملجئ ومعينى لى فيها باذن الله تعالى شاعر المعنى التركى

يعنى

١٢٨

يعنى اى جميع پيغمبرانك افضلى محمد اهوال قيامت نازل اولدقده بنم سندن غيرى شفيع يوقدور

قال الناظم عربى

الخوف سوى پناه دستگيرم فى المحشر باذن الله تعالى

يا محمد يوقدور بنم سندن غير پناهم
ظهور ايتدكده يوم القيامة وقت هيبتى

قال الناظم

ولن يضيق رسول الله جاهك بى
اذا الكريم تجلى باسم منتقم

الاعراب ولن حرف تاكيد لنفى الاستقبال يضيق فعل جاهك فاعله بى متعلق بقوله لن يضيق رسول الله منادى مضاف تقديره يا رسول الله اذ ظرف زمان الكريم مبتداء تجلى فعل هو تحته فاعله خبر مبتداء عبر بالماضى فى مقام المضارع لتحقق الوقوع والضمير للنبى الكريم باسم جار مجرور مضاف منتقم مضاف اليه متعلق تجلى اللغة الجاه بمعنى العزة والشأن الكريم اسم من اسماء الله تعالى تجلى اى تكشف الحجاب عن الحضرة الالهى على صفة الغضب المنتقم من الانتقام وهو العذاب على الكفار والعصاة المعنى الحاصل بالوجب يا محمد لا يضيق البتة مرتبتك بالشفاعة لى فى يوم يظهر الله تعالى على عباده ذاته على صفة الجلال والعذاب

ولا يتعمت [illegible]

قال الشارح

يارسول الله سنك شانكه حرمت واجب تعالى
عندنده بنا شفاعت ايتمكله اصلا نقصان كلمز
اكرا ولكو نكى الله تعالى عبادنه جلال صفتنى اظهار ايدر
سن بنا شفاعت ايتمز سنك كيم بنى الله تعالى لنلك عفوا
سنوان قرتادور شاعر

اعكلا

يا محمد سنك رتبنكه بنا شفاعت
طارلق ويرمز اولكون اليوه حق خلقه فخر

قال الشاعر

فَاِنَّ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَضَرَّتَهَا
وَمِنْ عُلُومِكَ عِلْمَ اللَّوْحِ وَالْقَلَمِ

الاعراب فان الفاء جزائية اى اذا علمت يارسول
الله المرشد منى بالايمان والايقان فاعلم انى اعلم الخ
ان حرف من حروف المشبهة بالفعل جاره نصب م
او ان اسم منصوب وجزء مرفوع من جودك جار
مجرور متعلق على المقدر خبران مقدما الدنيا منصوب
تقديرا بالاسمية لان والواو عاطفة ضرتها
بفتح الضاد والتاء منصوب معطوف على الدنيا وحكمه
حكمه والواو عاطفة من حرف جر علومك مجرور بها
معطوف على قوله من جودك وحكمه حكمه علم مضاف
اللوح مضاف اليه فالمضاف بالنصب اسم ان والقلم

بفتح

١٢٩

بفتح القاف واللام معطوف على اللوح اللغة الجود
صفة هى مبتداء افادة ما ينبغى لا لعوض لانه لو وهب
لغير اهله اولا هله لعوض دنيوى لا يكون جوادا
الدنيا دار من الدار لها وضرتها اى ضدها المراد بها
الآخرة بها دار المتقين العلوم جمع علم وهو صفة يتجلى
بها المذكور لمن قامت هى بها اللوح هو الكتاب المبين
والنفس الكلية فالالواح اربعة لوح القضاء السابق
عن المحو والاثبات وهو لوح العقل ولوح القدر اى
لوح النفس الناطقة الكلية التى يفصل فيها كليات
الالواح الاول ويتعلق باسبابها وهو المسمى باللوح
المحفوظ واللوح الاول النفس الجزئية السماوية
ينتقش فيها كل ما فى هذا العالم شكله وهيئته و
مقداره وهو المسمى بسماء الدنيا وهو بمثابة خيال
العالم كما ان الاول بمثابة روحه والثانى بمثابة قلبه
ولوح الهيولى القابل للصور فى عالم الشهادة انتهى
العلم على التفصيل فان الحروف التى هى مظاهر تفصيلها
مجملة فى المداد ولا يقبل التفصيل مادام فيها فاذا
انتقل المداد منها الى القلم تفصلت الحروف به فى اللوح
المحفوظ و تفصل كالنطفة التى هى مادة الانسان ما دامت

دار الفانية

في ظهر ادم بجموع الصور الانسانية مجملة فيها اذا انتقلت
الى لوح الرحم بالنفخ الانساني تفصلت الصورة الا
نسانية المعنى العربي يا رسول الله بالشفاعة لك لا
ينقص شانك وسخاوتك لان الدنيا وما فيها وكذا
الآخرة مخلوقة من نورك وما في اللوح المحفوظ من
العلوم المكتوبة بقلم القدرة ذرة وجزء من علمك
يا محمد المعنى التركي يعني يا رسول الله بنا شفاعت اتمك
ايله سنا اصلا ضرر كلمز زيرا دنيا و آخرت سنك ايچون
خلق اولنمشدر و سنك علمنك دخي ناقص اولنمان
زيرا لوح محفوظه قلم قدرت ايله يازلن علم سنك
علمنكدن جزئدر و شاعر

يا محمد علمنكدن جزئدر علم لوح قلم
سنك ايچون خلق ايتدي دنيا و آخرتي

قال الشاعر
يَا نَفْسُ لَا تَقْنَطِي مِنْ زَلَّةٍ عَظُمَتْ
إِنَّ الْكَبَائِرَ فِي الْغُفْرَانِ كَاللَّمَمِ

الاعراب يا حرف من حروف النداء نفس بالرفع منادى
مفرد لا حرف نفي تقنطي بالنون المكسورة مجزوم بعلامة
حذف النون من زلة بالزاء المفتوحة عظمت بالتاء
المضمومة صفة زلة ان الكبائر حرف مشبهة واسمها في الغفران

متعلق

متعلق على المقدر كاللمم بفتح اللام والميم الاولى خبره
متعلق على المقدر ايضا اللغة القنوط اليأس
عن الشيء الزلة الذنب كبيرة كانت او صغيرة عظمت
اي كبرت الغفران العفو والمغفرة اللمم الصغائر
من الذنوب المعنى العربي يا نفس لا تيأسي عن رحمة
الله ولا تقطع رجاءك عنه بسبب المعاصي الكبيرة و
الصغيرة لان المعاصي الكبيرة بالنسبة الى عفوه تعالى
كالمعاصي الصغيرة المعنى التركي اي نفس امارة الله
تعالىدن رحمتنى معصيت اشلدم ديو امدي يوس
اولما بو رسنكى الله تعالى معاصي صغيره عفو ايتمه
نه اصل قادر ايسه كبيره عفو ايتمكه دخي اويله
قادردر و ايكسي دخي سيانندر شاعر

اي نفس رحمت حقدن اميد كسمه
عفو ايدر و صغير و كبيره

قال الشاعر
لَعَلَّ رَحْمَةَ رَبِّي حِينَ يَقْسِمُهَا
تَأْتِي عَلَى حَسَبِ الْعِصْيَانِ فِي الْقِسَمِ

الاعراب لعل كلمة موضوعة للترجي رحمة ربي
المضاف والمضاف اليه اسمها ربي ~~مضاف اليه~~ حين
ظرف من الظروف الزمانية نصب بفعل تأتي يقسمها فعل وفاعل ومفعول

مضاف اليه الى لفظ حيّ المضاف تأتي فعل مفرد
مؤنث غائبة هي فاعلها على حسب جار مجرور بالجيم
المفتوحة المهملة والسين مضاف الى لفظ العصيان
المضاف اليه متعلق على تأتي والجملة جزاء لعل في القسم
بالقاف المكسورة والسين المفتوحة متعلق لفظ حسب
اللغة الرحمة التفضل والانعام الوهب بمعنى الموهب
يطلق على الخلق والخالق وفي المقام المراد به الخالق تعالى
القسم اعطاء الكل حقه تأتي اي تعطي الحسب
القدر العصيان الخروج عن حد الشريعة والقسم جمع
مفرده قسمة وهي ما يعطيه الله تعالى لخلقه قدر عمله
المعنى الخاص بالعرب اي يرجى انعام ربنا بالعفو عن
العباد في وقت اعطائه تعالى للعباد اعطائه على قدر
المعصية لفاعل الكبيرة اكثر ولفاعل الصغيرة قدرها
المعنى التركي اميد اولنور كه جناب الله تعالى فضل كرمى
بين العباد تقسيم اولنور قره كناهى قدر ويرله
اهل كبيره چوق واهل صغيره قدر انجه بس الله
تعالى نك كرمندن اميد كسلمز تأتي
اول زمانكى ويرله خلقه رحمتي
اميد وركه ويرله على قدر معصيت

قال الناظم

يارب واجعل رجائي غير منعكس
لديك واجعل حسابي غير منخرم

الاعراب

يا حرف نداء رب بكسر الباء منادى مفرد ونكرة
تقديره يا ربي بالاضافة الى ياء المتكلم حذف المضاف
اليه للضرورة الشعرية واجعل الواو واقعة اجعل
فعل امر انت تحته فاعله رجائي بفتح الراء والجيم
بالاضافة الى ياء المتكلم مفعول الاول غير مضاف
منعكس مضاف اليه حال لديك ظرف رجائي على
تقدير الفاء اصله رجائي في حضرتك واجعل فعل
فاعل معطوف على الاول من جنسه حسابي مفعول
غير منخرم حال عن المقدر تقديره يارب اجعل حسابي
خفيفا غير منخرم اللغة الرب المربي واجعل
اي افعل بكرمك رجائي اي مسئولي غير منعكس اي
غير مردود لديك اي في حضرتك واجعل اي افعل
بفضلك حسابي اي سؤال اعمالي غير منخرم
بضم الميم الاول وسكون النون غير المؤاخذ بل
نطلب منك يا ربي ان تعاملنا بلطفك لا نطلب
عنك تبديل قضائك المعنى التركي العربي يارب
لا ترد رجائي عن حضرتك محروما ولا تؤاخذني الا بسبب المعاصي

المعنى التركي شاعر مرحوم بنلمه لسانندن برابيوب
دركه يا الله رجالى حضرتكدن وكرم ودقلم وحساب
اعمالمى دنى مواخذه ايلمى اتمه لطف كرمنلك ايله
معامله ايت زيرا سنلك اجر كرمنلك بى پايان دور

نظم تركي
يا الهى سن رجالى ايله عفو ايدو
وحسابمدن مواخذه اتمه ايله خفى

قال الناظم
والطف بعبدك فى الدارين ان له
صبرا متى تدعه الاهوال ينهزم

الاعراب والطف الواو عاطفة الطف فعل امر مفرد
مذكر للحاضر انت تحته فاعله معطوف على قوله واجعل
قربا وبعدا بعبدك جار ومجرور ومعناه اى كاف الخطاب
متعلق لفظ والطف فى الدارين جار ومجرور متعلق
الطف تقديره والطف بعبدك فى الدارين بصبر غير
منهزم عند الشدايد لانه اذا انهزم الصبر يبقى صاحبه
بلا صبر وهو خلاف رضاء الحق ان حرف مشبه بالفعل
له متعلق كائنا خبرها صبرا اسمها تقديره لان له
لان حرف من احرف الجزم ان وان تيمس نحو ظرف زمان
تدعه فعل مفعول الاهوال بضم اللام فاعل تدعه
ينهزم فعل هو تحته فاعله راجع الى لفظ الصبر

اللغة

اللغة اللطف الرفق فى المعاملة العبد اشرف
اسماء بنى آدم عليه السلام المراد منه فى المقام الشاعر
المرحوم محمد البوصيرى فى الدارين اى فى الدنيا والآ
خرة الصبر المنع يقال صبر الانسان اى منع نفسه عن
هواها تدعه من الدعوة اى تجئ وتقع عليه الا
هوال جمع هول بمعنى الخوف ينهزم من الانهزام
بمعنى الفرار المعنى العربى يارب ارفق فى المعاملة
بعبدك العاجز محمد البوصيرى فى الدنيا والآخرة بالعطاء
صبر غير منهزم عند وقت نزول شدايدها لان
لعبدك صبرا اذا جاء عليه المحن والشدايد يهرب ولا
يستطيع يقابلها بالصبر المعنى التركي يا الله عبدك
محمده دنياده وآخرتده بر صبر قوى احسان ايله
زيرا آنلك صبرى وار دور ولكن وقت شدائده
فائده ويرمز باشلاد جزع وفزع اتمكه دنياده
صبر اتمز معصيت اشلر وآخرتده عذابه دايماً
نفسى ديدكلوى بركافر بو فعالدور

شعر
صبرى كرمنلك ايله ويرنلك ايكى جهانده
قولونكا دايانسون اتمسون هزيمتى

قال الناظم
واذن لسحب صلوة منك دائمة
على النبى بمنهل ومنسجم

الاعراب واذن بالهمزة الوصلية الساكنة والذال
المفتوحة فعل امر انت اكتفه فاعله المجيب
بالميم المضمومة والجيم الساكنة متعلق لفظ واذن
صلوة مضاف اليه لسبب المضاف منك جار مجرور
صفة صلوة دائمة صفة بعد صفة لصلوة على النبي
جار مجرور متعلق لفظ دائمة بمنهل بالميم المضمومة
وبسكون النون وبالهاء المفتوحة واللام المشددة
صفة لسحب ومنسجم بالميم المضمومة والنون الساكنة
والسين المفتوحة والجيم المكسورة معطوف على لفظ
منهل اللغة واذن اى اعطى الاذن والاجازة
السحب جمع مفرده سحاب الصلوة رحمة من الله ودعاء
من المؤمنين واستغفار من الملائكة وفى الشرع عبا
رة عن الاركان المعلومة والافعال المخصوصة
واضافة السحب الى لفظ الصلوة من قبيل
اضافة المشبه به الى المشبه على النبي المدعو محمد لان الكلام
للعهد الخارجي منهل من الانهلال بمعنى نزول
المطر من السماء منسجم من الانسجام اذا سال
بشدة المعنى الخاص يارب اعطى الاذن لرحمة منك
ينزل كنزول مطر السماء غير منقطع على نبيك محمد عليه افضل

التحية



التحية المعنى التركي يارب بولوطدن رحمتك اذن وير
انسون محمده يغمور كبي يغسون محمده وسيل كبي آقسون
محمده ناظم

اذن وير بولطدن فضلنكا دائم
انسون محمد اوستنه توكسون رحمتي

قال وآل والصحب ثم التابعين لهم
اهل التقى والنقى والحلم والكرم

الاعراب والآل الواو عاطفة الال معطوف على
النبي تقديره على الال والصحب معطوف على الال قربا
وعلى النبي اصالة ثم حرف عاطفة على سبيل النزول
من الاعلى الى الاسفل التابعين معطوف على الصحب
لهم جار مجرور متعلق لفظ التابعين والضمير للآل
والاصحاب اهل التقى خبر مبتدا محذوف تقديره هم
اهل التقى الخ والنقى والحلم والكرم معطوف على
قوله اهل التقى وحكمها حكمه اللغة الآل اهل
البيت للنبي عليه الصلوة والسلام من الازواج المطهرات
والاولاد والصحب جمع صحابة وهم من يذكر صحبة
النبي مع ايمانه ومات عليه والتابعين من تبعوا
الآل والاصحاب في العلم والعمل واتصل قرنهم بقرنهم

اذكره

والتقوى الطهارة عن المعصية بماء العبادة والتوبة
والتضرع الى الله والتقى بمعنى التقي لفظان مترادفان وقيل
التقوى في اللغة بمعنى الاتقاء وهو اتخاذ الوقاية
وعند اهل الحقيقة هو الاحتراز بطاعة الله تعالى عن
عقوبة الله تعالى الحلم السكوت والصبر عند شدة الغضب
وقيل تاخير مكافات الظلم عن الظالم الكرم افادة
ما ينبغي لا لعوض فهبة المال لعوض ليس بكرم ولهذا
حكموا اصحابنا بان افعال الله تعالى غير معللة بالاغراض و
الا كان ناقصا بها مستفيدا المعنى الحاصل يا رب انزل
فضلك وكرمك على النبي واهل بيته ومن دعاه ومات
على ايمانه ومن تبعهم باحسان الى يوم الدين لانهم هم
الطاهرون عن الكفر والمعاصي وهم الصابرون في البأساء
والضراء وهم الرحماء على العباد بين الامة المرحومة المعنى التركي
يا رب محمد نكي اولادنه واهل بيتنه واصحابنه واتباعنه نزينه
وانلاره تابع اولان امتلرينه عملده علمده انزال ايله
رحمتنكي زيرا انلار دور بو دينك بيننكه چراغي وضياسي
انزال ايله رحمتنكي اي بار خدا

آل اصحاب محمد ايله حامي تقي
النظم
ما رنحت عذبات البان ريح صبا
واطرب العيس حادي العيس بالنغم

الاعراب

الاعراب ما مصدرية رنحت براء مفتوحة ونون
مشددة والحاء مهملة وبسكون التاء فعل ماض مفرد
مؤنث غائبة عذبات بعين مفتوحة مهملة ودال
ساكنة معجمة وبتاء مكسورة مفعول الفعل مضاف
الى البان المضاف اليه بفتح الباء وكسر النون ريح
براء مكسورة وياء ساكنة والحاء مضمومة فاعل
رنحت مضاف الى صبا بصاد مفتوحة وباء مقصورة
مضاف اليه واطرب بهمزة مفتوحة وطاء ساكنة
وراء مفتوحة وباء معطوف لفظ رنحت لانه فعل
ماض مفرد مذكر غائب العيس بعين مكسورة وياء
ساكنة وبسين مهملة منصوب بالمفعولية للفظ
واطرب حادي الحاء مفتوحة ودال مكسورة
فاعل اطرب مضاف الى لفظ العيس وفي بعض
النسخ الركب مضاف اليه بالنغم جمع نغمة جار مجرور
متعلق لفظ اطرب اللغة ما بمعنى الدوام رنحت
يقال رنحت الريح الغصن اذا امالته في طرف عذبات
الاغصان البان نوع شجر من الاشجار له اغصان
نفيسة ينبت غالبا في سواحل البحر المالح وبالتركي
سوروعون آغاجي وقيل بيد الضعيف اغاجي على اختلاف اللغة

صبا اسم لريح الشرق في وقت استواء الليل والنهار
بالساعات ويقال لها القبول ايضا ويقابلها الدبور
كما قال النبي عليه الصلوة والسلام نصرت بالصبا و ا
هلكت عاد بالدبور اطرب اي حرك وحركه وساق
العيس اسم جمل حيث يكون لونه مختلطا بالبياض والصفرة
ويغلب بياضه على صفرته حادي بمعنى القارئ في عا
دة العرب ان يسوق الجمال تحت الحمل الثقل بعد ما حصل
منها اثر التعب والمشقة بالتغني ويحصل به النشاط
على الجمال وتقوى في المشي به لان عادة الجمال الميل
والمحبة بالغنى والمراد بالعيس الثاني القافلة والنغم
جمع نغمة بمعنى الصوت الحسن المعنى الخاص يارب
انزل رحمتك على محمد واله وصحبه والتابعين ما دامت
تحرك ريح الشرق اغصان شجر مسمى باسم البان
وما دام يسوق قارئ القافلة وسائقها الجمال بقراءة
الاشعار والابيات بصوت حسن خصوصا العا
دة في طريق الحج جمال الحجاج يحملون العمايل المعنى التركي
اي بار خدا آن حضرته وآل اصحابنه واتباعنه يغورى
چوق يغدران بولوطكى رحمتكى انزال ايله او
لوافقته قدركه شرق دوربكارى صورعونه

آغاجنلك

آغاجنلك براقلادن تحريكني ايدر و او لوافقته قدركه
صادي ايلا بياض ~~لون قرغله~~ كوبلى دولرى حجاج
سلميني قافله سنله دوجيلرى كوزل سسى ايلا
ابيات الحان اوقيوب دوه لره شوق ويروب
منزللره كيدر و الخاص ما ذكردن مراد قيامت
كيندور يعني قيامت كوننه قدر آن حضرتدن
واصتنزدن وآل اصحابندن فضل كرمنكى اكسوكه اعته
يادبى ديكدور شاعر مرحوم كوزل مدح ايلدى
جزاه الله خير الجزاء شعر تركي دركه
صبودعونى براغن تحريك ايدنجه شرق = دوربكارى
يارب اكسوكه اتمه امت محمد واصحابندن بايان رحمتى
فنصلي على نبيك وعلى آله واصحابه بجامرتنا
في كلامك القديم ان الله وملائكته يصلون على
النبي يا أيها الذين امنوا صلوا عليه وسلموا تسليما
اللهم صل افضل صلوة على اسعد جميع مخلو
قاتك سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم عدد معلو
ماتك ومداد كلماتك كلما ذكرك الذاكرون
وغفل عن ذكرك الغافلون قد تم وصل تماميه
الشرح اللطيف الى آخره على يد العبد الضعيف قليل
البضاعة

١٣٦

قال ابن خيثمة منذ خلق الله آدم الى ان بعث محمد صلى الله عليه وسلم خمسة آلاف وثمانمائة سنة وقيل اكثر من ذلك ومات آدم عليه السلام بمكة ودفن بجبل ابي قبيس ثم نقله نوح الى بيت المقدس في الطوفان على رواية وفي رواية اخرى هو بمكة الى اليوم

نقل من روضة الاخبار

ست رجال من اهل السجن ... الرشيد ... والامر قريب ... والسلام

وكتبه البطالة الشيخ منشأت بلغاري چوراشي في حرم القدس المباركة في دار الفواتح برشس ١٣٤٠ سنة اربعين بعد الماتين والالف من هجرة النبي المختار في يوم الجمعة من اول شهر الله المحرم في وقت اذان العصر في زمان افضل الوزراء العظام ملجا العلماء والايتام المختص بعناية الملك العلام آصف الوقت حامي الظلم والمقت امر حجاج المسلمين ووالي ولايات الموحدين شيخ الوزراء خاتم الوزراء الوزير ابن الوزير ها هو افندينا عالا والي الشام بلشكلي الحاج مصطفى باشا ابن المرحوم عبد الرحمن باشا يسر الله ما يرومه وما يشاء بفضل المختار لانه يفعل ما يشاء ويحكم ما يريد آمين استجيب دعاءنا ولا تخيب رجاءنا يا الله

ولارواح جميع الانبياء والاولياء والشهداء والعلماء والحجاج والزهاد من المسلمين ولارواح آبائنا وامهاتنا تعالينا الى ما بلغ الفاتحة



الشماتة الفرح ببلية العدو

الجمرة بالجاء والمهملة الحلقوم

الثار القصاص

الدرة بالكسر التي تضرب ...

۲۳۷

نشأت

عندالحق سلك ايدوب جهانده تلخكام اولمه
تزوج قصدى ايدوب باسنه بو بيونكا رسواى عام اولمه

طغب طورن طورباسنه ان اد ايكى سنكه
تجرد خالتونده تاتسنكه اى شاه اسير بند عام اولمه

اويوب نفسنكا سن اى اولورسه معتم هوس اتمه
رسولنكا سنتى ترحكه اولورسن جذام اولمه

بو برام ملولدور جهانده سن احتلام اوله
جنابتدن جكرلر غم بيكا ولدر اى نشأت سن امام اولمه

جنبلر قومنه شروب هاى كدى

ايضاً

برغمه دالمالغلبسن خاتوندن آلوب هاى كدى
آتشناكسن آخنو قانمه اولنوب تعاى كدى

اولنن جره دوشر اولادى كلمه عرق اولور
سن كناره جره دوتكن اولمه ساقى هاى كدى

ماتى ابت آرقاسن بت برو سن آغناسنا
يمنه سنى هب اولنوب هاى كدى

نشأ تنكى حالنه بقوب عقل اولادن غرت آلور
برعذره قدرتلو رستمك خاتوندن آلمه هاى كدى